

Uitgave
in de Nederlandse taal

Wetgeving

Inhoud

I Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

- ★ Verordening (EG) nr. 669/2003 van de Raad van 8 april 2003 houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 1035/2001 tot invoering van een documentatieregeling voor de vangst van *Dissostichus spp.* 1
- ★ Verordening (EG) nr. 670/2003 van de Raad van 8 april 2003 tot vaststelling van specifieke maatregelen betreffende de markt voor ethylalcohol uit landbouwproducten 6
- ★ Verordening (EG) nr. 671/2003 van de Raad van 10 april 2003 houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 2341/2002 tot vaststelling, voor 2003, van de vangstmogelijkheden voor sommige visbestanden en groepen visbestanden welke in de wateren van de Gemeenschap en, voor vaartuigen van de Gemeenschap, in andere wateren met vangstbeperkingen van toepassing zijn 11
- Verordening (EG) nr. 672/2003 van de Commissie van 14 april 2003 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit 16
- ★ Verordening (EG) nr. 673/2003 van de Commissie van 14 april 2003 tot wijziging van de Verordeningen (EG) nr. 1143/98, (EG) nr. 1279/98, (EG) nr. 1128/1999, (EG) nr. 1247/1999 en (EG) nr. 140/2003, wat betreft bepaalde tariefcontingenten voor bepaalde producten van de rundvleessector van oorsprong uit Polen 18
- Verordening (EG) nr. 674/2003 van de Commissie van 14 april 2003 inzake de levering van granen als voedselhulp 22
- Verordening (EG) nr. 675/2003 van de Commissie van 14 april 2003 inzake de levering van plantaardige olie als voedselhulp 25
- ★ Verordening (EG) nr. 676/2003 van de Commissie van 14 april 2003 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1334/2001 betreffende de voorlopige vergunning voor een nieuw toevoegingsmiddel in de diervoeding ⁽¹⁾ 29
- ★ Verordening (EG) nr. 677/2003 van de Commissie van 14 april 2003 tot vaststelling van noodmaatregelen voor het herstel van het kabeljauwbestand in de Oost-zee 31

Prijs: 18 EUR

⁽¹⁾ Voor de EER relevante tekst

(Vervolg z.o.z.)

NL

Besluiten waarvan de titels mager zijn gedrukt, zijn besluiten van dagelijks beheer die in het kader van het landbouwbeleid zijn genomen en die in het algemeen een beperkte geldigheidsduur hebben.

Besluiten waarvan de titels vet zijn gedrukt en die worden voorafgegaan door een sterretje, zijn alle andere besluiten.

Verordening (EG) nr. 678/2003 van de Commissie van 14 april 2003 tot vaststelling van de minimumverkoopprijzen voor rundvlees, te koop aangeboden in het kader van de in Verordening (EG) nr. 596/2003 bedoelde eerste openbare inschrijving	32
Verordening (EG) nr. 679/2003 van de Commissie van 14 april 2003 tot vaststelling van de minimumverkoopprijzen voor rundvlees, te koop aangeboden in het kader van de in Verordening (EG) nr. 598/2003 bedoelde eerste openbare inschrijving	35
Verordening (EG) nr. 680/2003 van de Commissie van 14 april 2003 tot vaststelling van de minimumverkoopprijzen voor rundvlees, te koop aangeboden in het kader van de in Verordening (EG) nr. 604/2003 bedoelde eerste openbare inschrijving	37
Verordening (EG) nr. 681/2003 van de Commissie van 14 april 2003 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van langkorrelige B volwitte rijst naar bepaalde derde landen in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1898/2002	39
Verordening (EG) nr. 682/2003 van de Commissie van 14 april 2003 tot vaststelling van de maximumsubsidie voor de verzending van langkorrelige B gedopte rijst naar het eiland Réunion, in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1895/2002	40
Verordening (EG) nr. 683/2003 van de Commissie van 14 april 2003 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van rondkorrelige volwitte rijst naar bepaalde derde landen in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1896/2002	41
Verordening (EG) nr. 684/2003 van de Commissie van 14 april 2003 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van halflangkorrelige en langkorrelige A volwitte rijst bestemd voor bepaalde derde landen, die zijn ingediend in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1897/2002	42
Verordening (EG) nr. 685/2003 van de Commissie van 14 april 2003 betreffende de afgifte van uitvoercertificaten van het B-stelsel in de sector groenten en fruit (tomaten) ...	43
Verordening (EG) nr. 686/2003 van de Commissie van 14 april 2003 tot vaststelling van de communautaire producenten- en invoerprijzen voor anjers en rozen met het oog op de toepassing van de invoerregeling voor bepaalde producten van de bloementeel van oorsprong uit Cyprus, Israël, Jordanië en Marokko alsmede de Westelijke Jordaanoever en de Gazastrook	44
Verordening (EG) nr. 687/2003 van de Commissie van 14 april 2003 tot wederinvoering van het preferentiële douanerecht bij invoer van veelbloemige anjers (tros) van oorsprong uit Israël	46
★ Richtlijn 2003/18/EG van het Europees Parlement en de Raad van 27 maart 2003 tot wijziging van Richtlijn 83/477/EEG van de Raad betreffende de bescherming van werknemers tegen de risico's van blootstelling aan asbest op het werk ⁽¹⁾	48

II Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing

Raad

2003/263/EG:

- | | |
|---|-----------|
| ★ Besluit van de Raad van 27 maart 2003 inzake de ondertekening en sluiting van een protocol tot aanpassing van de handelsaspecten van de Europaovereenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Polen, anderzijds, in verband met de resultaten van de onderhandelingen over nieuwe wederzijdse landbouwconcessies | 53 |
|---|-----------|

Protocol tot aanpassing van de handelsaspecten van de Europaovereenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Polen, anderzijds, in verband met de resultaten van de onderhandelingen over nieuwe wederzijdse landbouwconcessies	57
--	----

Informatie betreffende de inwerkingtreding van het protocol tot aanpassing van de handelsaspecten van de Europaovereenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Polen, anderzijds, in verband met de resultaten van de onderhandelingen over nieuwe wederzijdse landbouwconcessies	72
---	----

Commissie

2003/264/EG:

★ Beschikking van de Commissie van 21 december 2000 betreffende de staatssteun die Duitsland ten gunste van Förderanlagen- und Kranbau Köthen GmbH en Kranbau Köthen GmbH heeft verleend ⁽¹⁾ (kennisgeving geschied onder nummer C(2000) 4403)	73
---	----

2003/265/EG:

★ Beschikking van de Commissie van 10 april 2003 inzake financiële bijstand aan het communautaire referentielaboratorium voor klassieke varkenspest met betrekking tot de evaluatie van een nieuwe discriminatoire test op klassieke varkenspest (kennisgeving geschied onder nummer C(2003) 1190)	81
--	----

Rectificaties

★ Rectificatie van Verordening (EG) Nr. 431/2003 van de Commissie van 7 maart 2003 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer in ongewijzigde staat voor stropen en bepaalde andere producten van de suikersector (PB L 65 van 8.3.2003)	83
---	----

Rectificatie van Verordening (EG) nr. 588/2003 van de Commissie van 31 maart 2003 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer in ongewijzigde staat voor stropen en bepaalde andere producten van de suikersector (PB L 83 van 1.4.2003)	83
--	----

I

(Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing)

VERORDENING (EG) Nr. 669/2003 VAN DE RAAD

van 8 april 2003

houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 1035/2001 tot invoering van een documentatieregeling voor de vangst van *Dissostichus* spp.

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en met name op artikel 37,

Gezien het voorstel van de Commissie ⁽¹⁾,

Gezien het advies van het Europees Parlement ⁽²⁾,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Bij Verordening (EG) nr. 1035/2001 van de Raad van 22 mei 2001 tot invoering van een documentatieregeling voor de vangst van *Dissostichus* spp. ⁽³⁾ wordt de documentatieregeling die door de Commissie voor de instandhouding van de levende rijkdommen in de Antarctische wateren, hierna de CCAMLR genoemd, in haar achttiende jaarvergadering in november 1999 is aangenomen, ten uitvoer gelegd.
- (2) In haar twintigste jaarvergadering in november 2001 en haar eenentwintigste jaarvergadering in november 2002 heeft de CCAMLR een aantal wijzigingen in de regeling goedgekeurd, onder andere om onjuiste aangiften te voorkomen en de controle op de uitvoer te verbeteren, en heeft zij een procedure ingesteld voor de verkoop of de opruiming van in beslag genomen en verbeurde vangsten.
- (3) Verordening (EG) nr. 1035/2001 moet derhalve dienovereenkomstig worden gewijzigd,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Verordening (EG) nr. 1035/2001 wordt als volgt gewijzigd:

1. artikel 2 wordt vervangen door:

„Artikel 2

Toepassingsfeer

1. Deze verordening is van toepassing op *Dissostichus* spp. zoals bedoeld in de Taric-codes 0302 69 88 00, 0303 79 88 10, 0303 79 88 90, 0304 20 88 10 en 0304 20 88 90:

- a) die door een communautair vissersvaartuig wordt aangeland of overgeladen, of

- b) die in de Gemeenschap wordt ingevoerd of uit de Gemeenschap wordt uitgevoerd of wederuitgevoerd.

2. Deze verordening is niet van toepassing op bijvangsten van *Dissostichus* spp., afkomstig van trawlers die op de volle zee buiten het CCAMLR-gebied vissen.

Voor de toepassing van dit lid wordt onder bijvangst van *Dissostichus* spp. verstaan, een hoeveelheid *Dissostichus* spp. die niet meer dan 5 % van de totale vangst van alle soorten en niet meer dan 50 t voor een volledige visreis van een vaartuig uitmaakt.

3. Lid 2, tweede alinea, kan overeenkomstig de procedure van artikel 25, lid 3, worden gewijzigd met het oog op de toepassing van de instandhoudingsmaatregelen van de CCAMLR die voor de Gemeenschap bindend zijn geworden.”;

2. in artikel 9 wordt lid 1 vervangen door:

„1. Na aan de hand van via een geautomatiseerd, moeilijk te vervalsen, satellietvolgsysteem (VMS) verkregen gegevensverslagen te hebben geverifieerd dat het gebied waarin is gevestigd en de aan te voeren of over te laden vangst door zijn vaartuig correct is geregistreerd en aan de visvangstvergunning van het vaartuig beantwoordt, deelt een vlaggenlidstaat de kapitein via het snelste elektronische medium een bevestigingsnummer mee.

De kapitein brengt dit bevestigingsnummer op het vangstdocument aan.”;

3. artikel 13 wordt vervangen door:

„Artikel 13

1. De lidstaten nemen de nodige maatregelen om de oorsprong van elke op hun grondgebied ingevoerde of uit hun grondgebied uitgevoerde partij *Dissostichus* spp. te bepalen en vast te stellen of deze soorten overeenkomstig de instandhoudingsmaatregelen van de CCAMLR zijn gevangen, wanneer deze uit het CCAMLR-gebied afkomstig zijn.

2. Indien een lidstaat redenen heeft om aan te nemen dat aangevoerde of ingevoerde partijen *Dissostichus* spp., die worden aangegeven als zijnde gevangen op de volle zee buiten het CCAMLR-gebied, in feite in het CCAMLR-gebied zijn gevangen, vraagt deze lidstaat de vlaggenstaat het vangstdocument nader te verifiëren aan de hand van, onder meer, gegevens die zijn verkregen via een geautomatiseerd satellietvolgsysteem (VMS).

⁽¹⁾ PB C 291 E van 26.11.2002, blz. 217.

⁽²⁾ Advies van 12 februari 2003 (nog niet verschenen in het Publicatieblad).

⁽³⁾ PB L 145 van 31.5.2001, blz. 1.

Indien de vlaggenstaat ondanks dit verzoek niet aantoont dat het vangstdocument is geverifieerd aan de hand van VMS-data, wordt het vangstdocument geacht ongeldig te zijn ab initio en is invoer en uitvoer van de betrokken *Dissostichus* spp. verboden.

3. De lidstaten stellen de Commissie en alle andere lidstaten onmiddellijk in kennis van elk geval waarin uit de in lid 2 bedoelde nadere verificatie kan worden opgemaakt dat de vangsten niet zijn gedaan overeenkomstig de instandhoudingsmaatregelen van de CCAMLR, alsmede van de door de lidstaten naar aanleiding daarvan vastgestelde maatregelen.”;

4. artikel 15 wordt vervangen door:

„Artikel 15

1. De lidstaten nemen alle nodige maatregelen opdat elke lading *Dissostichus* spp. die op hun grondgebied wordt ingevoerd of uit hun grondgebied wordt uitgevoerd, vergezeld gaat van één of meer voor uitvoer of wederuitvoer gevalideerde documenten die overeenstemmen met de totale hoeveelheid *Dissostichus* spp. die de lading bevat.

2. De lidstaten zorgen ervoor dat hun douaneautoriteiten of andere bevoegde overheidsfunctionarissen de documentatie betreffende elke lading *Dissostichus* spp. die op hun grondgebied wordt ingevoerd, of uit hun grondgebied wordt uitgevoerd, opvragen en onderzoeken, teneinde na te gaan of deze één of meer voor uitvoer of wederuitvoer gevalideerde vangstdocumenten bevat die overeenkomen met de totale hoeveelheid *Dissostichus* spp. van de lading. Deze functionarissen kunnen ook de inhoud van elke lading onderzoeken om de in voornoemde documenten vermelde gegevens te verifiëren.

3. De lidstaten stellen de Commissie in kennis van alle gevallen waarin de resultaten van de in de leden 1 en 2 bedoelde verificaties erop wijzen dat de bij deze verordening vastgestelde documentatievoorschriften niet in acht zijn genomen.

4. Een vangstdocument voor *Dissostichus* spp. wordt geacht te zijn gevalideerd voor uitvoer als het aan de volgende voorwaarden voldoet:

- a) het moet alle in bijlage I bedoelde gegevens en alle vereiste handtekeningen bevatten, en
- b) het moet een door een officiële functionaris van de lidstaat van uitvoer ondertekende en afgestempelde verklaring bevatten dat de in het document vermelde gegevens juist zijn.”;

5. artikel 17 wordt vervangen door:

„Artikel 17

De invoer van *Dissostichus* spp. is verboden als de desbetreffende partij niet vergezeld gaat van een vangstdocument.”;

6. artikel 20 wordt vervangen door:

„Artikel 20

1. De vlaggenlidstaat zendt de in de artikelen 10 en 12 bedoelde kopieën met behulp van het snelste beschikbare elektronische medium onmiddellijk naar het secretariaat van de CCAMLR en zendt een kopie ervan naar de Commissie.

2. De lidstaten zenden met behulp van het snelste beschikbare elektronische medium onmiddellijk een kopie van de voor uitvoer of wederuitvoer gevalideerde vangstdocumenten samen met de in artikel 22 bis bedoelde documenten naar het secretariaat van de CCAMLR en zenden tevens een kopie naar de Commissie.”;

7. artikel 22 wordt vervangen door:

„Artikel 22

Uiterlijk op 15 maart, 15 juni, 15 september en 15 december van elk jaar delen de lidstaten de Commissie de aan de vangstdocumenten ontleende gegevens mee betreffende de oorsprong, bestemming en hoeveelheid van *Dissostichus* spp. die op hun grondgebied is ingevoerd of uit hun grondgebied is uitgevoerd.

De Commissie deelt de gegevens betreffende de oorsprong en de hoeveelheid jaarlijks mee aan het secretariaat van de CCAMLR.”;

8. het volgende hoofdstuk VI bis wordt ingevoegd:

„HOOFDSTUK VI bis

Verkoop van in beslag genomen of verbeurde vis

Artikel 22 bis

Indien een lidstaat reden heeft om in beslag genomen of verbeurde *Dissostichus* spp. te verkopen of op te ruimen, moet hij een speciaal gevalideerd vangstdocument afgeven. Dit vangstdocument bevat een verklaring waarin de redenen voor die validering worden aangegeven en waarin de omstandigheden worden beschreven waarin de in beslag genomen of verbeurde vis in de handel wordt gebracht. Voorzover praktisch haalbaar zorgen de lidstaten ervoor dat de financiële opbrengst van de verkoop of de opruiming van deze vis niet ten goede komt aan diegenen die de vis op onwettige wijze hebben gevangen.”;

9. in artikel 24 wordt lid 1 vervangen door:

„1. De voor de toepassing van artikel 8, lid 2, onder d), artikel 9, artikel 10, lid 3, artikel 11, artikel 12, lid 3, artikel 13, lid 2, en artikel 15 vereiste maatregelen worden vastgesteld volgens de procedure van artikel 25, lid 2.”;

10. bijlage II wordt vervangen door de bijlage bij deze verordening.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de twintigste dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Unie*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Luxemburg, 8 april 2003.

Voor de Raad

De voorzitter

G. DRYG

BIJLAGE

„BIJLAGE II

VANGSTDOCUMENT VOOR DISSOSTICHUS						V 1.4
Documentnummer:					Bevestigingsnummer van de vlaggenstaat:	
VANGST						
1. Autoriteit die het document heeft afgegeven						
Naam		Adres			Tel. Fax	
2. Naam van het vissersvaartuig		Thuishaven en registratienummer		Roepnummer		Nummer bij de IMO/Lloyd's (indien toegekend)
3. Nummer van het visdocument (indien toegekend)				Periode waarin de vangst is gevangen		
				4. van: 5. tot en met:		
6. Beschrijving van de (aangevoerde/overgeladen) vis				7. Beschrijving van de verkochte vis		
Soort	Type	Schatting van het aan te voeren gewicht (kg)	Vangst-gebied (*)	Geverifieerd aangevoerd gewicht (kg)	Netto verkocht gewicht (kg)	Naam, adres, telefoon- en faxnummer van de persoon die de vis in ontvangst neemt:
						Naam:
						Handtekening:
						Adres:
						Tel:
						Fax:
Soort : TOP Dissostichus eleginoides, TOA Dissostichus mawsoni Type : WHO in gehele staat; HAG ontdaan van kop en ingewanden; HAT zonder kop en zonder staart; FLT filets; HGT zonder kop, ontdaan van ingewanden en zonder staart; OTH andere (preciseer)						
8. Informatie over de aanvoer/overlading: Ik bevestig dat bovenstaande gegevens volledig, juist en nauwkeurig zijn. Indien er Dissostichus spp. in het Verdragsgebied is gevangen, dan verklaar ik dat dit is gebeurd in in overeenstemming met de instandhoudingsmaatregelen van de CCAMLR.						
Kapitein van het vissersvaartuig of zijn gevolmachtigde (in blokletters)			Handtekening en datum		Aanvoer/Overlading Haven en land/gebied	
9. Overladingsverklaring: Ik bevestig dat bovenstaande gegevens, voorzover mij bekend is, volledig, juist en nauwkeurig zijn.						
Kapitein van het vaartuig dat de vangst in ontvangst neemt		Handtekening		Naam van het vaartuig		Oproep-nummer
Overlading binnen het havengebied: In voorkomend geval, medeondertekening door de havenautoriteit						
Naam		Autoriteit		Handtekening		Stempel

10. Aanvoerverklaring: Ik bevestig dat bovenstaande gegevens, voorzover mij bekend is, volledig, juist en nauwkeurig zijn.							
Naam	Autoriteit	Handtekening	Adres	Tel.	Aanvoerhaven	Datum van aanvoer	Stempel
11. UITVOER			12. Verklaring van de exporteur: Ik bevestig dat de bovenstaande vermeldingen, voorzover mij bekend is, volledig, juist en nauwkeurig zijn.				
Beschrijving van de vis			Naam	Adres	Handtekening	Uitvoervergunning (in voorkomend geval)	
Soort	Type product	Nettogewicht					
			13. Validering van de uitvoer door de overheidsinstantie: Ik bevestig dat de bovenstaande gegevens, voorzover mij bekend is, volledig, juist en nauwkeurig zijn.				
			Naam/Functie	Handtekening	Datum	Stempel	
			Land van uitvoer			Referentienummer van de uitvoer	
14. INVOER							
Naam van de importeur			Adres:				
Plaats van lossing:			Stad:		Staat/provincie:		Land:

(*) Vermelden van de zone/subzone/statistische afdeling van de FAO waar de vangst is verricht en aangeven of de vangst op volle zee of in een EEZ is verricht."

VERORDENING (EG) Nr. 670/2003 VAN DE RAAD**van 8 april 2003****tot vaststelling van specifieke maatregelen betreffende de markt voor ethylalcohol uit landbouwproducten**

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en met name op de artikelen 36 en 37,

Gezien het voorstel van de Commissie ⁽¹⁾,

Gezien het advies van het Europees Parlement ⁽²⁾,

Gezien het advies van het Europees Economisch en Sociaal Comité ⁽³⁾,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) De werking en de ontwikkeling van de gemeenschappelijke markt voor landbouwproducten dienen gepaard te gaan met de totstandkoming van een gemeenschappelijk landbouwbeleid, en dit beleid moet met name passende maatregelen omvatten die naar gelang van de producten verschillende vormen kunnen aannemen.
- (2) Het gemeenschappelijk landbouwbeleid is erop gericht de doelstellingen van artikel 33 van het Verdrag te verwezenlijken; dit kan worden bereikt door instrumenten in te voeren waarmee de ontwikkeling van de markt, zowel intern als op het gebied van de handel met derde landen, beter kan worden gevolgd.
- (3) De verwerking van bepaalde landbouwgrondstoffen tot ethylalcohol uit landbouwproducten is nauw verbonden met de economie voor deze grondstoffen. Deze verwerking kan in belangrijke mate bijdragen tot het economisch nut van de betrokken grondstoffen: nu eens is zij van zeer bijzondere economische en sociale betekenis voor de economie van bepaalde regio's van de Gemeenschap, dan weer verschaft zij een niet te verwaarlozen deel van het inkomen van de producenten van deze grondstoffen. In andere gevallen biedt zij een mogelijkheid tot het wegwerken van producten van onbevredigende kwaliteit of van conjuncturele overschotten die bij bepaalde producten de oorzaak van tijdelijke economische problemen kunnen zijn.
- (4) Er moet een kader van specifieke maatregelen voor ethylalcohol uit landbouwproducten tot stand worden gebracht waardoor het mogelijk wordt economische gegevens te vergaren en statistische informatie te analyseren met het oog op het volgen van de markt; voorzover de markt voor ethylalcohol uit landbouwproducten verbonden is met de markt voor ethylalcohol in het algemeen, moeten tevens gegevens over de markt voor niet uit landbouwproducten verkregen ethylalcohol beschikbaar worden gesteld.
- (5) Opdat de ontwikkeling van de markt in de sector ethylalcohol kan worden gevolgd, moeten de lidstaten de Commissie de gegevens verstrekken die nodig zijn voor de opstelling van een voorzieningsbalans met betrekking tot deze markt.
- (6) Ethylalcohol uit voor alcoholbereiding geschikte landbouwproducten waarvoor interventie maatregelen of andere bijzondere maatregelen zijn toegepast, moet worden afgezet volgens specifieke procedures in het kader van de op die producten betrekking hebbende verordeningen om adequate concurrentieverhoudingen te garanderen en te voorkomen dat de traditionele alcoholmarkt wordt verstoord.
- (7) Om specifieke maatregelen voor de Gemeenschap in de sector ethylalcohol uit landbouwproducten te kunnen invoeren, moet een regeling voor het handelsverkeer worden ingesteld die wordt toegepast aan de buitengrenzen van de Gemeenschap. Een regeling voor het handelsverkeer die een stelsel van douanerechten omvat, kan in beginsel de communautaire markt stabiliseren. Deze regeling voor het handelsverkeer is gebaseerd op de overeenkomsten die in het kader van de multilaterale handelsbesprekingen van de Uruguayronde zijn gesloten.
- (8) Opdat de ontwikkeling van het handelsverkeer voortdurend kan worden gevolgd, dient de mogelijkheid te worden geboden om een stelsel van invoer- en uitvoercertificaten op te zetten dat voorziet in het stellen van een zekerheid die moet garanderen dat de transacties waarvoor deze certificaten zijn aangevraagd, daadwerkelijk zullen plaatsvinden. Om een doeltreffende controle bij de invoer van deze producten mogelijk te maken moet deze regeling ook gelden voor onverpakte producten op basis van ethylalcohol uit landbouwproducten die worden ingevoerd onder bepaalde GN-codes 2208, en die alle kenmerken van een ethylalcohol uit landbouwproducten bezitten.
- (9) Het is wenselijk de Commissie de bevoegdheid te verlenen om de tariefcontingenten te openen en te beheren die voortvloeien uit overeenkomstig het Verdrag gesloten internationale overeenkomsten of uit andere wetgevingsbesluiten van de Raad.
- (10) Ter aanvulling van de hierboven beschreven regeling dient, voorzover dat voor de goede werking ervan noodzakelijk is, de mogelijkheid te worden geboden om de toepassing van de regeling inzake actieve veredeling te reguleren en, wanneer de marktsituatie dit vereist, te verbieden.
- (11) Het stelsel van douanerechten maakt het mogelijk af te zien van elke andere beschermende maatregel aan de buitengrenzen van de Gemeenschap. Het mechanisme van de interne markt en de douanerechten kan evenwel in uitzonderlijke omstandigheden tekortschieten. Om in dergelijke gevallen de communautaire markt niet onbeschermd te laten tegen de verstoringen die daaruit kunnen voortvloeien, dient de Gemeenschap in staat te worden gesteld om snel alle nodige maatregelen te nemen. Deze maatregelen moeten in overeenstemming zijn met de verplichtingen die voortvloeien uit de in het kader van de Wereldhandelsorganisatie gesloten overeenkomsten.

⁽¹⁾ PB C 180 E van 26.6.2001, blz. 146.

⁽²⁾ Advies van 13 juni 2002 (nog niet in het Publicatieblad bekendgemaakt).

⁽³⁾ PB C 260 van 17.9.2001, blz. 33.

(12) De totstandbrenging van de interne markt zou door sommige steunmaatregelen in gevaar worden gebracht. Daarom dienen de Verdragsbepalingen inzake de beoordeling van de steunmaatregelen van de lidstaten en het verbod op deze maatregelen als zij onverenigbaar zijn met de gemeenschappelijke markt, te worden uitgebreid tot alcohol uit landbouwproducten. Gezien de bijzondere situatie in Duitsland, waar thans nationale steun wordt verleend aan een groot aantal kleine producenten van dergelijke alcohol uit hoofde van de specifieke omstandigheden van het Duitse alcoholmonopolie, moet de voortzetting van deze steunverlening gedurende een beperkte periode worden toegestaan. Tevens moet worden voorzien in een verslag over de werking van deze afwijking, vergezeld van passende voorstellen, aan het einde van die periode.

(13) De voor de uitvoering van deze verordening vereiste maatregelen worden vastgesteld overeenkomstig Besluit 1999/468/EG van de Raad van 28 juni 1999 tot vaststelling van de voorwaarden voor de uitoefening van de aan de Commissie verleende uitvoeringsbevoegdheden ⁽¹⁾.

(14) Bij de bij deze verordening ingestelde maatregelen moet tegelijk en op passende wijze rekening worden gehouden met de in de artikelen 33 en 131 van het Verdrag omschreven doelstellingen.

(15) Tevens moeten bij de bij deze verordening ingestelde maatregelen de overeenkomsten worden nageleefd die zijn gesloten overeenkomstig artikel 300, lid 2, van het Verdrag, en met name die welke deel uitmaken van de Overeenkomst tot oprichting van de Wereldhandelsorganisatie, waaronder meer in het bijzonder de Overeenkomst inzake technische handelsbelemmeringen.

(16) Om te garanderen dat de regeling correct zal functioneren, moet de Commissie overgangsmatregelen kunnen vaststellen. Tevens moet de Commissie worden gemachtigd om specifieke praktische problemen op te lossen door middel van tijdelijke uitzonderingsmaatregelen.

(17) Bij de toepassing van deze verordening mogen geen maatregelen worden genomen waardoor effecten worden teweeggebracht die discriminatie tussen ethylalcohol uit landbouwproducten en niet uit landbouwproducten verkregen ethylalcohol veroorzaken,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Werkingsfeer

1. In de sector ethylalcohol uit landbouwproducten worden specifieke maatregelen vastgesteld die gelden voor de volgende producten:

GN-code	Omschrijving
ex 220 71 00 0	Ethylalcohol, niet gedenatureerd, met een alcoholvolumegehalte van 80 % vol of meer, verkregen uit de in bijlage I bij het Verdrag genoemde landbouwproducten

GN-code	Omschrijving
ex 220 72 00 0	Ethylalcohol en gedistilleerde dranken, gedenatureerd, ongeacht het gehalte, verkregen uit de in bijlage I bij het Verdrag genoemde landbouwproducten
ex 2208 90 91 en	Ethylalcohol, niet gedenatureerd, met een alcoholvolumegehalte van minder dan 80 % vol, verkregen uit de in bijlage I bij het Verdrag genoemde landbouwproducten
ex 2208 90 99	

2. Artikel 4 is tevens van toepassing op producten op basis van ethylalcohol uit landbouwproducten van de GN-codes 2208 die worden aangeboden in recipiënten met een inhoud van meer dan 2 liter en die alle kenmerken vertonen van een ethylalcoholsoort als omschreven in lid 1.

Artikel 2

Wijze van verkrijging

De wijze van verkrijging en de kenmerken van een ethylalcoholsoort verkregen uit een in bijlage I bij het Verdrag genoemd specifiek landbouwproduct, kunnen worden vastgesteld volgens de procedure van artikel 12, lid 2.

Artikel 3

Informatieverstrekking

1. De lidstaten verstrekken de Commissie de volgende gegevens:

- de productie van ethylalcohol uit landbouwproducten in hectoliters zuivere alcohol (hza), uitgesplitst naar het gebruikte voor alcoholbereiding geschikte product;
- de afzet van ethylalcohol uit landbouwproducten in hza, uitgesplitst naar de verschillende sectoren van bestemming;
- de aan het einde van het voorafgaande jaar in hun land beschikbare voorraden ethylalcohol uit landbouwproducten;
- ramingen betreffende de productie in het lopende jaar.

De nadere bepalingen voor deze gegevensverstrekking en meer bepaald de frequentie ervan en de definitie van de sectoren van bestemming, worden vastgesteld volgens de procedure van artikel 12, lid 2.

2. Op basis van die gegevens en andere beschikbare gegevens stelt de Commissie een communautaire balans op inzake de voorziening van de markt voor ethylalcohol uit landbouwproducten in het voorafgaande jaar, en een raming van die balans voor het lopende jaar.

3. De communautaire voorzieningsbalans bevat eveneens gegevens over alcohol die niet uit landbouwproducten is verkregen. De precieze inhoud en de nadere bepalingen voor het verzamelen van die gegevens worden vastgesteld volgens de procedure van artikel 12, lid 2.

Onder „ethylalcohol die niet uit landbouwproducten is verkregen” wordt verstaan producten die vallen onder de GN-codes 2207, 2208 90 91 en 2208 90 99 die niet verkregen zijn uit een in bijlage I bij het Verdrag genoemd specifiek landbouwproduct.

4. De Commissie deelt de betrokken voorzieningsbalansen aan de lidstaten mee.

⁽¹⁾ PB L 184 van 17.7.1999, blz. 23.

Artikel 4**Invoer- en uitvoercertificaten**

1. Voor alle invoer van de in artikel 1 bedoelde producten in de Gemeenschap kan overlegging van een invoercertificaat verplicht worden gesteld. Voor alle uitvoer van de aldaar bedoelde producten kan overlegging van een uitvoercertificaat verplicht worden gesteld.

2. Het certificaat wordt, onverminderd de bepalingen voor de toepassing van artikel 6, door de lidstaten afgegeven aan elke belanghebbende die daarom verzoekt, ongeacht zijn plaats van vestiging in de Gemeenschap. Het certificaat is geldig in de hele Gemeenschap.

3. De afgifte van het certificaat is afhankelijk van het stellen van een zekerheid als garantie dat zal worden voldaan aan de verplichting tot in- of uitvoer tijdens de geldigheidsduur van het certificaat; behoudens overmacht wordt deze zekerheid geheel of gedeeltelijk verbeurd als de in- of uitvoer niet of slechts ten dele binnen deze termijn plaatsvindt.

4. De geldigheidsduur van de certificaten en de andere bepalingen ter uitvoering van dit artikel worden vastgesteld volgens de procedure van artikel 12, lid 2.

Artikel 5**Toepassing van de rechten van het gemeenschappelijk douanetarief**

Behoudens andersluidende bepalingen in deze verordening gelden voor de in artikel 1 bedoelde producten de rechten van het gemeenschappelijk douanetarief.

Artikel 6**Tariefcontingenten**

1. Tariefcontingenten voor de onder artikel 1 vallende producten die voortvloeien uit de overeenkomstig artikel 300 van het Verdrag gesloten overeenkomsten of uit een ander besluit van de Raad, worden door de Commissie geopend en beheerd overeenkomstig nadere bepalingen die worden vastgesteld volgens de procedure van artikel 12, lid 2.

2. De contingenten kunnen worden beheerd door toepassing van één van de volgende methoden of een combinatie ervan:

- a) op basis van de chronologische volgorde waarin de aanvragen zijn ingediend (het beginsel „wie het eerst komt, het eerst maalt”);
- b) evenredige verdeling op basis van de bij de indiening van de aanvragen verlangde hoeveelheden (methode van het „gelijk-tijdig onderzoek”);
- c) rekening houdend met de traditionele handelsstromen (methode van de „traditionele marktdeelnemers/nieuwkomers”).

Andere passende methoden kunnen worden vastgesteld. Deze methoden moeten elke vorm van discriminatie tussen de betrokken marktdeelnemers voorkomen.

3. Bij de vaststelling van de beheersmethode wordt in voorkomend geval rekening gehouden met de voorzieningsbehoeften van de markt van de Gemeenschap en met de noodzaak het evenwicht op deze markt te vrijwaren, terwijl daarbij tevens kan worden uitgegaan van de methoden die in het verleden zijn gehanteerd voor de contingenten die met de in lid

1 bedoelde contingenten overeenkomen, onverminderd de rechten die voortvloeien uit de in het kader van de handelsbesprekingen van de Uruguayronde gesloten overeenkomsten.

4. In de in lid 1 bedoelde nadere bepalingen wordt voorzien in de opening van de contingenten op jaarbasis, zo nodig met een passende spreiding in de tijd, en wordt de toe te passen beheersmethode vastgesteld; in voorkomend geval hebben deze nadere bepalingen tevens betrekking op:

- a) de waarborgen ten aanzien van de aard, de herkomst en de oorsprong van het product;
- b) de erkenning van het document aan de hand waarvan de onder a) bedoelde waarborgen kunnen worden geverifieerd;
- c) de voorwaarden voor de afgifte van de invoercertificaten en de geldigheidsduur van die certificaten.

Artikel 7**Regeling inzake actieve veredeling**

Voorzover nodig voor de goede werking van de markt in de sector ethylalcohol uit landbouwproducten, kan de Commissie volgens de procedure van artikel 12, lid 2, de toepassing van de regeling inzake actieve veredeling volledig of gedeeltelijk uitsluiten voor de in artikel 1 bedoelde producten.

Artikel 8**Interpretatie van de gecombineerde nomenclatuur**

1. De algemene bepalingen voor de interpretatie van de gecombineerde nomenclatuur en de bijzondere regels voor de toepassing ervan gelden voor de indeling van de onder deze verordening vallende producten; de tariefnomenclatuur die uit de toepassing van deze verordening voortvloeit, wordt overgenomen in het gemeenschappelijk douanetarief.

2. Behoudens andersluidende bepalingen die in deze verordening of krachtens een bepaling daarvan zijn vastgesteld, is in het kader van de handel met derde landen het volgende verboden:

- a) de inning van enige heffing van gelijke werking als een douanerecht;
- b) de toepassing van enige kwantitatieve beperking of maatregel van gelijke werking.

Artikel 9**Spoedmaatregelen**

1. Indien in de Gemeenschap de markt voor een of meer van de in artikel 1 bedoelde producten als gevolg van de invoer of uitvoer ernstige verstoringen ondergaat of dreigt te ondergaan die de doelstellingen van artikel 33 van het Verdrag in gevaar kunnen brengen, kunnen in het handelsverkeer met derde landen passende maatregelen worden toegepast totdat de verstoring is opgeheven of het gevaar daarvoor is geweken.

Bij de beoordeling van de vraag of de situatie de toepassing van deze maatregelen rechtvaardigt, wordt met name rekening gehouden met de hoeveelheden waarvoor invoercertificaten zijn afgegeven of aangevraagd, en met de gegevens in de voorzieningsbalans voor het verkoopseizoen.

Volgens de procedure van artikel 37, lid 2, van het Verdrag stelt de Raad de algemene regels inzake de toepassing van dit lid vast en bepaalt hij in welke gevallen en binnen welke grenzen de lidstaten conservatoire maatregelen mogen treffen.

2. Wanneer de in lid 1 bedoelde situatie zich voordoet, beslist de Commissie op verzoek van een lidstaat of uit eigen beweging over de noodzakelijke maatregelen, die aan de lidstaten worden meegedeeld en onmiddellijk van toepassing zijn. Wanneer de Commissie een verzoek van een lidstaat ontvangt, beslist zij daarover binnen drie werkdagen na ontvangst van het verzoek.

3. Iedere lidstaat kan de maatregel van de Commissie binnen drie werkdagen, volgende op de dag van de mededeling ervan, voorleggen aan de Raad. De Raad komt onverwijld bijeen. Hij kan de betrokken maatregel binnen een termijn van één maand te rekenen vanaf de datum waarop deze hem is voorgelegd, met een gekwalificeerde meerderheid van stemmen bevestigen, wijzigen of vernietigen.

4. De bepalingen van dit artikel worden toegepast met inachtneming van de verplichtingen die voortvloeien uit de overeenkomstig artikel 300, lid 2, van het Verdrag gesloten internationale overeenkomsten.

Artikel 10

Nationale steun

1. De artikelen 87, 88 en 89 van het Verdrag zijn van toepassing op de productie van en de handel in de onder deze verordening vallende producten.

2. Onverminderd Verordening (EEG) nr. 26/62 inzake de toepassing van bepaalde regels betreffende de mededinging op de voortbrenging van en de handel in landbouwproducten⁽¹⁾, is lid 1 niet van toepassing op steun die tot 31 december 2010 door Duitsland wordt verleend in het kader van het Duitse alcoholmonopolie voor producten die, na verdere bewerking, door het monopolie in de handel worden gebracht als ethylalcohol uit landbouwproducten die vermeld worden in bijlage I van het Verdrag. Het totaalbedrag van deze steun mag niet hoger zijn dan 110 miljoen EUR per jaar.

3. Duitsland dient ieder jaar vóór 30 juni bij de Commissie een verslag over de werking van de regeling in. Vóór 31 december 2009 legt de Commissie aan het Europees Parlement een verslag voor over de toepassing van de afwijking, met inbegrip van een evaluatie van de in het kader van het Duitse alcoholmonopolie verleende steun, alsmede eventuele passende voorstellen.

Artikel 11

Uitwisseling van informatie

De lidstaten en de Commissie verstrekken elkaar de voor de toepassing van deze verordening benodigde gegevens. De voor deze uitwisseling geldende nadere bepalingen, met inbegrip van die betreffende de aard en de presentatie van de te verstrekken

gegevens, de termijnen voor de mededeling ervan en de verspreiding van de verzamelde gegevens, worden vastgesteld volgens de procedure van artikel 12, lid 2.

Artikel 12

Comité

1. De Commissie wordt bijgestaan door het bij artikel 74 van Verordening (EG) nr. 1493/1999 van de Raad⁽²⁾ opgerichte Comité van beheer voor wijn („het comité”).

2. Wanneer naar dit artikel wordt verwezen, zijn de artikelen 4 en 7 van Besluit 1999/468/EG van toepassing.

De in artikel 4, lid 3, van Besluit 1999/468/EG bedoelde termijn wordt vastgesteld op één maand.

3. Het comité stelt zijn reglement van orde vast.

Artikel 13

Het comité kan elk ander vraagstuk onderzoeken dat door zijn voorzitter, hetzij op diens initiatief, hetzij op verzoek van de vertegenwoordiger van een lidstaat, aan de orde wordt gesteld.

Artikel 14

Inachtneming van het Verdrag en de internationale overeenkomsten

Deze verordening moet zodanig worden toegepast dat tegelijkertijd en op passende wijze rekening wordt gehouden met de in de artikelen 33 en 131 van het Verdrag omschreven doelstellingen.

Artikel 15

Overgangsmaatregelen

De Commissie stelt volgens de procedure van artikel 12, lid 2, vast:

- de noodzakelijke maatregelen om de overgang naar de bij deze verordening ingestelde regeling te vergemakkelijken;
- de noodzakelijke en naar behoren gemotiveerde maatregelen om in spoedgevallen praktische, specifieke en onvoorziene problemen op te lossen.

Artikel 16

Inwerkingtreding

Deze verordening treedt in werking op de zevende dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Unie*.

Zij is van toepassing met ingang van 1 januari 2004.

⁽¹⁾ PB 30 van 20.4.1962, blz. 993/62.

⁽²⁾ Verordening (EG) nr. 1493/1999 van de Raad van 17 mei 1999 houdende een gemeenschappelijke ordening van de wijnmarkt (PB L 179 van 14.7.1999, blz. 1). Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2585/2001 (PB L 345 van 29.12.2001, blz. 10).

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Luxemburg, 8 april 2003.

Voor de Raad

De voorzitter

G. DRYG

VERORDENING (EG) Nr. 671/2003 VAN DE RAAD

van 10 april 2003

houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 2341/2002 tot vaststelling, voor 2003, van de vangstmogelijkheden voor sommige visbestanden en groepen visbestanden welke in de wateren van de Gemeenschap en, voor vaartuigen van de Gemeenschap, in andere wateren met vangstbeperkingen van toepassing zijn

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 2371/2002 van de Raad van 20 december 2002 inzake de instandhouding en de duurzame exploitatie van de visbestanden in het kader van het gemeenschappelijk visserijbeleid ⁽¹⁾, inzonderheid op artikel 20, lid 1,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) In bijlage XVII bij Verordening (EG) nr. 2341/2002 ⁽²⁾ is een tijdelijke regeling voor de visserij-inspanning vastgesteld voor alle visserijtakken waar de kans bestaat dat kabeljauw wordt gevangen in de Noordzee en ten westen van Schotland.
- (2) Bij de uitvoering van de in bijlage XVII bepaalde regeling is gebleken dat sommige bepalingen moeten worden verduidelijkt of versoepeld, teneinde de toepasbaarheid en de doeltreffendheid van de regeling te verbeteren.
- (3) Geen enkele wijziging van de regeling mag afbreuk doen aan het effect van de betrokken maatregelen op de instandhouding van de hulpbronnen.

- (4) Deze maatregelen moeten op korte termijn worden getroffen met het oog op de doelmatigheid van het systeem. Daarom is een uitzondering op de regel van zes weken, vermeld in punt I.3 van het aan het Verdrag betreffende de Europese Unie en de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen gehechte Protocol betreffende de rol van de nationale parlementen in de Europese Unie op zijn plaats.

- (5) Verordening (EG) nr. 2341/2002 moet derhalve dienovereenkomstig worden gewijzigd,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Bijlage XVII bij Verordening (EG) nr. 2341/2002 wordt vervangen door de bijlage bij deze verordening.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Unie*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 10 april 2003.

Voor de Raad

De voorzitter

G. PAPANDREOU

⁽¹⁾ PB L 358 van 31.12.2002, blz. 59.

⁽²⁾ PB L 356 van 31.12.2002, blz. 12.

BIJLAGE

„BIJLAGE XVII

VISSERIJ-INSPANNING EN AANVULLENDE VOORWAARDEN OP HET GEBIED VAN CONTROLE, INSPECTIE EN TOEZICHT IN DE CONTEXT VAN HET HERSTEL VAN BEPAALDE KABELJAUWBESTANDEN

VISSERIJ-INSPANNING

1. Van 1 februari 2003 tot en met 31 december 2003 zijn de in deze bijlage vastgestelde voorwaarden van toepassing op de communautaire vissersvaartuigen met een lengte over alles van 10 meter of meer.

2. Voor de toepassing van deze bijlage gelden de volgende omschrijvingen van geografische gebieden:

a) Het deel van ICES-sector IIIa dat in het noorden wordt begrensd door een lijn van de vuurtoren van Skagen naar de vuurtoren van Tistlarna en van daar naar het dichtsbijgelegen punt op de Zweedse kust, en in het zuiden door een lijn van Kaap Hasenøre naar Kaap Gribens, van Kørshage naar Spodsbjerg en van Kaap Gilbjerg naar Kullen.

b) Het deel van ICES-sector IIIa dat geen deel uitmaakt van het onder a) omschreven gebied, en ICES-deelgebied IV met uitzondering van de volgende ICES-statistische rechthoeken:

52E6, 52E7, 52E8, 52E9, 52F0, 52F1, 52F2, 52F3, 52F4

51E6, 51E7, 51E8, 51E9, 51F0, 51F1, 51F2, 51F3, 51F4

50E6, 50E7 ⁽¹⁾, 50E8, ⁽¹⁾ 50F2 ⁽²⁾, 50F3, 50F4

49E6 ⁽¹⁾, 49E7 ⁽¹⁾, 49F3, 49F4

48F3, 48F4

47F3 ⁽²⁾, 47F4, 47F5

46F3 ⁽³⁾, 46F4, 46F5

45F3 ⁽⁴⁾, 45F4 ⁽⁵⁾, 45F5, 45F6

44F4 ⁽⁵⁾, 44F5 ⁽⁵⁾, 44F6.

c) ICES-sector VIa met uitzondering van het gebied ten westen van de rechte lijnen die de volgende geografische coördinaten verbinden:

60°00'NB, 04°00'WL

59°45'NB, 05°00'WL

59°30'NB, 06°00'WL

59°00'NB, 07°00'WL

58°30'NB, 08°00'WL

58°00'NB, 08°00'WL

58°00'NB, 08°30'WL

56°00'NB, 08°30'WL

56°00'NB, 09°00'WL

55°00'NB, 09°00'WL

55°00'NB, 10°00'WL

54°30'NB, 10°00'WL.

3. In deze bijlage wordt onder een dag buitengaats verstaan:

a) de periode van 24 uur die aanvangt om 00:00 uur op een welbepaalde kalenderdag en eindigt om 24.00 uur op dezelfde kalenderdag of een deel van deze periode; of

b) een ononderbroken periode van 24 uur vanaf het tijdstip van vertrek uit de haven of een deel van een dergelijke periode.

Een lidstaat die de onder b) vermelde definitie van een dag buitengaats wenst te gebruiken moet de Commissie meedelen op welke wijze hij ervoor zal zorgen dat aan deze voorwaarden wordt voldaan.

⁽¹⁾ Ten noorden van een rechte lijn tussen 60°00'N, 04°03'W en 61°00'N, 01°43'W.

⁽²⁾ Ten noorden van een rechte lijn tussen 61°00'N, 02°00'O en 60°30'N, 03°00'O.

⁽³⁾ Ten oosten van een rechte lijn tussen 59°30'N, 03°00'O en 59°00'N, 03°30'O.

⁽⁴⁾ Ten oosten van 03°30'O.

⁽⁵⁾ Ten oosten van een rechte lijn tussen 58°30'N, 03°00'O en 57°30'N, 05°30'O.

4. Deze bijlage heeft betrekking op de volgende typen vistuig:
- a) bodemtrawls, zegennetten of soortgelijk gesleept vistuig met een maaswijdte van ten minste 100 mm, met uitzondering van boomkorren;
 - b) boomkorren met een maaswijdte van ten minste 80 mm;
 - c) staande demersale netten met inbegrip van kieuwnetten, schakels en warnetten;
 - d) demersale beuglijnen;
 - e) bodemtrawls, zegennetten of soortgelijk gesleept vistuig met een maaswijdte tussen 70 mm en 99 mm, met uitzondering van boomkorren;
 - f) bodemtrawls, zegennetten of soortgelijk gesleept vistuig met een maaswijdte tussen 16 mm en 31 mm, met uitzondering van boomkorren.
5. a) De lidstaten zorgen ervoor dat vissersvaartuigen die hun vlag voeren en in de Gemeenschap geregistreerd zijn, wanneer ze één van de in punt 4 vermelde vistuigen aan boord hebben, niet langer dan het in punt 6 of in punt 9 bepaalde aantal dagen buitengaats en in de in punt 2 omschreven gebieden aanwezig zijn.
- b) Dagen die buitengaats maar in andere gebieden dan de in punt 2 vermelde gebieden worden doorgebracht, worden niet in mindering gebracht op het aantal dagen dat is vermeld in punt 6 of in punt 9.
- c) De onder a) bedoelde voorwaarden zijn niet van toepassing op vaartuigen die vissen onder de in punt 7, onder b) bepaalde voorwaarden.
6. a) Het aantal dagen per kalendermaand waarop een vaartuig buitengaats mag zijn terwijl het één van de in punt 4 bepaalde vistuigen aan boord heeft zijn:

Vistuig omschreven in punt:						
	4a	4b	4c	4d	4e	4f
Gebied omschreven in punt:						
2a	9	0	16	19	25	23
2b	9	15	16	19	25	23
2c	9	15	16	19	25	23

- b) De Commissie kan de lidstaten extra dagen toekennen om de vaartijd tussen de thuishaven en de visgronden en de aanpassing aan het nieuw ingestelde inspanningsbeheersschema te compenseren.
- c) De Commissie kan de lidstaten extra dagen toekennen waarop een vaartuig buitengaats mag zijn terwijl het één van de in punt 4 omschreven vistuigen aan boord heeft, op basis van de behaalde resultaten of de verwachte resultaten van de buitenbedrijfsstellingsprogramma's in 2002 en 2003 voor vaartuigen die onder de bepalingen van deze bijlage vallen.
- d) Lidstaten die van de onder c) bedoelde mogelijkheid gebruikmaken, brengen aan de Commissie vóór het einde van respectievelijk de maanden maart, mei, juli, september en november verslag uit over de bij het uitvoeren van hun buitenbedrijfsstellingsprogramma's gemaakte vorderingen. Op basis van deze verslagen kan de Commissie het aantal onder c) vastgestelde dagen wijzigen.
- e) Onverminderd de onder a) bepaalde voorwaarden mag een lidstaat zijn vaartuigen die met bodemtrawls, zegennetten of soortgelijk gesleept vistuig met een maaswijdte van 120 mm of meer vissen, toestaan ten hoogste 16 dagen buitengaats te blijven op voorwaarde dat:
- i) de lidstaat de Commissie vooraf heeft gemeld dat hij van plan was dit te doen en
 - ii) de lidstaat aan de hand van de vangstgegevens van het vaartuig heeft geverifieerd dat minder dan 5 % van de door dat vaartuig in 2002 aangelande vangsten in levend gewicht bestond uit kabeljauw en
 - iii) de lidstaat verifieert dat uit de vangstgegevens van het vaartuig voor de maand die eindigt twee maanden voor het begin van de lopende maand, blijkt dat de door dat vaartuig in die voorafgaande maand aangelande vangsten voor niet meer dan 5 % uit kabeljauw bestonden.

Vaartuigen die gebruikmaken van het bepaalde in dit punt komen niet in aanmerking voor extra dagen op grond van het bepaalde in punt b).

7. a) Een vaartuig dat aanwezig is in één van de in punt 2 bepaalde gebieden en dat één van de in punt 4 vermelde typen vistuig aan boord heeft, mag niet tegelijkertijd een ander van de in punt 4 vermelde typen vistuig aan boord hebben.
- b) Onverminderd het bepaalde onder a) mag een vaartuig dat aanwezig is in één van de in punt 2 bepaalde gebieden tegelijkertijd meer dan één van de in punt 4 vermelde vistuigen aan boord hebben, maar mag het in de in punt 2 omschreven gebieden geen van deze vistuigen gebruiken. Terwijl dat vaartuig in één van de in punt 2 omschreven gebieden aanwezig is, moeten deze vistuigen zijn vastgesjord en opgeborgen overeenkomstig het bepaalde in artikel 20, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2847/93 van de Raad van 12 oktober 1993 tot invoering van een controleregeling voor het gemeenschappelijk visserijbeleid ⁽¹⁾.
8. Een vaartuig dat één van de vermelde typen vistuigen in één van de vermelde gebieden heeft gebruikt, mag hetzelfde type vistuig niet gebruiken in een ander vermeld gebied tijdens meer dagen dan het in punt 6 bepaalde aantal dagen voor een maand of een overeenkomstig punt 11 bepaalde alternatieve periode verminderd met het totale aantal dagen waarop het vistuig in die maand of alternatieve periode reeds is gebruikt in een ander van de vermelde gebieden.
9. Gedurende een overeenkomstig punt 11 bepaalde periode van één of twee maanden mag een vaartuig slechts twee van de in punt 4 vermelde typen vistuig gebruiken. Deze typen vistuig mogen slechts op verschillende dagen worden gebruikt. Het totaal aantal dagen waarover een dergelijk vaartuig beschikt mag niet groter zijn dan de helft van de som van de overeenkomstig punt 6 aan elk type vistuig toegekende dagen. Binnen dit totaal aantal mag één van de betrokken vistuigen niet worden gebruikt voor meer dan het aantal dagen dat voor dat vistuigtype in punt 6 is bepaald.
10. a) Een lidstaat kan toestaan dat een vissersvaartuig maximaal 20 % van de dagen waarop het recht heeft, van de ene maand naar de andere of van de ene overeenkomstig punt 11 bepaalde alternatieve periode naar de andere overdraagt.
- b) Een lidstaat kan toestaan dat een vissersvaartuig dagen waarop het voor een bepaalde maand of een overeenkomstig punt 11 bepaalde alternatieve periode recht heeft, aan een ander vaartuig overdraagt:
- i) als het vaartuig dat dagen verkrijgt motorvermogen heeft dat gelijk is aan of kleiner is dan dat van het vaartuig dat dagen afstaat of
 - ii) als het geïnstalleerde motorvermogen van het vaartuig dat dagen verkrijgt groter is dan dat van het vaartuig dat dagen afstaat, op voorwaarde dat het product van de door een vaartuig gekregen dagen maal het geïnstalleerde motorvermogen in kilowatt van dat vaartuig gelijk is aan of kleiner is dan het product van het door het kleinere vaartuig overgedragen aantal dagen maal het geïnstalleerde motorvermogen in kilowatt van dat vaartuig. Het vermogen in kilowatt van het grotere vaartuig en van het kleinere vaartuig is het vermogen dat voor deze vaartuigen is vermeld in het communautair gegevensbestand van vissersvaartuigen.
- c) Overdracht van overeenkomstig lid 6 bepaalde dagen als bedoeld onder b), tussen de in punt 4 onder b) tot en met f), omschreven vistuigtypes en de in punt 4, onder a), omschreven vistuigtypes is niet toegestaan.
11. Een lidstaat kan toestaan dat zijn vaartuigen buitengaats doorgebrachte dagen samenvoegen
- a) binnen een periode van niet meer dan twee opeenvolgende maanden en
 - b) binnen een periode van niet meer dan vier opeenvolgende maanden, wanneer is besloten dat vaartuigen van die lidstaat gedurende een gedeelte van die periode niet uitvaren om te vermijden dat paaivis wordt gevangen.
12. Een lidstaat staat de overdracht van dagen voor een in punt 4 omschreven vistuig uitsluitend toe wanneer het verstreckende vaartuig met dat vistuig aantoonbare visserijactiviteiten heeft uitgeoefend in 2000, 2001 of 2002 in een of meer van de in punt 2 omschreven gebieden.
13. De lidstaten brengen de dagen die een vaartuig buitengaats heeft doorgebracht, maar waarop het niet kon vissen wegens buitengewone omstandigheden, zoals mechanisch defect of ongunstige weersomstandigheden, niet in mindering op het overeenkomstig punt 6 of punt 9 aan zijn vaartuigen toegekende aantal dagen. De betrokken lidstaten stellen de Commissie in kennis van de redenen waarom zij op deze grondslag beslissingen hebben genomen.

CONTROLE, INSPECTIE EN TOEZICHT

14. Het bepaalde in titel IIA van Verordening (EEG) nr. 2847/93 is van toepassing voorzover het betrekking heeft op de verplichtingen tot kennisgeving aan de vlaggenstaten voor vaartuigen met een lengte over alles van 10 meter of meer die de in punt 4 vermelde typen vistuig gebruiken en die actief zijn in de in punt 2 vermelde gebieden. De lidstaten mogen alternatieve controlemaatregelen toepassen om ervoor te zorgen dat deze bijlage wordt nageleefd. Die maatregelen worden aan de Commissie meegedeeld en door die instelling goedgekeurd.

⁽¹⁾ PB L 261 van 20.10.1993, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2846/98 (PB L 358 van 31.12.1998, blz. 5).

15. Ten minste vier uur voordat hij de haven van een lidstaat binnenvaart met meer dan 1 ton kabeljauw aan boord meldt de kapitein van een vissersvaartuig of zijn vertegenwoordiger het volgende aan de bevoegde autoriteiten van die lidstaat:
 - de naam van de haven;
 - de geschatte aankomsttijd in die haven;
 - de hoeveelheden kabeljauw aan boord, in kilogram levend gewicht;
 - de aan te voeren hoeveelheden, in kilogram levend gewicht.

De bevoegde autoriteiten van een lidstaat waar meer dan 1 ton kabeljauw zal worden aangevoerd, kunnen bepalen dat het lossen pas mag beginnen als zij ermee hebben ingestemd.
16. Wanneer meer dan 2 ton kabeljauw moet worden aangevoerd door een vissersvaartuig, zorgt de kapitein van het vaartuig ervoor dat de aanvoer alleen in daartoe aangewezen havens plaatsvindt.
17. Elke lidstaat wijst de havens aan waar de aanvoer van meer dan 2 ton kabeljauw dient plaats te vinden.
18. Elke lidstaat zendt de Commissie binnen 15 dagen na de datum van inwerkingtreding van deze verordening de lijst toe van de aangewezen havens en geeft haar binnen 30 dagen daarna kennis van alle in dit verband geldende inspectie- en toezichtprocedures, met inbegrip van de voorwaarden voor de registratie en de opgave van elke aanlanding van kabeljauw. De Commissie stuurt deze informatie door naar alle lidstaten.
19. Het is verboden hoeveelheden kabeljauw gemengd met andere soorten mariene organismen in bakken of containers aan boord van een vissersvaartuig te houden.
20. De kapitein van een vissersvaartuig verleent de inspecteurs van de lidstaten de nodige medewerking voor de kruislingse verificatie van de in het logboek vermelde hoeveelheden en de aan boord gehouden vangsten van kabeljauw.
21. De bevoegde autoriteiten van een lidstaat kunnen voorschrijven dat een hoeveelheid kabeljauw die is gevangen in één van de in punt 2 nader omschreven gebieden en die in de betrokken lidstaat wordt aangevoerd, wordt gewogen voordat ze vanuit de haven van eerste aanvoer wordt vervoerd.
22. In afwijking van de in artikel 13 van Verordening (EEG) nr. 2847/93 vastgestelde voorwaarden dienen alle hoeveelheden kabeljauw die zijn gevangen in één van de in punt 2 genoemde gebieden en die worden vervoerd naar een andere plaats dan die van aanlanding of invoer, vergezeld te gaan van een kopie van één van de in artikel 8, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2847/93 bedoelde verklaringen betreffende de hoeveelheden van die vervoerde soorten. De vrijstelling van artikel 13, lid 4, onder b), van Verordening (EEG) nr. 2847/93 is niet van toepassing.”

VERORDENING (EG) Nr. 672/2003 VAN DE COMMISSIE
van 14 april 2003
tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde
soorten groenten en fruit

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 3223/94 van de Commissie van 21 december 1994 houdende uitvoeringsbepalingen van de invoerregeling voor groenten en fruit ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1947/2002 ⁽²⁾, en met name op artikel 4, lid 1,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) In Verordening (EG) nr. 3223/94 zijn op grond van de multilaterale handelsbesprekingen in het kader van de Uruguayronde de criteria vastgesteld aan de hand waarvan de Commissie voor de producten en de periodes die in de bijlage bij die verordening zijn vermeld, de forfaitaire waarden bij invoer uit derde landen vaststelt.

- (2) Op grond van de bovenvermelde criteria moeten de forfaitaire invoerwaarden worden vastgesteld op de in de bijlage bij deze verordening vermelde niveaus,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 3223/94 bedoelde forfaitaire invoerwaarden worden vastgesteld zoals aangegeven in de tabel in de bijlage bij deze verordening.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 15 april 2003.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 14 april 2003.

Voor de Commissie
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Directeur-generaal Landbouw

⁽¹⁾ PB L 337 van 24.12.1994, blz. 66.

⁽²⁾ PB L 299 van 1.11.2002, blz. 17.

BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 14 april 2003 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

(in EUR/100 kg)		
GN-code	Code derde landen ⁽¹⁾	Forfaitaire invoerwaarde
0702 00 00	052	96,8
	204	79,3
	212	129,8
	999	102,0
0707 00 05	052	101,5
	064	58,4
	204	41,8
	628	147,3
	999	87,3
0709 10 00	220	190,1
	999	190,1
0709 90 70	052	90,2
	204	60,4
	999	75,3
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	67,0
	204	38,5
	212	68,6
	220	45,7
	400	46,8
	600	49,6
	624	67,1
	999	54,8
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	060	64,5
	388	85,4
	400	99,4
	404	112,3
	508	79,4
	512	80,9
	524	61,7
	528	77,6
	720	83,5
	728	54,1
	804	134,6
	999	84,9
0808 20 50	388	77,4
	512	78,0
	528	64,8
	720	46,0
	999	66,5

⁽¹⁾ Landennomenclatuur vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 2020/2001 van de Commissie (PB L 273 van 16.10.2001, blz. 6). De code „999” staat voor „andere oorsprong”.

VERORDENING (EG) Nr. 673/2003 VAN DE COMMISSIE
van 14 april 2003

tot wijziging van de Verordeningen (EG) nr. 1143/98, (EG) nr. 1279/98, (EG) nr. 1128/1999, (EG) nr. 1247/1999 en (EG) nr. 140/2003, wat betreft bepaalde tariefcontingenten voor bepaalde producten van de rundvleessector van oorsprong uit Polen

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1254/1999 van de Raad van 17 mei 1999 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector rundvlees ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2345/2001 van de Commissie ⁽²⁾, en met name op artikel 32, lid 1,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Bij het protocol dat is goedgekeurd bij Besluit 2003/263/EG van de Raad van 27 maart 2003 inzake de sluiting van een protocol tot aanpassing van de handelsaspecten van de Europaovereenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Polen, anderzijds, in verband met de resultaten van de onderhandelingen over nieuwe wederzijdse landbouwconcessies ⁽³⁾ zijn nieuwe concessies toegekend voor de invoer van bepaalde producten van de rundvleessector in het kader van de bij voornoemde overeenkomst geopende tariefcontingenten. Deze concessies zijn van toepassing met ingang van 1 april 2003.
- (2) Verordening (EG) nr. 1143/98 van de Commissie van 2 juni 1998 tot vaststelling van de uitvoeringsbepalingen voor een tariefcontingent voor niet voor de slacht bestemde koeien en vaarzen van bepaalde bergrassen, van oorsprong uit bepaalde derde landen, en tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1012/98 ⁽⁴⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1096/2001 ⁽⁵⁾, Verordening (EG) nr. 1279/98 van de Commissie van 19 juni 1998 tot vaststelling van de bepalingen voor de toepassing van de tariefcontingenten voor rundvlees die bij de Verordeningen (EG) nr. 2290/2000, (EG) nr. 2433/2000, (EG) nr. 2434/2000, (EG) nr. 2851/2000 en (EG) nr. 1408/2002 van de Raad en bij Besluit 2003/18/EG van de Raad voor Bulgarije, de Tsjechische Republiek, Slowakije, Roemenië, de Republiek Polen en de Republiek Hongarije zijn vastgesteld ⁽⁶⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 529/2003 ⁽⁷⁾, Verordening (EG) nr. 1128/1999 van de Commissie van 28 mei 1999 tot vaststelling van de bepalingen voor de toepassing van een tariefcontingent voor niet meer dan 80 kg wegende kalveren van oorsprong uit bepaalde derde landen ⁽⁸⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 529/2003, Verordening (EG) nr. 1247/1999 van de Commissie van 16 juni 1999 tot vaststelling van uitvoeringsbepalingen voor een tariefcontingent levende runderen met een gewicht van 80 tot 300 kg, van oorsprong uit bepaalde derde landen ⁽⁹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 529/2003, en Verordening (EG) nr. 140/2003 van de Commissie van 27 januari 2003 tot vaststelling van de mate waarin gevolg kan worden gegeven aan de in januari 2003 ingediende aanvragen om invoercertificaten voor de tariefcontingenten voor rundvlees die bij Verordening (EG) nr. 1279/98 zijn vastgesteld voor de Republiek Polen, de Republiek Hongarije, de Tsjechische Republiek, Slowakije, Bulgarije en Roemenië ⁽¹⁰⁾, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 529/2003, moeten dienovereenkomstig worden gewijzigd met ingang van 1 april 2003.
- (3) De in deze verordening vervatte maatregelen zijn in overeenstemming met het advies van het Comité van beheer voor rundvlees,

⁽¹⁾ PB L 160 van 26.6.1999, blz. 21.

⁽²⁾ PB L 315 van 1.12.2001, blz. 29.

⁽³⁾ Zie bladzijde 53 van dit Publicatieblad.

⁽⁴⁾ PB L 159 van 3.6.1998, blz. 14.

⁽⁵⁾ PB L 150 van 6.6.2001, blz. 33.

⁽⁶⁾ PB L 176 van 20.6.1998, blz. 12.

⁽⁷⁾ PB L 78 van 25.3.2003, blz. 5.

⁽⁸⁾ PB L 135 van 29.5.1999, blz. 50.

⁽⁹⁾ PB L 150 van 17.6.1999, blz. 18.

⁽¹⁰⁾ PB L 23 van 28.1.2003, blz. 6.

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De tabel in artikel 1, lid 1, van Verordening (EG) nr. 1143/98 wordt vervangen door de volgende tabel:

„Volgnummer	GN-code ⁽¹⁾	Omschrijving	Volume van het contingent (aantal dieren)	Douanerecht
09.4563	ex 0102 90 05 ex 0102 90 29 ex 0102 90 49 ex 0102 90 59 ex 0102 90 69	Koeien en vaarzen, niet bestemd voor de slacht, van de volgende berggrassen: het grijze ras, het bruine ras, het gele ras, het gevlekte Simentalerras en het Pinzgauerras	7 000	6 % ad valorem ⁽²⁾

⁽¹⁾ Taric-codes: zie bijlage II.

⁽²⁾ Vrijstelling van het recht voor dieren van oorsprong uit Polen.”

Artikel 2

Verordening (EG) nr. 1279/98 wordt als volgt gewijzigd:

1. De titel wordt vervangen door:

„Verordening (EG) nr. 1279/98 van de Commissie van 19 juni 1998 tot vaststelling van de bepalingen voor de toepassing van de tariefcontingenten voor rundvlees die bij de Verordeningen (EG) nr. 2290/2000, (EG) nr. 2433/2000, (EG) nr. 2434/2000 en (EG) nr. 1408/2002 van de Raad en bij de Besluiten 2003/18/EG en 2003/263/EG van de Raad zijn vastgesteld voor Bulgarije, de Tsjechische Republiek, Slowakije, Hongarije, Roemenië en Polen.”.

2. Artikel 1, eerste alinea, wordt vervangen door:

„Voor invoer in de Gemeenschap van de in bijlage I bij deze verordening vermelde producten in het kader van de bij de Verordeningen (EG) nr. 2290/2000 (*), (EG) nr. 2433/2000 (**), (EG) nr. 2434/2000 (***) en (EG) nr. 1408/2002 (****) van de Raad en bij de Besluiten 2003/18/EG (*****) en 2003/263/EG (*****) van de Raad vastgestelde tariefcontingenten moet een invoercertificaat worden overgelegd.

(*) PB L 262 van 17.10.2000, blz. 1.

(**) PB L 280 van 4.11.2000, blz. 1.

(***) PB L 280 van 4.11.2000, blz. 9.

(****) PB L 205 van 2.8.2002, blz. 9.

(*****) PB L 8 van 14.1.2003, blz. 18.

(*****) PB L 97 van 15.4.2003, blz. 53.”.

3. Artikel 3, lid 1, tweede alinea, wordt vervangen door:

„Onder „groep producten” zoals bedoeld onder c), wordt verstaan:

- hetzij de producten van de GN-codes 0201 en 0202, van oorsprong uit een van de in bijlage I bedoelde landen,
- hetzij de producten van de GN-codes 0206 10 95, 0206 29 91, 0210 20 10, 0210 20 90, 0210 99 51, 0210 99 59 en 0210 99 90, van oorsprong uit Hongarije,
- hetzij de producten van de GN-codes 0206 10 95, 0206 29 91, 0210 20 en 0210 99 51, van oorsprong uit Roemenië,
- hetzij de producten van GN-code 1602 50 10, van oorsprong uit Polen,
- hetzij de producten van GN-code 1602 50, van oorsprong uit Roemenië.”.

4. Bijlage I wordt vervangen door de bijlage bij deze verordening.

Artikel 3

Artikel 2, lid 2, van Verordening (EG) nr. 1128/1999 wordt vervangen door:

„2. Voor het in lid 1 genoemde aantal dieren wordt het douanerecht:

- verlaagd met 80 % voor dieren van oorsprong uit Tsjechië, Slowakije, Bulgarije, Estland, Letland en Litouwen;
- verlaagd met 90 % voor dieren van oorsprong uit Hongarije en Roemenië;
- geschorst voor dieren van oorsprong uit Polen.”.

Artikel 4

Artikel 1, lid 2, van Verordening (EG) nr. 1247/1999 wordt vervangen door:

- „2. Voor het in lid 1 genoemde aantal dieren wordt het douanerecht:
- verlaagd met 80 % voor dieren van oorsprong uit Tsjechië, Slowakije, Bulgarije, Estland, Letland en Litouwen;
 - verlaagd met 90 % voor dieren van oorsprong uit Hongarije en Roemenië;
 - geschorst voor dieren van oorsprong uit Polen.”.

Artikel 5

In artikel 1, lid 2, van Verordening (EG) nr. 140/2003, wordt punt c) vervangen door:

- „c) 4 800 t rundvleesproducten van de GN-codes 0201, 0202 en 1602 50 10, van oorsprong uit Polen.”.

Artikel 6

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Unie*.

Zij is van toepassing met ingang van 1 april 2003.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 14 april 2003.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

BIJLAGE

„BIJLAGE I

Bij invoer in de Gemeenschap van bepaalde producten van oorsprong uit bepaalde landen geldende concessies

(MFN = recht voor meestbegunstigde natie)

Land van oorsprong	Volgnummer	GN-code	Omschrijving	Toepasselijk recht (% van MFN)	Jaarlijkse hoeveelheid van 1.7.2002 tot en met 30.6.2003 (ton)	Jaarlijkse hoeveelheid van 1.7.2003 tot en met 30.6.2004 (ton)	Jaarlijkse toename m.i.v. 1.7.2004 (ton)
Hongarije	09.4707	0201 0202	Vlees van runderen, vers, gekoeld of bevroren	Vrij	13 655	15 020	1 365
	09.4774	0206 10 95	Eetbare slachtafvallen van runderen, vers of gekoeld, longhaasjes en omlopen	Vrij	1 000	1 100	100
		0206 29 91	Eetbare slachtafvallen van runderen, bevroren, longhaasjes en omlopen				
		0210 20 10	Vlees van runderen, gezouten, ingepekelde, gedroogd of gerookt				
		0210 20 90					
		0210 99 51	Longhaasjes en omlopen van runderen				
		0210 99 59	Andere slachtafvallen van runderen				
Polen	09.4824	0201 0202	Vlees van runderen, vers, gekoeld of bevroren	Vrij	19 200	20 800	1 600
		1602 50 10	Andere bereidingen en conserven van vlees of van slachtafvallen: — van runderen: — niet gekookt en niet gebakken; mengsels van gekookt of gebakken met niet gekookt en niet gebakken				
Tsjechië	09.4623	0201 0202	Vlees van runderen, vers, gekoeld of bevroren	20	3 500	3 500	0
Slowakije	09.4624	0201 0202	Vlees van runderen, vers, gekoeld of bevroren	20	3 500	3 500	0
Roemenië	09.4753	0201 0202	Vlees van runderen, vers, gekoeld of bevroren	Vrij	3 500	4 000	0
	09.4765	0206 10 95	Eetbare omlopen en longhaasjes van runderen, vers of gekoeld	Vrij	50	100	0
		0206 29 91	Eetbare omlopen en longhaasjes van runderen, bevroren				
		0210 20	Vlees van runderen, gezouten, ingepekelde, gedroogd of gerookt				
		0210 99 51	Omlopen en longhaasjes van runderen				
	09.4768	1602 50	Bereidingen of conserven van vlees en slachtafvallen van runderen	Vrij	250	500	0
Bulgarije	09.4651	0201 0202	Vlees van runderen, vers, gekoeld of bevroren	20	250	250	0"

VERORDENING (EG) Nr. 674/2003 VAN DE COMMISSIE
van 14 april 2003
inzake de levering van granen als voedselhulp

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1292/96 van de Raad van 27 juni 1996 betreffende het voedselhulpbeleid en het beheer van de voedselhulp en van de specifieke acties ter ondersteuning van de voedselzekerheid ⁽¹⁾, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1726/2001 van het Europees Parlement en de Raad ⁽²⁾, en met name op artikel 24, lid 1, onder b),

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) De lijst van de landen en organisaties die in aanmerking komen voor Gemeenschapssteun, en de algemene criteria voor het vervoer van de voedselhulp na het fob-stadium zijn vastgesteld bij bovengenoemde verordening.
- (2) Ingevolge een aantal besluiten met betrekking tot de verlening van voedselhulp heeft de Commissie aan bepaalde begunstigden graan toegewezen.
- (3) Dit product moet worden geleverd overeenkomstig het bepaalde in Verordening (EG) nr. 2519/97 van de Commissie van 16 december 1997 tot vaststelling van algemene voorschriften op grond van Verordening (EG) nr. 1292/96 van de Raad voor de beschikbaarstelling van als communautaire voedselhulp te leveren

producten ⁽³⁾. Met name de leveringstermijnen en voorwaarden om de aan de levering verbonden kosten te bepalen, dienen te worden vastgesteld,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

In het kader van de communautaire voedselhulp wordt in de Gemeenschap graan beschikbaar gesteld voor levering aan de in de bijlage vermelde begunstigden, met inachtneming van Verordening (EG) nr. 2519/97 en de in de bijlage vermelde voorwaarden.

De inschrijver wordt geacht kennis te hebben genomen van alle geldende algemene en bijzondere voorwaarden. Elk ander in zijn offerte gemaakt beding of voorbehoud is nietig.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Unie*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 14 april 2003.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 166 van 5.7.1996, blz. 1.

⁽²⁾ PB L 234 van 1.9.2001, blz. 10.

⁽³⁾ PB L 346 van 17.12.1997, blz. 23.

BIJLAGE

PARTIJ A

1. **Actie nr.:** 93/02
2. **Begunstigde** ⁽²⁾: World Food Programme (WFP), Via Cesare Giulio Viola 68, I-00148 Roma tel. (39-06) 65 13 29 88; fax 65 13 28 44/3; telex 626675 WFP I
3. **Vertegenwoordiger van de begunstigde:** door de begunstigde aan te wijzen
4. **Land van bestemming:** Israël
5. **Beschikbaar te stellen product:** meel van zachte tarwe
6. **Totale hoeveelheid (aantal ton netto):** 3 000
7. **Aantal partijen:** 1 in 3 delen (A1: 1 000 ton; A2: 1 000 ton; A3: 1 000 ton)
8. **Kenmerken en kwaliteit van het product** ⁽³⁾ ⁽⁵⁾: zie PB C 312 van 31.10.2000, blz. 1 (A.10)
9. **Verpakking** ⁽⁷⁾: zie PB C 267 van 13.9.1996, blz. 1 (2.2 A 1.d), 2.d) en B.4)
10. **Etikettering of merken** ⁽⁵⁾: zie PB C 114 van 29.4.1991, blz. 1 (II.B.3)
 - Voor het merken te gebruiken taal: Engels
 - Bijkomende opschriften: —
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het product:** op de markt van de Gemeenschap
12. **Voorgeschreven leveringsstadium:** franco laadhaven
13. **Alternatief leveringsstadium:** —
14. a) **Laadhaven:** —
b) **Laadadres:** —
15. **Loshaven:** —
16. **Plaats van bestemming:**
 - doorgangshaven of transitpakhuis: —
 - vervoerroute over land: —
17. **Leveringstermijn of uiterste leveringstermijn in het voorgeschreven stadium:**
 - eerste termijn: A1: 19.5-8.6.2003; A2: 2-22.6.2003; A3: 16.6-6.7.2003
 - tweede termijn: A1: 2-22.6.2003; A2: 16.6-6.7.2003; A3: 30.6.-20.7.2003
18. **Leveringstermijn of uiterste leveringstermijn in het alternatieve stadium:**
 - eerste termijn: —
 - tweede termijn: —
19. **Uiterste termijn voor de indiening van de offertes (om 12.00 uur, Brusselse tijd):**
 - eerste termijn: 29.4.2003
 - tweede termijn: 13.5.2003
20. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid:** 5 EUR/ton
21. **Adres voor de inzending van de offertes en de inschrijvingszekerheden** ⁽¹⁾: de heer T. Vestergaard, Europese Commissie, kamer L 130 7/46, B-1049 Brussel; telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03/296 70 04
22. **Uitvoerrestitutie** ⁽⁴⁾: restitutie toepasselijk op 9.4.2003, vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 566/2003 van de Commissie (PB L 82 van 29.3.2003, blz. 9)

Voetnoten

- (¹) Aanvullende informatie: Torben Vestergaard (tel. (32-2) 299 30 50; fax (32-2) 296 20 05).
- (²) De leverancier neemt zo spoedig mogelijk contact op met de begunstigde of zijn vertegenwoordiger om na te gaan welke documenten voor de verzending zijn vereist.
- (³) De leverancier bezorgt aan de begunstigde een certificaat van een officiële instantie, waarin wordt verklaard dat voor het te leveren product de in de betrokken lidstaat geldende stralingsnormen niet zijn overschreden. Op het radioactiviteitsattest moet het gehalte aan caesium 134 en 137 en aan jodium 131 worden vermeld.
- (⁴) Verordening (EG) nr. 2298/2001 van de Commissie (PB L 308 van 27.11.2001, blz. 16) is van toepassing voor de restitutie bij uitvoer. De in artikel 2 van voornoemde verordening bedoelde datum is de datum die is vermeld in punt 22 van deze bijlage.
- (⁵) De leverancier legt aan de begunstigde of aan zijn vertegenwoordiger bij de levering een plantengezondheidscertificaat voor.
- (⁶) In afwijking van Publicatieblad C 114 van 29 april 1991 wordt de tekst van punt II.A.3.c) of II.B.3.c) als volgt gelezen: „de vermelding „Europese Gemeenschap””.
- (⁷) Met het oog op eventueel opnieuw opzakken, dient de leverancier 1 % lege zakken extra te leveren van dezelfde kwaliteit als die waarin het product zich bevindt; op deze lege zakken dient eveneens de vermelding voor te komen, gevolgd door een hoofdletter R.
-

Om het leveringscontract te kunnen toewijzen moet de Commissie over een aantal inlichtingen beschikken (met name gegevens betreffende de bankrekening van de betrokken inschrijver). Nadere inlichtingen over deze gegevens en het desbetreffende formulier kunt u op onderstaande internetsite vinden:

http://europa.eu.int/comm/budget/execution/ftiers_fr.htm.

Als deze inlichtingen niet zijn verstrekt, kan de inschrijver die als leverancier is aangewezen zich niet beroepen op het bepaalde in artikel 9, lid 4, van Verordening (EG) nr. 2519/97 betreffende de termijn voor toezending van het gunningsbericht.

Iedere inschrijver wordt derhalve verzocht bovengenoemd formulier, naar behoren ingevuld, bij zijn offerte te voegen.

VERORDENING (EG) Nr. 675/2003 VAN DE COMMISSIE
van 14 april 2003
inzake de levering van plantaardige olie als voedselhulp

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1292/96 van de Raad van 27 juni 1996 betreffende het voedselhulpbeleid en het beheer van de voedselhulp en van de specifieke acties ter ondersteuning van de voedselzekerheid ⁽¹⁾, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1726/2001 van het Europees Parlement en de Raad ⁽²⁾, en met name op artikel 24, lid 1, onder b),

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) De lijst van de landen en organisaties die in aanmerking komen voor Gemeenschapssteun, en de algemene criteria voor het vervoer van de voedselhulp na het fob-stadium zijn vastgesteld bij bovengenoemde verordening.
- (2) Ingevolge een aantal besluiten met betrekking tot de verlening van voedselhulp heeft de Commissie aan bepaalde begunstigden plantaardige olie toegewezen.
- (3) Dit product moet worden geleverd overeenkomstig het bepaalde in Verordening (EG) nr. 2519/97 van de Commissie van 16 december 1997 tot vaststelling van algemene voorschriften op grond van Verordening (EG) nr. 1292/96 van de Raad voor de beschikbaarstelling van als communautaire voedselhulp te leveren

producten ⁽³⁾. Met name de leveringstermijnen en voorwaarden om de aan de levering verbonden kosten te bepalen, dienen te worden vastgesteld,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

In het kader van de communautaire voedselhulp wordt in de Gemeenschap plantaardige olie beschikbaar gesteld voor levering aan de in de bijlage vermelde begunstigden, met inachtneming van Verordening (EG) nr. 2519/97 en de in de bijlage vermelde voorwaarden.

De levering heeft betrekking op de beschikbaarstelling van in de Gemeenschap geproduceerde plantaardige olie die niet is vervaardigd en/of verpakt in het kader van actieve veredeling.

De inschrijver wordt geacht kennis te hebben genomen van alle geldende algemene en bijzondere voorwaarden. Elk ander in zijn offerte gemaakt beding of voorbehoud is nietig.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Unie*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 14 april 2003.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 166 van 5.7.1996, blz. 1.

⁽²⁾ PB L 234 van 1.9.2001, blz. 10.

⁽³⁾ PB L 346 van 17.12.1997, blz. 23.

BIJLAGE

PARTIJEN A, B, C, D

1. **Actie nr.:** 94/02 (A); 95/02 (B); 96/02 (C); 97/02 (D)
2. **Begunstigde** ⁽²⁾: UNRWA, Supply Division, Amman Office, PO Box 140157, Amman — Jordan (telex 21170 UNRWA JO; tel. (962-6) 586 41 26; fax (962-6) 586 41 27)
3. **Vertegenwoordiger van de begunstigde:** UNRWA Field Supply and Transport Officer
A: PO Box 19149, Jerusalem, Israël (tel. (972-2) 589 05 55; telex 26194 UNRWA IL; fax (972-2) 581 65 64)
B: PO Box 947, Beirut, Libanon (tel. (961-1) 84 04 61-6; fax 84 04 67)
C: PO Box 4313, Damascus, Syrië (tel. (963-11) 613 30 35; telex 412006 UNRWA SY; fax (963-11) 613 30 47)
D: PO Box 484, Amman, Jordanië (tel. (962-6) 474 19 14/477 22 26; telex 23402 UNRWAJFO JO; fax (962-6) 474 63 61)
4. **Land van bestemming:** A: Israël (Gaza); B: Libanon; C: Syrië; D: Jordanië
5. **Beschikbaar te stellen product:** geraffineerde zonnebloemolie
6. **Totale hoeveelheid (aantal ton netto):** 1 125
7. **Aantal partijen:** 4 (A: 275 ton; B: 315 ton; C: 194 ton; D: 341 ton)
8. **Kenmerken en kwaliteit van het product** ⁽³⁾ ⁽⁴⁾ ⁽⁷⁾: zie PB C 312 van 31.10.2000, blz. 1 (D.2)
9. **Verpakking** ⁽⁶⁾: zie PB C 267 van 13.9.1996, blz. 1 (10.1 A, B en C.2)
Leeggewicht van de fles: minimaal 22 g
10. **Etikettering of merken** ⁽⁵⁾: zie PB C 114 van 29.4.1991, blz. 1 (III.A.3)
— Voor het merken te gebruiken taal: Engels
— Bijkomende opschriften: NOT FOR SALE
D: „Expiry date ...” (fabricagedatum + twee jaar)
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het product:** op de markt van de Gemeenschap
geraffineerde zonnebloemolie die niet is vervaardigd en/of verpakt in het kader van actieve veredeling
12. **Voorgeschreven leveringsstadium:** A, C: franco loshaven — containerterminal
B en D: franco bestemming
13. **Alternatief leveringsstadium:** franco laadhaven
14. a) **Laadhaven:** —
b) **Laadadres:** —
15. **Loshaven:** A: Ashdod; C: Lattakia
16. **Plaats van bestemming:** UNRWA warehouse in Beirut (B) en in Amman (D)
— doorgangshaven of transitpakhuis: —
— vervoerroute over land: —
17. **Leveringstermijn of uiterste leveringstermijn in het voorgeschreven stadium:**
— eerste termijn: A, B, C: 15.6.2003; D: 22.6.2003
— tweede termijn: A, B, C: 29.6.2003; D: 6.7.2003
18. **Leveringstermijn of uiterste leveringstermijn in het alternatieve stadium:**
— eerste termijn: 19-31.5.2003
— tweede termijn: 2-15.6.2003
19. **Uiterste termijn voor de indiening van de offertes (om 12.00 uur, Brusselse tijd):**
— eerste termijn: 29.4.2003
— tweede termijn: 13.5.2003
20. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid:** 15 EUR/t
21. **Adres voor de inzending van de offertes en de inschrijvingszekerheden** ⁽¹⁾: de heer T. Vestergaard, Europese Commissie, kamer L 130 7/46, B-1049 Brussel; telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03/296 70 04
22. **Uitvoerrestitutie:** —

PARTIJ E

1. **Actie nr.:** 03CAB4
2. **Begunstigde** ⁽²⁾: Euronaid, Postbus 12, 2501-CA Den Haag Nederland, tel. (31-70) 330 57 57; fax 364 17 01; telex 30960 EURON NL
3. **Vertegenwoordiger van de begunstigde:** door de begunstigde aan te wijzen
4. **Land van bestemming:** Democratische Republiek Congo
5. **Beschikbaar te stellen product:** geraffineerde zonnebloemolie
6. **Totale hoeveelheid (aantal ton netto):** 18
7. **Aantal partijen:** 1
8. **Kenmerken en kwaliteit van het product** ⁽³⁾ ⁽⁴⁾: zie PB C 312 van 31.10.2000, blz. 1 (D.2)
9. **Verpakking** ⁽⁸⁾: zie PB C 267 van 13.9.1996, blz. 1 (10.8 A, B en C.2)
Leeggewicht van de bus: minimaal 135 g
10. **Etikettering of merken** ⁽⁵⁾: zie PB C 114 van 29.4.1991, blz. 1 (III.A.3)
 - Voor het merken te gebruiken taal: Frans
 - Bijkomende opschriften: —
 - De bussen mogen met etiketten worden gemerkt
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het product:** op de markt van de Gemeenschap
De beschikbaarstelling mag niet betrekking hebben op een product dat is vervaardigd en/of verpakt in het kader van actieve veredeling
12. **Voorgeschreven leveringsstadium** ⁽⁹⁾: franco laadhaven
13. **Alternatief leveringsstadium:** —
14. a) **Laadhaven:** —
b) **Laadadres:** —
15. **Loshaven:** —
16. **Plaats van bestemming:**
 - doorgangshaven of transitpakhuis: —
 - vervoerroute over land: —
17. **Leveringstermijn of uiterste leveringstermijn in het voorgeschreven stadium:**
 - eerste termijn: 19.5-8.6.2003
 - tweede termijn: 2-22.6.2003
18. **Leveringstermijn of uiterste leveringstermijn in het alternatieve stadium:**
 - eerste termijn: —
 - tweede termijn: —
19. **Uiterste termijn voor de indiening van de offertes (om 12.00 uur, Brusselse tijd):**
 - eerste termijn: 29.4.2003
 - tweede termijn: 13.5.2003
20. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid:** 15 EUR/ton
21. **Adres voor de inzending van de offertes en de inschrijvingszekerheden** ⁽¹⁾: De heer T. Vestergaard, Europese Commissie, bureau L 130 7/46, B-1049 Brussel; telex 25670 AGREC B ; fax (32-2) 296 70 03/296 70 04
22. **Uitvoerrestitutie:** —

Voetnoten

- (¹) Aanvullende informatie: Torben Vestergaard (tel. (32-2) 299 30 50; fax (32-2) 296 20 05).
- (²) De leverancier neemt zo spoedig mogelijk contact op met de begunstigde of met zijn vertegenwoordiger om na te gaan welke documenten voor verzending zijn vereist.
- (³) De leverancier bezorgt aan de begunstigde een certificaat van een officiële instantie, waarin wordt verklaard dat voor het te leveren product de in de betrokken lidstaat geldende stralingsnormen niet zijn overschreden. Op het radioactiviteitsattest moet het gehalte aan caesium 134 en 137 en aan jodium 131 worden vermeld.
- (⁴) De leverancier legt aan de begunstigde of aan zijn vertegenwoordiger bij de levering een gezondheidscertificaat (+ „fabricagedatum: ...”) over.
- (⁵) In afwijking van PB C 114 van 29.4.1991 wordt de tekst van punt III.A.3.c) als volgt gelezen: „de vermelding „Europese Gemeenschap””.
- (⁶) Te leveren in containers van 20 voet. Partijen A en C. Het verschepingscontract betreft het laden, het vervoer en het lossen, levering vrij loshaven, opslagterrein voor de containers; het contract wordt verder geacht in te houden dat de containers 15 dagen — zaterdagen, zondagen en officiële openbare en religieuze feestdagen niet meegerekend — vanaf de dag/het tijdstip van aankomst van het schip zonder bewaarloon ter beschikking worden gehouden in de loshaven. Dat de containers 15 dagen zonder bewaarloon ter beschikking worden gehouden, moet duidelijk worden vermeld op het connossement. Terecht aangerekende kosten voor langere bewaring dan de bovengenoemde 15 dagen komen voor rekening van de UNRWA. De UNRWA betaalt geen waarborg voor de containers en een dergelijke waarborg zal ook niet aan deze instantie in rekening worden gebracht.
- Na de overname van de goederen in het leveringsstadium zijn alle verdere kosten voor het vervoer van de containers naar de plaats buiten het havengebied waar zij worden leeggemaakt en voor de terugzending van de containers naar het opslagterrein voor rekening van de begunstigde.
- (⁷) Partij C: Het gezondheidscertificaat en het certificaat van oorsprong moeten worden gevisieerd door een Syrisch consulaat; in het visum moet worden vermeld dat de consulaatskosten en -rechten zijn betaald.
- (⁸) De goederen worden verscheept in containers van 20 voet op de condities FCL/FCL.
- De leverancier draagt de kosten voor het leveren van de containers, gestapeld in de terminal van de laadhaven. De begunstigde neemt alle verdere laadkosten voor zijn rekening, inclusief de kosten voor het weghalen van de containers uit de terminal.
- De leverancier overhandigt aan de vertegenwoordiger van de begunstigde een paklijst met de volledige inhoud van elke container, met opgave van het aantal bussen per actienummer zoals aangegeven in het bericht van inschrijving.
- De leverancier moet elke container afsluiten met een genummerd slot (Oneseal, Sysko, Locktainer 180 of een soortgelijke veiligheidssluiting), waarvan het nummer moet worden meegedeeld aan de vertegenwoordiger van de begunstigde.
- (⁹) De aandacht van de inschrijver wordt gevestigd op artikel 7, lid 6, tweede alinea, van Verordening (EG) nr. 2519/97.

Om het leveringscontract te kunnen toewijzen moet de Commissie over een aantal inlichtingen beschikken (met name gegevens betreffende de bankrekening van de betrokken inschrijver). Nadere inlichtingen over deze gegevens en het desbetreffende formulier kunt u op onderstaande internetsite vinden:

http://europa.eu.int/comm/budget/execution/ftiers_fr.htm.

Als deze inlichtingen niet zijn verstrekt, kan de inschrijver die als leverancier is aangewezen zich niet beroepen op het bepaalde in artikel 9, lid 4, van Verordening (EG) nr. 2519/97 betreffende de termijn voor toezending van het gunningsbericht.

Iedere inschrijver wordt derhalve verzocht bovengenoemd formulier, naar behoren ingevuld, bij zijn offerte te voegen.

VERORDENING (EG) Nr. 676/2003 VAN DE COMMISSIE**van 14 april 2003****tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1334/2001 betreffende de voorlopige vergunning voor een nieuw toevoegingsmiddel in de diervoeding****(Voor de EER relevante tekst)**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Richtlijn 70/524/EEG van de Raad van 23 november 1970 betreffende toevoegingsmiddelen in de diervoeding ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1756/2002 ⁽²⁾, en met name op de artikelen 3 en 9.R,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Bij Verordening (EG) nr. 1334/2001 van de Commissie van 2 juli 2001 betreffende de voorlopige vergunning voor een nieuw toevoegingsmiddel in de diervoeding ⁽³⁾ is het gebruik van het toevoegingsmiddel kaliumdiformiaat in de diervoeding onder de in die verordening vermelde voorwaarden voorlopig toegestaan.
- (2) Volgens Richtlijn 70/524/EEG dienen de vergunningen voor groeibevorderende stoffen te worden gebonden aan de persoon die verantwoordelijk is voor het in het verkeer brengen daarvan.
- (3) De Commissie is ervan in kennis gesteld dat nu een andere persoon verantwoordelijk is voor het in het verkeer brengen van het toevoegingsmiddel kaliumdiformiaat, namelijk BASF Aktiengesellschaft.

- (4) De persoon die verantwoordelijk is voor het in het verkeer brengen van dat toevoegingsmiddel heeft nieuwe gegevens ingediend met het oog op de goedkeuring van hogere maximumconcentraties voor het toevoegingsmiddel in diervoeders.
- (5) Het Wetenschappelijk Comité voor de diervoeding heeft een gunstig advies gegeven betreffende de veiligheid van het toevoegingsmiddel, met nieuwe voorwaarden voor het gebruik.
- (6) Verordening (EG) nr. 1334/2001 moet dus dienovereenkomstig worden gewijzigd.
- (7) De in deze verordening vervatte maatregelen zijn in overeenstemming met het advies van het Permanent Comité voor de voedselketen en de diergezondheid,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De bijlage bij Verordening (EG) nr. 1334/2001 wordt vervangen door de tekst in de bijlage bij deze verordening.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Unie*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 14 april 2003.

Voor de Commissie

David BYRNE

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 270 van 14.12.1970, blz. 1.

⁽²⁾ PB L 265 van 3.10.2002, blz. 1.

⁽³⁾ PB L 180 van 3.7.2001, blz. 18.

BIJLAGE

„BIJLAGE

Registratie- nummer van het toevoegings- middel	Naam en registratienummer van de persoon die verant- woordelijk is voor het in het verkeer brengen van het toevoegingsmiddel	Toevoegingsmiddel (handelsnaam)	Samenstelling, chemische formule, beschrijving	Diersoort of -categorie	Maximumleef- tijd	Minimum	Maximum	Andere bepa- lingen	Einde van de vergunnings- periode
						(mg werkzame stof/kg volledig diervoeder)			

Groeibevorderende stoffen

1	BASF Aktiengesellschaft a DE RP 1 31401	Kaliumdiformiaat (Formi™ LHS)	Samenstelling toevoegings-middel: kaliumdiformiaat, vast mini-maal 98 %, silicaat: maximaal 1,5 %, water: maximaal 0,5 % Werkzame stof: kaliumdiformiaat, vast KH(COOH) ₂ CAS-nummer: 20642-05-1	Biggen (gespeend)	2 maanden	6 000	18 000		30.6.2005
				Mestvarkens	—	6 000	12 000		30.6.2005”

VERORDENING (EG) Nr. 677/2003 VAN DE COMMISSIE**van 14 april 2003****tot vaststelling van noodmaatregelen voor het herstel van het kabeljauwbestand in de Oostzee**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 2371/2002 van de Raad van 20 december 2002 inzake de instandhouding en de duurzame exploitatie van de visbestanden in het kader van het gemeenschappelijk visserijbeleid ⁽¹⁾, en met name op artikel 7, lid 1,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) De Internationale Visserijcommissie voor de Oostzee heeft in haar jaarvergadering in september 2002 een aantal technische maatregelen aanbevolen om de vangst van ondermaatse kabeljauw te beperken, teneinde een herstel van de kabeljauwbestanden in de Oostzee te bewerkstelligen. Deze maatregelen zijn ten uitvoer gelegd bij Verordening (EG) nr. 2341/2002 van de Raad van 20 december 2002 tot vaststelling, voor 2003, van de vangstmogelijkheden voor sommige visbestanden en groepen visbestanden welke in de wateren van de Gemeenschap en, voor vaartuigen van de Gemeenschap, in andere wateren met vangstbeperkingen van toepassing zijn, en tot vaststelling van de bij de visserij in acht te nemen voorschriften ⁽²⁾.
- (2) Tijdens de periode waarin deze maatregelen zijn toegepast is het wetenschappelijk onderzoek voortgezet en is praktijkervaring opgedaan waaruit blijkt dat de voor de trawlvissers op kabeljauw en platvis vastgestelde maatregelen niet het verwachte effect hebben gehad en dat zoveel ondermaatse kabeljauw wordt gevangen en weer overboord wordt gezet, dat het kabeljauwbestand verder zal inkrimpen.

- (3) De thans toegepaste vangstmethoden vormen een ernstige bedreiging voor de instandhouding en het herstel van de kabeljauwbestanden in de Oostzee en vereisen onmiddellijke actie. Het is derhalve dienstig dat de Commissie op eigen initiatief noodmaatregelen vaststelt om de aankomende jaarklassen van kabeljauw in de Oostzee te beschermen. Deze maatregelen zouden moeten worden toegepast van 15 april 2003 tot en met 31 mei 2003, bovenop het verbod op de kabeljauwvisserij dat geldt vanaf 1 juni tot 31 augustus en dat is ingesteld bij Verordening (EG) nr. 2341/2002,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De visserij op kabeljauw met trawlnetten, Deense zegenetten en soortgelijke netten is van 15 april tot en met 31 mei 2003 verboden voor vaartuigen van de Gemeenschap die vissen in ICES-sectoren III b, c en d en voor vaartuigen die de vlag van Estland, Letland of Litouwen voeren en vissen in de wateren van de Gemeenschap van ICES-sectoren III b, c en d.

De visserij op platvis met trawlnetten, Deense zegenetten en soortgelijke netten is verboden van 15 april tot en met 31 mei 2003 voor vaartuigen van de Gemeenschap die vissen in ICES-sectoren III b, c en d.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 15 april 2003.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 14 april 2003.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie⁽¹⁾ PB L 358 van 31.12.2002, blz. 59.⁽²⁾ PB L 356 van 31.12.2002, blz. 12.

VERORDENING (EG) Nr. 678/2003 VAN DE COMMISSIE
van 14 april 2003

tot vaststelling van de minimumverkoopprijzen voor rundvlees, te koop aangeboden in het kader van de in Verordening (EG) nr. 596/2003 bedoelde eerste openbare inschrijving

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1254/1999 van de Raad van 17 mei 1999 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector rundvlees ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2345/2001 van de Commissie ⁽²⁾, en met name op artikel 28, lid 2,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Een openbare inschrijving heeft plaatsgevonden voor de verkoop van bepaalde hoeveelheden rundvlees, vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 596/2003 van de Commissie ⁽³⁾.
- (2) Krachtens artikel 9 van Verordening (EEG) nr. 2173/79 van de Commissie van 4 oktober 1979 houdende uitvoeringsbepalingen inzake de afzet van rundvlees gekocht door interventiebureaus en tot intrekking van Verordening (EEG) nr. 216/69 ⁽⁴⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2417/95 ⁽⁵⁾, moeten de minimum-

verkoopprijzen van het vlees dat bij openbare inschrijving wordt verkocht, worden vastgesteld met inachtneming van de ontvangen aanbiedingen.

- (3) De in deze verordening vervatte maatregelen zijn in overeenstemming met het advies van het Comité van beheer voor rundvlees,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De minimumverkoopprijzen van rundvlees voor de eerste openbare inschrijving voorzien in Verordening (EG) nr. 596/2003, waarvoor tot uiterlijk 7 april 2003 aanbiedingen konden worden ingediend, zijn vastgesteld in de bijlage bij deze verordening.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 15 april 2003.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 14 april 2003.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 160 van 26.6.1999, blz. 21.

⁽²⁾ PB L 315 van 1.12.2001, blz. 29.

⁽³⁾ PB L 85 van 2.4.2003, blz. 3.

⁽⁴⁾ PB L 251 van 5.10.1979, blz. 12.

⁽⁵⁾ PB L 248 van 14.10.1995, blz. 39.

ANEXO — BILAG — ANHANG — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANNEXE — ALLEGATO — BIJLAGE — ANEXO —
LIITE — BILAGA

Estado miembro	Productos	Precio mínimo Expresado en euros por tonelada
Medlemsstat	Produkter	Mindestpreise i EUR/t
Mitgliedstaat	Erzeugnisse	Mindestpreise Ausgedrückt in EUR/Tonne
Κράτος μέλος	Προϊόντα	Ελάχιστες πωλήσεις εκφραζόμενες σε ευρώ ανά τόνο
Member State	Products	Minimum prices Expressed in EUR per tonne
État membre	Produits	Prix minimaux Exprimés en euros par tonne
Stato membro	Prodotti	Prezzi minimi Espressi in euro per tonnellata
Lidstaat	Producten	Minimumprijzen Uitgedrukt in euro per ton
Estado-Membro	Produtos	Preço mínimo Expresso em euros por tonelada
Jäsenvaltio	Tuotteet	Vähimmäishinnat euroina tonnina kohden ilmaistuna
Medlemsstat	Produkter	Minimipriser i euro per ton

a) **Carne con hueso — Kød, ikke udbenet — Fleisch mit Knochen — Κρέατα με κόκαλα — Bone-in beef — Viande avec os — Carni non disossate — Vlees met been — Carne com osso — Luullinen naudanliha — Kött med ben**

DANMARK	— Forfjerdinger	750
DEUTSCHLAND	— Hinterviertel	1 350
	— Vorderviertel	750
ESPAÑA	— Cuartos traseros	1 350
	— Cuartos delanteros	750
FRANCE	— Quartiers arrière	1 350
	— Quartiers avant	750
ITALIA	— Quarti anteriori	—
ÖSTERREICH	— Vorderviertel	—

b) **Carne deshuesada — Udbenet kød — Fleisch ohne Knochen — Κρέατα χωρίς κόκαλα — Bonelss beef — Viande désossée — Carni senza osso — Vlees zonder been — Carne desossada — Luuton naudanliha — Benfritt kött**

DEUTSCHLAND	— Hinterhesse (INT 11)	—
	— Kugel (INT 12)	—
	— Oberschale (INT 13)	—
	— Unterschale (INT 14)	2 490
	— Hüfte (INT 16)	—
	— Roastbeef (INT 17)	—
	— Lappen (INT 18)	731
	— Hochrippe (INT 19)	—
	— Vorderviertel (INT 24)	1 380
ESPAÑA	— Lomo de intervención (INT 17)	—
	— Paleta de intervención (INT 22)	1 280
	— Pecho de intervención (INT 23)	857
	— Cuarto delantero de intervención (INT 24)	1 280

FRANCE	— Tranche grasse d'intervention (INT 12)	2 010
	— Tranche d'intervention (INT 13)	2 605
	— Semelle d'intervention (INT 14)	2 326
	— Rumsteck d'intervention (INT 16)	—
	— Faux-filet d'intervention (INT 17)	5 000
	— Flanchet d'intervention (INT 18)	857
	— Épaule d'intervention (INT 22)	1 281
	— Poitrine d'intervention (INT 23)	871
	— Avant d'intervention (INT 24)	1 331
	— Intervention shoulder (INT 22)	1 316
IRELAND	— Intervention forequarter (INT 24)	1 303
ITALIA	— Girello d'intervento (INT 14)	—
	— Filetto d'intervento (INT 15)	—
	— Scamone (INT 16)	—
	— Roastbeef d'intervento (INT 17)	—
NEDERLAND	— Interventieschouder (INT 22)	1 255
	— Interventieborst (INT 23)	857

VERORDENING (EG) Nr. 679/2003 VAN DE COMMISSIE**van 14 april 2003****tot vaststelling van de minimumverkoopprijzen voor rundvlees, te koop aangeboden in het kader van de in Verordening (EG) nr. 598/2003 bedoelde eerste openbare inschrijving**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1254/1999 van de Raad van 17 mei 1999 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector rundvlees ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2345/2001 van de Commissie ⁽²⁾, en met name op artikel 28, lid 2,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Een openbare inschrijving heeft plaatsgevonden voor de verkoop van bepaalde hoeveelheden rundvlees, vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 598/2003 van de Commissie ⁽³⁾.
- (2) Krachtens artikel 9 van Verordening (EEG) nr. 2173/79 van de Commissie van 4 oktober 1979 houdende uitvoeringsbepalingen inzake de afzet van rundvlees gekocht door de interventiebureaus en tot intrekking van Verordening (EEG) nr. 216/69 ⁽⁴⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2417/95 ⁽⁵⁾, moeten de minimum-

verkoopprijzen van het vlees dat bij openbare inschrijving wordt verkocht, worden vastgesteld met inachtneming van de ontvangen aanbiedingen.

- (3) De in deze verordening vervatte maatregelen zijn in overeenstemming met het advies van het Comité van beheer voor rundvlees,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De minimumverkoopprijzen van rundvlees voor de eerste openbare inschrijving voorzien in Verordening (EG) nr. 598/2003, waarvoor tot uiterlijk 7 april 2003 aanbiedingen konden worden ingediend, zijn vastgesteld in de bijlage bij deze verordening.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 15 april 2003.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 14 april 2003.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 160 van 26.6.1999, blz. 21.

⁽²⁾ PB L 315 van 1.12.2001, blz. 29.

⁽³⁾ PB L 29 van 5.2.2003, blz. 14.

⁽⁴⁾ PB L 251 van 5.10.1979, blz. 12.

⁽⁵⁾ PB L 248 van 14.10.1995, blz. 39.

ANEXO — BILAG — ANHANG — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANNEXE — ALLEGATO — BIJLAGE — ANEXO —
LIITE — BILAGA

Estado miembro	Productos	Precio mínimo Expresado en euros por tonelada
Medlemsstat	Produkter	Mindstepriser i EUR/t
Mitgliedstaat	Erzeugnisse	Mindestpreise Ausgedrückt in EUR/Tonne
Κράτος μέλος	Προϊόντα	Ελάχιστες πωλήσεις εκφραζόμενες σε ευρώ ανά τόνο
Member State	Products	Minimum prices Expressed in EUR per tonne
État membre	Produits	Prix minimaux Exprimés en euros par tonne
Stato membro	Prodotti	Prezzi minimi Espressi in euro per tonnellata
Lidstaat	Producten	Minimumprijzen Uitgedrukt in euro per ton
Estado-Membro	Produtos	Preço mínimo Expresso em euros por tonelada
Jäsenvaltio	Tuotteet	Vähimmäishinnat euroina tonnia kohden ilmaistuna
Medlemsstat	Produkter	Minimipriser i euro per ton

**Carne con hueso — Kød, ikke udbenet — Fleisch mit Knochen — Κρέατα με κόκαλα — Bone-in beef — Viande
avec os — Carni non disossate — Vlees met been — Carne com osso — Luullinen naudanliha — Kött med ben**

DEUTSCHLAND	— Hinterviertel	—
	— Vorderviertel	—
ESPAÑA	— Cuartos traseros	1 080
	— Cuartos delanteros	—
FRANCE	— Quartiers arrière	1 350
	— Quartiers avant	—
NEDERLAND	— Achtervoeten	—
	— Voorvoeten	—
ÖSTERREICH	— Hinterviertel	—
	— Vorderviertel	—

VERORDENING (EG) Nr. 680/2003 VAN DE COMMISSIE**van 14 april 2003****tot vaststelling van de minimumverkoopprijzen voor rundvlees, te koop aangeboden in het kader van de in Verordening (EG) nr. 604/2003 bedoelde eerste openbare inschrijving**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1254/1999 van de Raad van 17 mei 1999 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector rundvlees ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2345/2001 van de Commissie ⁽²⁾, en met name op artikel 28, lid 2,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Een openbare inschrijving heeft plaatsgevonden voor de verkoop van bepaalde hoeveelheden rundvlees, vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 604/2003 van de Commissie ⁽³⁾.
- (2) Krachtens artikel 9 van Verordening (EEG) nr. 2173/79 van de Commissie van 4 oktober 1979 houdende uitvoeringsbepalingen inzake de afzet van rundvlees gekocht door de interventiebureaus en tot intrekking van Verordening (EEG) Nr. 216/69 ⁽⁴⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2417/95 ⁽⁵⁾, moeten de mini-

mumverkoopprijzen van het vlees dat bij openbare inschrijving wordt verkocht, worden vastgesteld met inachtneming van de ontvangen aanbiedingen.

- (3) De in deze verordening vervatte maatregelen zijn in overeenstemming met het advies van het Comité van beheer voor rundvlees,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De minimumverkoopprijzen van rundvlees voor de eerste openbare inschrijving voorzien in Verordening (EG) nr. 604/2003, waarvoor tot uiterlijk 8 april 2003 aanbiedingen konden worden ingediend, zijn vastgesteld in de bijlage bij deze verordening.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 15 april 2003.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 14 april 2003.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 160 van 26.6.1999, blz. 21.

⁽²⁾ PB L 315 van 1.12.2001, blz. 29.

⁽³⁾ PB L 86 van 3.4.2003, blz. 7.

⁽⁴⁾ PB L 251 van 5.10.1979, blz. 12.

⁽⁵⁾ PB L 248 van 14.10.1995, blz. 39.

ANEXO — BILAG — ANHANG — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANNEXE — ALLEGATO — BIJLAGE — ANEXO —
LIITE — BILAGA

Estado miembro	Productos	Precio mínimo Expresado en euros por tonelada
Medlemsstat	Produkter	Mindstepriser i EUR/t
Mitgliedstaat	Erzeugnisse	Mindestpreise Ausgedrückt in EUR/Tonne
Κράτος μέλος	Προϊόντα	Ελάχιστες πωλήσεις εκφραζόμενες σε ευρώ ανά τόνο
Member State	Products	Minimum prices Expressed in EUR per tonne
État membre	Produits	Prix minimaux Exprimés en euros par tonne
Stato membro	Prodotti	Prezzi minimi Espressi in euro per tonnellata
Lidstaat	Producten	Minimumprijzen Uitgedrukt in euro per ton
Estado-Membro	Produtos	Preço mínimo Expresso em euros por tonelada
Jäsenvaltio	Tuotteet	Vähimmäishinnat euroina tonnia kohden ilmaistuna
Medlemsstat	Produkter	Minimipriser i euro per ton

a) **Carne con hueso — Kød, ikke udbenet — Fleisch mit Knochen — Κρέατα με κόκαλα — Bone-in beef —
Viande avec os — Carni non disossate — Vlees met been — Carne com osso — Luullinen naudanliha —
Kött med ben**

DEUTSCHLAND	— Vorderviertel	—
FRANCE	— Quartiers avant	—
ESPAÑA	— Cuartos delanteros	—

b) **Carne deshuesada — Udbenet kød — Fleisch ohne Knochen — Κρέατα χωρίς κόκαλα — Boneless beef —
Viande désossée — Carni senza osso — Vlees zonder been — Carne desossada — Luuton naudanliha —
Benfritt kött**

FRANCE	— Flanchet d'intervention (INT 18)	670
	— Épaule d'intervention (INT 22)	951
	— Avant d'intervention (INT 24)	951

VERORDENING (EG) Nr. 681/2003 VAN DE COMMISSIE**van 14 april 2003****tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van langkorrelige B volwitte rijst naar bepaalde derde landen in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1898/2002**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 3072/95 van de Raad van 22 december 1995 houdende een gemeenschappelijke ordening van de rijstmarkt ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 411/2002 van de Commissie ⁽²⁾, en met name op artikel 13, lid 3,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Bij Verordening (EG) nr. 1898/2002 van de Commissie ⁽³⁾ is een inschrijving voor de vaststelling van de restitutie bij uitvoer van rijst opgesteld.
- (2) Overeenkomstig artikel 5 van Verordening (EEG) nr. 584/75 van de Commissie ⁽⁴⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1948/2002 ⁽⁵⁾, kan de Commissie volgens de procedure van artikel 22 van Verordening (EG) nr. 3072/95 op grond van de ingediende offertes besluiten een maximumrestitutie bij uitvoer vast te stellen. Bij deze vaststelling moet met name rekening worden gehouden met de in artikel 13 van Verordening (EG) nr. 3072/95 genoemde criteria. Er wordt toegevoegd aan de inschrijver(s) wiens (wier) offerte ten hoogste gelijk is aan de maximumrestitutie bij uitvoer.

- (3) De toepassing van bovenbedoelde criteria op de huidige marktsituatie leidt voor de betrokken rijst tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer op het in artikel 1 vermelde bedrag.

- (4) De in deze verordening vervatte maatregelen zijn in overeenstemming met het advies van het Comité van beheer voor granen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De maximumrestitutie bij uitvoer van langkorrelige B volwitte rijst naar bepaalde derde landen in het kader van de in Verordening (EG) nr. 1898/2002 bedoelde inschrijving wordt op grond van de van 7 tot en met 10 april 2003 ingediende offertes vastgesteld op 295,00 EUR/t.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 15 april 2003.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 14 april 2003.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 329 van 30.12.1995, blz. 18.

⁽²⁾ PB L 62 van 5.3.2002, blz. 27.

⁽³⁾ PB L 287 van 25.10.2002, blz. 11.

⁽⁴⁾ PB L 61 van 7.3.1975, blz. 25.

⁽⁵⁾ PB L 299 van 1.11.2002, blz. 18.

VERORDENING (EG) Nr. 682/2003 VAN DE COMMISSIE
van 14 april 2003

tot vaststelling van de maximumsubsidie voor de verzending van langkorrelige B gedopte rijst naar het eiland Réunion, in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1895/2002

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 3072/95 van de Raad van 22 december 1995 houdende een gemeenschappelijke ordening van de rijstmarkt ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 411/2002 van de Commissie ⁽²⁾, en met name op artikel 10, lid 1,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2692/89 van de Commissie van 6 september 1989 houdende uitvoeringsbepalingen inzake de verzending van rijst naar Réunion ⁽³⁾, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1453/1999 ⁽⁴⁾, inzonderheid op artikel 9, lid 1,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Bij Verordening (EG) nr. 1895/2002 van de Commissie ⁽⁵⁾ is een inschrijving voor de vaststelling van de subsidie voor de verzending van rijst naar het eiland Réunion opengesteld.
- (2) Overeenkomstig artikel 9 van Verordening (EEG) nr. 2692/89, kan de Commissie volgens de procedure van artikel 22 van Verordening (EG) nr. 3072/95 op grond van de ingediende offertes, besluiten een maximumsubsidie vast te stellen.

(3) Bij deze vaststelling moet met name rekening worden gehouden met de in de artikelen 2 en 3 van Verordening (EEG) nr. 2692/89 genoemde criteria. Er wordt toegevoegd aan iedere inschrijver wiens offerte gelijk is aan of lager is dan de maximumsubsidie.

(4) De in deze verordening vervatte maatregelen zijn in overeenstemming met het advies van het Comité van beheer voor granen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Op grond van de offertes die van 7 tot en met 10 april 2003 zijn ingediend in het kader van de in Verordening (EG) nr. 1895/2002 bedoelde inschrijving wordt een maximumsubsidie van 302,00 EUR/t vastgesteld voor de verzending van langkorrelige B gedopte rijst van GN-code 1006 20 98 naar het eiland Réunion.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 15 april 2003.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 14 april 2003.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 329 van 30.12.1995, blz. 18.

⁽²⁾ PB L 62 van 5.3.2002, blz. 27.

⁽³⁾ PB L 261 van 7.9.1989, blz. 8.

⁽⁴⁾ PB L 167 van 2.7.1999, blz. 19.

⁽⁵⁾ PB L 287 van 25.10.2002, blz. 3.

VERORDENING (EG) Nr. 683/2003 VAN DE COMMISSIE**van 14 april 2003****tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van rondkorrelige volwitte rijst naar bepaalde derde landen in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1896/2002**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 3072/95 van de Raad van 22 december 1995 houdende een gemeenschappelijke ordening van de rijstmarkt ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 411/2002 van de Commissie ⁽²⁾, en met name op artikel 13, lid 3,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Bij Verordening (EG) nr. 1896/2002 van de Commissie ⁽³⁾ is een inschrijving voor de vaststelling van de restitutie bij uitvoer van rijst opgesteld.
- (2) Overeenkomstig artikel 5 van Verordening (EEG) nr. 584/75 van de Commissie ⁽⁴⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1948/2002 ⁽⁵⁾, kan de Commissie volgens de procedure van artikel 22 van Verordening (EG) nr. 3072/95 op grond van de ingediende offertes besluiten een maximumrestitutie bij uitvoer vast te stellen. Bij deze vaststelling moet met name rekening worden gehouden met de in artikel 13 van Verordening (EG) nr. 3072/95 genoemde criteria. Er wordt toegevoegd aan de inschrijver(s) wiens (wier) offerte ten hoogste gelijk is aan de maximumrestitutie bij uitvoer.

- (3) De toepassing van bovenbedoelde criteria op de huidige marktsituatie leidt voor de betrokken rijst tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer op het in artikel 1 vermelde bedrag.

- (4) De in deze verordening vervatte maatregelen zijn in overeenstemming met het advies van het Comité van beheer voor granen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De maximumrestitutie bij uitvoer van rondkorrelige volwitte rijst naar bepaalde derde landen in het kader van de in Verordening (EG) nr. 1896/2002 bedoelde inschrijving wordt op grond van de van 7 tot en met 10 april 2003 ingediende offertes vastgesteld op 153,00 EUR/t.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 15 april 2003.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 14 april 2003.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 329 van 30.12.1995, blz. 18.

⁽²⁾ PB L 62 van 5.3.2002, blz. 27.

⁽³⁾ PB L 287 van 25.10.2002, blz. 5.

⁽⁴⁾ PB L 61 van 7.3.1975, blz. 25.

⁽⁵⁾ PB L 299 van 1.11.2002, blz. 18.

VERORDENING (EG) Nr. 684/2003 VAN DE COMMISSIE
van 14 april 2003

tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van halflangkorrelige en langkorrelige A volwitte rijst bestemd voor bepaalde derde landen, die zijn ingediend in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1897/2002

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 3072/95 van de Raad van 22 december 1995 houdende een gemeenschappelijke ordening van de rijstmarkt ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 411/2002 van de Commissie ⁽²⁾, en met name op artikel 13, lid 3,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Bij Verordening (EG) nr. 1897/2002 van de Commissie ⁽³⁾ is een inschrijving voor de vaststelling van de restitutie bij uitvoer van rijst opgesteld.
- (2) Overeenkomstig artikel 5 van Verordening (EEG) nr. 584/75 van de Commissie ⁽⁴⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1948/2002 ⁽⁵⁾, kan de Commissie volgens de procedure van artikel 22 van Verordening (EG) nr. 3072/95 op grond van de ingediende offertes besluiten een maximumrestitutie bij uitvoer vast te stellen. Bij deze vaststelling moet met name rekening worden gehouden met de in artikel 13 van Verordening (EG) nr. 3072/95 genoemde criteria. Er wordt toegevoegd aan de inschrijver(s) wiens (wier) offerte ten hoogste gelijk is aan de maximumrestitutie bij uitvoer.

(3) De toepassing van bovenbedoelde criteria op de huidige marktsituatie voor de betrokken rijst leidt tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer op het in artikel 1 vermelde bedrag.

(4) De in deze verordening vervatte maatregelen zijn in overeenstemming met het advies van het Comité van beheer voor granen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De maximumrestitutie bij uitvoer van halflangkorrelige en langkorrelige A volwitte rijst naar bepaalde derde landen in het kader van de in Verordening (EG) nr. 1897/2002 bedoelde inschrijving wordt op grond van de van 7 tot en met 10 april 2003 ingediende offertes vastgesteld op 153,00 EUR/t.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 15 april 2003.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 14 april 2003.

Voor de Commissie
Franz FISCHLER
Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 329 van 30.12.1995, blz. 18.

⁽²⁾ PB L 62 van 5.3.2002, blz. 27.

⁽³⁾ PB L 287 van 25.10.2002, blz. 8.

⁽⁴⁾ PB L 61 van 7.3.1975, blz. 25.

⁽⁵⁾ PB L 299 van 1.11.2002, blz. 18.

VERORDENING (EG) Nr. 685/2003 VAN DE COMMISSIE**van 14 april 2003****betreffende de afgifte van uitvoercertificaten van het B-stelsel in de sector groenten en fruit (tomaten)**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 2200/96 van de Raad van 28 oktober 1996 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector groenten en fruit ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 47/2003 van de Commissie ⁽²⁾,Gelet op Verordening (EG) nr. 1961/2001 van de Commissie van 8 oktober 2001 houdende uitvoeringsbepalingen van Verordening (EG) nr. 2200/96 van de Raad wat de toekenning van uitvoerrestituties in de sector groenten en fruit betreft ⁽³⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1176/2002 ⁽⁴⁾, en met name op artikel 6, lid 6,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) In Verordening (EG) nr. 307/2003 van de Commissie ⁽⁵⁾ zijn de indicatieve hoeveelheden bepaald waarvoor uitvoercertificaten van het B-stelsel kunnen worden afgegeven.
- (2) Volgens de informatie waarover de Commissie op dit ogenblik beschikt, zouden de voor de lopende uitvoerperiode vastgestelde indicatieve hoeveelheden

voor tomaten binnenkort kunnen worden overschreden. Deze overschrijding zou nadelig zijn voor de goede werking van de uitvoerrestitutieregeling in de sector groenten en fruit.

- (3) Om deze situatie te verhelpen, moeten de certificaataanvragen van het B-stelsel worden afgewezen voor na 14 april 2003 uitgevoerde tomaten, zulks tot het einde van de lopende uitvoerperiode,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De aanvragen voor uitvoercertificaten van het B-stelsel voor tomaten, die zijn ingediend op grond van artikel 1 van Verordening (EG) nr. 307/2003 en waarvoor de aangifte ten uitvoer van de producten na 14 april en vóór 14 mei 2003 is aanvaard, moeten worden afgewezen.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 15 april 2003.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 14 april 2003.

Voor de Commissie

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Directeur-generaal Landbouw⁽¹⁾ PB L 297 van 21.11.1996, blz. 1.⁽²⁾ PB L 7 van 11.1.2003, blz. 64.⁽³⁾ PB L 268 van 9.10.2001, blz. 8.⁽⁴⁾ PB L 170 van 29.6.2002, blz. 69.⁽⁵⁾ PB L 45 van 19.2.2003, blz. 4.

VERORDENING (EG) Nr. 686/2003 VAN DE COMMISSIE
van 14 april 2003

tot vaststelling van de communautaire producenten- en invoerprijzen voor anjers en rozen met het oog op de toepassing van de invoerregeling voor bepaalde producten van de bloemeteelt van oorsprong uit Cyprus, Israël, Jordanië en Marokko alsmede de Westelijke Jordaanoever en de Gazastrook

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 4088/87 van de Raad van 21 december 1987 tot vaststelling van de voorwaarden voor de toepassing van preferentiële douanerechten bij invoer van bepaalde producten van de bloemeteelt van oorsprong uit Cyprus, Israël, Jordanië en Marokko alsmede de Westelijke Jordaanoever en de Gazastrook⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1300/97⁽²⁾, en met name op artikel 5, lid 2, onder a),

Overwegende hetgeen volgt:

De communautaire invoer- en producentenprijzen voor eenbloemige anjers (standaard), veelbloemige anjers (tros), grootbloemige rozen en kleinbloemige rozen worden krachtens artikel 2, lid 2, en artikel 3 van Verordening (EEG) nr. 4088/87 om de twee weken vastgesteld en gelden telkens voor twee weken. Deze prijzen worden, overeenkomstig artikel 1 ter van Verordening (EEG) nr. 700/88 van de Commissie van 17 maart 1988 houdende een aantal uitvoeringsbepalingen van de regeling inzake de invoer in de Gemeenschap van bepaalde producten van de bloemeteelt van oorsprong uit Cyprus,

Israël, Jordanië en Marokko alsmede de Westelijke Jordaanoever en de Gazastrook⁽³⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2062/97⁽⁴⁾, voor een periode van twee weken vastgesteld op basis van de gewogen gegevens die de lidstaten meedelen. Deze prijzen moeten onverwijld worden vastgesteld, om te kunnen bepalen welke douanerechten moeten worden toegepast. Het is bijgevolg wenselijk te bepalen dat de onderhavige verordening onmiddellijk in werking treedt,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De in artikel 1 ter van Verordening (EEG) nr. 700/88 bedoelde communautaire producenten- en invoerprijzen voor eenbloemige anjers (standaard), veelbloemige anjers (tros), grootbloemige rozen en kleinbloemige rozen, voor een periode van twee weken, zijn vastgesteld in de bijlage.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 15 april 2003.

Zij is van toepassing van 16 tot en met 29 april 2003.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 14 april 2003.

Voor de Commissie

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Directeur-generaal Landbouw

⁽¹⁾ PB L 382 van 31.12.1987, blz. 22.

⁽²⁾ PB L 177 van 5.7.1997, blz. 1.

⁽³⁾ PB L 72 van 18.3.1988, blz. 16.

⁽⁴⁾ PB L 289 van 22.10.1997, blz. 1.

BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 14 april 2003 tot vaststelling van de communautaire producenten- en invoerprijzen voor anjers en rozen met het oog op de toepassing van de invoerregeling voor bepaalde producten van de bloementeel van oorsprong uit Cyprus, Israël, Jordanië en Marokko alsmede de Westelijke Jordaanoever en de Gazastrook

(in EUR per 100 stuks)

Periode: 16 tot en met 29 april 2003				
Communautaire producentenprijzen	Eenbloemige anjers (standaard)	Veelbloemige anjers (tros)	Grootbloemige rozen	Kleinbloemige rozen
	15,04	11,85	22,44	13,29
Communautaire invoerprijzen	Eenbloemige anjers (standaard)	Veelbloemige anjers (tros)	Grootbloemige rozen	Kleinbloemige rozen
Israël	10,82	16,93	11,20	11,88
Marokko	16,13	15,53	—	—
Cyprus	—	—	—	—
Jordanië	—	—	—	—
Westelijke Jordaanoever en Gazastrook	8,41	—	—	—

VERORDENING (EG) Nr. 687/2003 VAN DE COMMISSIE**van 14 april 2003****tot wederinvoering van het preferentiële douanerecht bij invoer van veelbloemige anjers (tros) van oorsprong uit Israël**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 4088/87 van de Raad van 21 december 1987 tot vaststelling van de voorwaarden voor de toepassing van preferentiële douanerechten bij invoer van bepaalde producten van de bloemeteelt van oorsprong uit Cyprus, Israël, Jordanië, Marokko alsmede de Westelijke Jordaanoever en de Gazastrook ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1300/97 ⁽²⁾, inzonderheid op artikel 5, lid 2, onder b),

Overwegende hetgeen volgt:

(1) Bij Verordening (EEG) nr. 4088/87 zijn de voorwaarden vastgesteld voor de toepassing van een preferentieel douanerecht op grootbloemige rozen, kleinbloemige rozen, eenbloemige anjers (standaard) en veelbloemige anjers (tros) binnen de tariefcontingenten die jaarlijks worden geopend voor de invoer van verse snijbloemen in de Gemeenschap.

(2) Bij Verordening (EG) nr. 747/2001 van de Raad ⁽³⁾, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 209/2003 van de Commissie ⁽⁴⁾, zijn communautaire tariefcontingenten geopend en is de wijze van beheer daarvan vastgesteld voor afgesneden bloemen, bloesems en bloemknoppen, vers, respectievelijk van oorsprong uit Cyprus, Egypte, Israël, Malta, Marokko, de Westelijke Jordaanoever en de Gazastrook.

(3) Bij Verordening (EG) nr. 686/2003 van de Commissie ⁽⁵⁾ zijn de communautaire productie- en invoerprijzen voor anjers en rozen in het kader van de betrokken regeling vastgesteld.

(4) De uitvoeringsbepalingen van de betrokken regeling zijn vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 700/88 van de Commissie ⁽⁶⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2062/97 ⁽⁷⁾.

(5) Voor veelbloemige anjers (tros) van oorsprong uit Israël werd het bij Verordening (EG) nr. 747/2001 ingestelde preferentiële douanerecht geschorst bij Verordening (EG) nr. 593/2003 van de Commissie ⁽⁸⁾.

(6) Uit de waarnemingen die overeenkomstig het bepaalde in de Verordeningen (EEG) nr. 4088/87 en (EEG) nr. 700/88 zijn verricht, moet worden geconcludeerd dat de in artikel 2, lid 4, van Verordening (EEG) nr. 4088/87 bedoelde voorwaarden vervuld zijn voor een wederinvoering van het preferentiële douanerecht voor veelbloemige anjers (tros) van oorsprong uit Israël. Het is derhalve nodig het preferentiële douanerecht opnieuw in te voeren.

(7) De Commissie dient, in de perioden tussen de vergaderingen van het Comité van beheer voor levende planten en producten van de bloemeteelt, deze maatregelen vast te stellen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

1. Voor de invoer van veelbloemige anjers (tros) (GN-code ex 0603 10 20) van oorsprong uit Israël wordt het bij Verordening (EG) nr. 747/2001 vastgestelde preferentiële douanerecht opnieuw ingevoerd.

2. Verordening (EG) nr. 593/2003 wordt ingetrokken.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 16 april 2003.

⁽¹⁾ PB L 382 van 31.12.1987, blz. 22.

⁽²⁾ PB L 177 van 5.7.1997, blz. 1.

⁽³⁾ PB L 109 van 19.4.2001, blz. 2.

⁽⁴⁾ PB L 28 van 4.2.2003, blz. 30.

⁽⁵⁾ Zie bladzijde 44 van dit Publicatieblad.

⁽⁶⁾ PB L 72 van 18.3.1988, blz. 16.

⁽⁷⁾ PB L 289 van 22.10.1997, blz. 1.

⁽⁸⁾ PB L 83 van 1.4.2003, blz. 62.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 14 april 2003.

Voor de Commissie
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Directeur-generaal Landbouw

RICHTLIJN 2003/18/EG VAN HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD**van 27 maart 2003****tot wijziging van Richtlijn 83/477/EEG van de Raad betreffende de bescherming van werknemers tegen de risico's van blootstelling aan asbest op het werk****(Voor de EER relevante tekst)**

HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en met name op artikel 137, lid 2,

Gezien het voorstel van de Commissie ⁽¹⁾, opgesteld na raadpleging van de sociale partners en het Raadgevend Comité voor de veiligheid, de hygiëne en de gezondheidsbescherming op de arbeidsplaats,

Gezien het advies van het Europees Economisch en Sociaal Comité ⁽²⁾,

Na raadpleging van het Comité van de Regio's,

Volgens de procedure van artikel 251 van het Verdrag ⁽³⁾,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) In zijn conclusies van 7 april 1998 betreffende de bescherming van werknemers tegen de risico's van blootstelling aan asbest ⁽⁴⁾ heeft de Raad de Commissie verzocht voorstellen tot wijziging van Richtlijn 83/477/EEG ⁽⁵⁾ in te dienen, en er daarbij meer bepaald rekening mee te houden dat de beschermende maatregelen vooral gericht en afgestemd moeten zijn op de werknemers die momenteel het grootste risico lopen, met name werknemers die asbestverwijderingswerkzaamheden verrichten en werknemers die op het werk bij onderhoudswerkzaamheden incidenteel met asbest in aanraking komen.
- (2) In bovengenoemde conclusies wordt de Commissie voorts verzocht om voorstellen tot wijziging van Richtlijn 83/477/EEG in te dienen en daarbij rekening te houden met de resultaten van het onderzoek naar grenswaarden voor blootstelling aan chrysotiel en naar methoden voor het meten van asbest in de lucht, uitgaande van de methode waarvoor de Wereldgezondheidsorganisatie (WHO) heeft gekozen. Soortgelijke maatregelen moeten worden genomen voor vervangingsproducten.
- (3) Het Economisch en Sociaal Comité vraagt de Commissie in zijn advies over asbest ⁽⁶⁾ nieuwe maatregelen te nemen om het gevaar van blootstelling voor werknemers te verkleinen.

⁽¹⁾ PB C 304 E van 30.10.2001, blz. 179, en PB C 203 E van 27.8.2002, blz. 273.

⁽²⁾ PB C 94 van 18.4.2002, blz. 40.

⁽³⁾ Advies van het Europees Parlement van 11 april 2002 (nog niet bekendgemaakt in het Publicatieblad), gemeenschappelijk standpunt van de Raad van 23 september 2002 (PB C 269 E van 5.11.2002, blz. 1), besluit van het Europees Parlement van 17 december 2002 (nog niet bekendgemaakt in het Publicatieblad) en besluit van de Raad van 18 februari 2003 (nog niet bekendgemaakt in het Publicatieblad).

⁽⁴⁾ PB C 142 van 7.5.1998, blz. 1.

⁽⁵⁾ PB L 263 van 24.9.1983, blz. 25. Richtlijn laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 98/24/EG (PB L 131 van 5.5.1998, blz. 11).

⁽⁶⁾ PB C 138 van 18.5.1999, blz. 24.

- (4) Het verbod op het in de handel brengen en het gebruik van chrysotiel met ingang van 1 januari 2005, ingevoerd bij Richtlijn 76/769/EEG van de Raad van 27 juli 1976 betreffende onderlinge aanpassing van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen der lidstaten inzake de beperking van het op de markt brengen en van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen en preparaten ⁽⁷⁾, zal bijdragen aan een aanzienlijke vermindering van de blootstelling van de werknemers aan asbest.

- (5) Alle werknemers moeten worden beschermd tegen de risico's van blootstelling aan asbest en dientengevolge moeten de uitzonderingen voor de sectoren zeescheepvaart en luchtvaart worden geschrapt.

- (6) Om de betrokken vezels eenduidig te definiëren, moeten zij in mineralogisch opzicht of aan de hand van hun CAS-nummer (Chemical Abstract Service) opnieuw worden gedefinieerd.

- (7) Onverminderd andere communautaire bepalingen inzake het in de handel brengen en het gebruik van asbest, zal een beperking van de activiteiten die een blootstelling aan asbest met zich brengen, bij de preventie van ziekten in verband met deze blootstelling een zeer belangrijke rol spelen.

- (8) De meldingsregeling voor werkzaamheden die gepaard gaan met blootstelling aan asbest, dient aan de nieuwe werksituaties te worden aangepast.

- (9) Activiteiten die werknemers aan asbestvezels blootstellen bij de winning van asbest, de vervaardiging en de verwerking van asbestproducten of de vervaardiging en verwerking van producten waaraan doelbewust asbestvezels zijn toegevoegd, moeten gelet op de ernstige en moeilijk te vermijden blootstelling worden uitgesloten.

- (10) Rekening houdende met de meest recente technische kennis dienen de bemonsteringsmethodologie voor het meten van de asbestconcentratie in de lucht en de methode voor het vaststellen van het aantal vezels beter te worden gedefinieerd.

- (11) Hoewel het niveau van blootstelling aan asbest waaronder geen risico op kanker bestaat, nog niet is vastgesteld, is het wenselijk de grenswaarde voor blootstelling aan asbest op het werk te verlagen.

⁽⁷⁾ PB L 262 van 27.9.1976, blz. 201. Richtlijn laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 2001/91/EG van de Commissie (PB L 286 van 30.10.2001, blz. 27).

- (12) De werkgevers moeten worden verplicht om vóór de aanvang van het asbestverwijderingsproject aan te geven of er asbest in de gebouwen of installaties aanwezig is of kan zijn en om deze informatie mee te delen aan alle personen die door gebruik, onderhoud of andere werkzaamheden in of aan het gebouw het risico lopen aan asbest te worden blootgesteld.
- (13) Er moet nadrukkelijk op worden toegezien dat sloopwerkzaamheden of werkzaamheden voor het verwijderen van asbest worden verricht door ondernemingen die op de hoogte zijn van alle voor de bescherming van de werknemers te treffen voorzorgsmaatregelen.
- (14) Werknemers die aan asbest blootgesteld worden of kunnen worden, moeten een specifieke opleiding krijgen teneinde de aan deze blootstelling verbonden risico's aanzienlijk te beperken.
- (15) De blootstellingsregisters en gezondheidsdossiers, als bedoeld in Richtlijn 83/477/EEG, moeten in overeenstemming gebracht worden met de lijsten en dossiers bedoeld in Richtlijn 90/394/EEG van de Raad van 28 juni 1990 betreffende de bescherming van werknemers tegen de risico's van blootstelling aan carcinogene agentia op het werk (zesde bijzondere richtlijn in de zin van artikel 16, lid 1, van Richtlijn 89/391/EEG) ⁽¹⁾.
- (16) Het is wenselijk de praktische aanbevelingen voor het klinisch toezicht op de blootgestelde werknemers bij te werken, rekening houdend met de meest recente medische kennis, teneinde de met asbest verband houdende ziekten in een vroeg stadium te kunnen opsporen.
- (17) Daar de doelstellingen van het overwogen optreden, namelijk de bescherming van werknemers tegen de risico's van blootstelling aan asbest op het werk niet voldoende door de lidstaten kunnen worden verwezenlijkt en derhalve wegens de omvang of de gevolgen van het optreden beter door de Gemeenschap kunnen worden verwezenlijkt, kan de Gemeenschap, overeenkomstig het in artikel 5 van het Verdrag neergelegde subsidiariteitsbeginsel, maatregelen nemen. Overeenkomstig het in hetzelfde artikel neergelegde evenredigheidsbeginsel gaat deze richtlijn niet verder dan nodig is om deze doelstellingen te verwezenlijken.
- (18) De wijzigingen in deze richtlijn vormen een concreet onderdeel van de verwezenlijking van de sociale dimensie van de interne markt.
- (19) Deze wijzigingen zijn tot een minimum beperkt teneinde de oprichting en ontwikkeling van kleine en middelgrote ondernemingen niet onnodig te bemoeilijken.
- (20) Derhalve dient Richtlijn 83/477/EEG dienovereenkomstig te worden gewijzigd,

HEBBEN DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD:

Artikel 1

Richtlijn 83/477/EEG wordt als volgt gewijzigd:

1. artikel 1, lid 2, wordt geschrapt;

2. artikel 2 wordt vervangen door:

„Artikel 2

Voor de toepassing van deze richtlijn worden onder „asbest” de volgende vezelachtige silicaten verstaan:

- actinoliet, CAS-nummer 77536-66-4 (*),
- bruine asbest (amosiet), CAS-nummer 12172-73-5 (*),
- anthofylliet, CAS-nummer 77536-67-5 (*),
- chrysotiel, CAS-nummer 12001-29-5 (*),
- crocidoliet, CAS-nummer 12001-28-4 (*),
- tremoliet, CAS-nummer 77536-68-6 (*).

(*) Registratienummer van de Chemical Abstract Service (CAS).”;

3. in artikel 3

- a) wordt lid 3 vervangen door:

„3. Mits het gaat om sporadische blootstellingen met een geringe intensiteit en uit de resultaten van de risico-beoordeling volgens lid 2 blijkt, dat de blootstellingsgrenswaarde voor asbest in de lucht van de arbeidsplaats niet zal worden overschreden, kunnen de artikelen 4, 15 en 16 buiten toepassing blijven, wanneer het werk bestaat in:

- a) korte niet-continue onderhoudsactiviteiten, waarbij uitsluitend met niet-broze materialen wordt gewerkt;
- b) het verwijderen van niet-beschadigde materialen, zonder deze stuk te maken, waarin de asbestvezels stevig in een matrix zijn gebonden;
- c) het inkapselen en omhullen van asbesthoudende materialen die in goede staat zijn;
- d) bewaking en onderzoek van de lucht en het nemen van monsters om vast te stellen of een bepaald materiaal asbest bevat.”;

- b) wordt het volgende lid ingevoegd:

„3 bis. Na overleg met de sociale partners, overeenkomstig de nationale wetgeving en praktijken, worden door de lidstaten praktische richtsnoeren opgesteld voor de omschrijving van sporadische blootstelling met een geringe intensiteit, als bedoeld in lid 3.”;

4. artikel 4 wordt als volgt gewijzigd:

- a) punt 2 wordt vervangen door:

„2. Vóór de aanvang van de werkzaamheden doet de werkgever melding aan de verantwoordelijke autoriteit van de lidstaat, overeenkomstig de nationale wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen.

De melding moet tenminste een beknopte beschrijving bevatten van:

- a) de plaats waar de werkzaamheden worden verricht;
- b) de gebruikte of gehanteerde types en hoeveelheden asbest;
- c) de verrichte werkzaamheden en toegepaste procédés;

⁽¹⁾ PB L 196 van 26.7.1990, blz. 1. Richtlijn laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 1999/38/EG (PB L 138 van 1.6.1999, blz. 66).

d) het aantal betrokken werknemers;

e) de datum waarop de werkzaamheden aanvangen, alsmede de duur ervan;

f) de maatregelen die zijn genomen om blootstelling van werknemers aan asbest te beperken.”;

b) punt 4 wordt vervangen door:

„4. Telkens wanneer een verandering in de arbeidsomstandigheden kan leiden tot een aanzienlijke toename van de blootstelling aan stof van asbest of asbesthoudende materialen, dient een nieuwe melding te worden gedaan.”;

5. aan artikel 5 wordt de volgende alinea toegevoegd:

„Onverminderd andere Gemeenschapsvoorschriften betreffende het in de handel brengen en het gebruik van asbest zijn activiteiten die de werknemers aan asbestvezels blootstellen bij de winning van asbest, bij de vervaardiging en de verwerking van asbestproducten, dan wel de vervaardiging en de verwerking van producten die doelbewust toegevoegde asbest bevatten, verboden, met uitzondering van het behandelen en storten van producten die afkomstig zijn van sloop en asbestverwijdering.”;

6. artikel 6 wordt vervangen door:

„Artikel 6

Bij alle in artikel 3, lid 1, bedoelde werkzaamheden wordt de blootstelling op het werk aan stof afkomstig van asbest of asbesthoudende materialen, tot een minimum beperkt en wordt zij in ieder geval onder de in artikel 8 vastgestelde grenswaarde gebracht, met name door de volgende maatregelen:

1. Het aantal werknemers dat aan stof afkomstig van asbest of asbesthoudende materialen blootgesteld wordt of kan worden, wordt zo klein mogelijk gehouden.
2. De werkprocédés zijn zo ingericht dat er geen asbeststof wordt geproduceerd of dat, indien zulks onmogelijk is, er geen asbeststof in de lucht vrijkomt.
3. Alle ruimten en uitrustingen die dienen voor de behandeling van asbest, kunnen doeltreffend en regelmatig worden gereinigd en onderhouden.
4. Asbest en materialen waaruit asbeststof vrijkomt of die asbesthoudend zijn, worden opgeborgen en vervoerd in daartoe geschikte gesloten verpakkingen.
5. Afvalstoffen worden zo spoedig mogelijk verzameld en van de arbeidsplaats weggevoerd in geschikte gesloten verpakkingen met een etiket dat zij asbest bevatten. Deze maatregel geldt niet voor winningswerkzaamheden. De in de eerste alinea bedoelde afvalstoffen worden vervolgens behandeld overeenkomstig Richtlijn 91/689/EEG van de Raad van 12 december 1991 betreffende gevaarlijke afvalstoffen (*).

(*) PB L 377 van 31.12.1991, blz. 20. Richtlijn laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 94/31/EG (PB L 168 van 2.7.1994, blz. 28).”;;

7. artikel 7 wordt vervangen door:

„Artikel 7

1. Afhankelijk van de resultaten van de eerste risicobeoordeling wordt, om de naleving van de in artikel 8 vastgestelde grenswaarde te waarborgen, op gezette tijden de concentratie aan asbestvezels in de lucht op het werk gemeten.

2. De monstername is representatief voor de persoonlijke blootstelling van de werknemer aan stof afkomstig van asbest of asbesthoudende materialen.

3. De monstername wordt uitgevoerd na raadpleging van de werknemers en/of hun vertegenwoordigers in de onderneming.

4. De monstername wordt uitgevoerd door personeel met de vereiste deskundigheid. De daaropvolgende monsteranalyse wordt uitgevoerd in laboratoria die toegerust zijn voor het tellen van vezels overeenkomstig de methode van lid 6.

5. De duur van de monstername wordt zo gekozen dat, hetzij door meting hetzij door een tijdgewogen berekening, de representatieve blootstelling voor een achturige referentieperiode (één ploeg) kan worden vastgesteld.

6. De telling van de vezels gebeurt bij voorkeur met een fasecontrastmicroscopie overeenkomstig de in 1997 (*) door de Wereldgezondheidsorganisatie (WHO) aanbevolen methode of een methode die gelijkwaardige resultaten oplevert.

Bij het meten van de in lid 1 bedoelde asbestconcentratie in de lucht worden alleen vezels die langer zijn dan vijf micrometer, een breedte hebben van minder dan 3 micrometer en een lengte/breedteverhouding van meer dan 3:1 in aanmerking genomen.

(*) Determination of airborne fibre number concentrations. A recommended method, by phase-contrast optical microscopy (membrane filter method), WHO, Geneva, 1997 (ISBN 92 4 154496 1).”;;

8. artikel 8 wordt vervangen door:

„Artikel 8

De werkgevers zorgen ervoor dat geen enkele werknemer wordt blootgesteld aan een asbestconcentratie in de lucht die groter is dan 0,1 vezel per cm³, berekend als tijdgewogen gemiddelde over een periode van acht uur (TGG).”;;

9. artikel 9, lid 1, wordt geschrapt;

10. artikel 10 wordt als volgt gewijzigd:

a) lid 1, eerste alinea, wordt vervangen door:

„Wanneer de in artikel 8 vastgestelde grenswaarde wordt overschreden, worden de oorzaken voor deze overschrijding opgespoord en worden zo snel mogelijk passende maatregelen getroffen om deze situatie te verhelpen.”;

b) lid 3 wordt vervangen door:

„3. Wanneer de blootstelling niet met andere middelen kan worden beperkt en de grenswaarde het dragen van individuele ademhalingsapparatuur vereist, mag dit niet blijvend zijn en moet het voor iedere werknemer tot het strikt noodzakelijke worden beperkt. Voor werkzaamheden met individuele ademhalingsapparatuur worden rustpauzes voorzien, afhankelijk van de fysische en klimatologische belasting en, zo nodig, in samenspraak met de werknemers en/of hun vertegenwoordigers, overeenkomstig de nationale wetgeving en praktijken.”;

11. het volgende artikel wordt ingevoegd:

„Artikel 10 bis

Voordat wordt begonnen met sloop- of onderhoudswerkzaamheden neemt de werkgever, indien van toepassing na het opvragen van informatie bij de eigenaren, alle nodige maatregelen om de materialen waarvan wordt vermoed dat ze asbest bevatten, te identificeren.

Indien ook maar de geringste twijfel bestaat over de aanwezigheid van asbest in een materiaal of constructie, worden de van toepassing zijnde bepalingen van deze richtlijn gevolgd.”;

12. artikel 11, lid 1, wordt vervangen door:

„1. Voor bepaalde werkzaamheden, zoals sloop, verwijdering, reparatie en onderhoud, waarvan kan worden verwacht dat ondanks preventieve technische maatregelen ter beperking van de asbestconcentratie in de lucht, de in artikel 8 vastgestelde grenswaarde zal overschreden worden, stelt de werkgever maatregelen vast voor de bescherming van de werknemers tijdens deze werkzaamheden, in het bijzonder:

- a) krijgen de werknemers verplicht te dragen passende ademhalingsapparatuur en andere individuele beschermingsmiddelen;
- b) worden er waarschuwborden aangebracht om erop te wijzen dat een overschrijding van de in artikel 8 vastgestelde grenswaarde kan worden verwacht;
- c) wordt de verspreiding van stof afkomstig van asbest of asbesthoudende materialen buiten de ruimten/werkplek waar de activiteiten plaatsvinden, voorkomen.”;

13. artikel 12, lid 2, eerste en tweede alinea, wordt vervangen door:

„2. In het in lid 1 bedoelde plan worden maatregelen opgenomen die nodig zijn voor de veiligheid en de gezondheid van de werknemers op het werk.

In het plan wordt met name voorgeschreven:

- dat het asbest en/of de asbesthoudende materialen worden verwijderd voordat de sloopwerkzaamheden worden uitgevoerd, behalve wanneer dit voor de werknemers een groter gevaar zou inhouden dan het asbest of de asbesthoudende materialen niet te verwijderen;
- dat zo nodig individuele beschermingsmiddelen als bedoeld in artikel 11, lid 1, onder a), worden verstrekt;

— dat zodra de sloop- of de asbestverwijderingswerkzaamheden beëindigd zijn, men er zich overeenkomstig de nationale wetgeving en praktijken van vergewist dat er geen risico's van blootstelling aan asbest op het werk meer zijn.”;

14. de volgende artikelen worden ingevoegd:

„Artikel 12 bis

1. De werkgever zorgt voor een passende opleiding voor alle werknemers die aan asbesthoudend stof worden of kunnen worden blootgesteld. Deze opleiding wordt met regelmatige tussenpozen gratis verstrekt.

2. De inhoud van de opleiding is voor de werknemers gemakkelijk toegankelijk. Zij verschaft hun de nodige kennis en vaardigheden inzake preventie en veiligheid, met name met betrekking tot:

- a) de eigenschappen van asbest en de invloed van asbest op de gezondheid, met inbegrip van het synergetische effect van roken;
- b) de soorten producten of materialen die asbest kunnen bevatten;
- c) de handelingen die kunnen leiden tot blootstelling aan asbest en het belang van preventieve controles om blootstelling tot een minimum te beperken;
- d) veilige werkwijzen, controles en beschermingsmiddelen;
- e) de geëigende rol, keuze en selectie, beperkingen en het juiste gebruik van ademhalingsapparatuur;
- f) noodprocedures;
- g) ontsmettingsprocédés;
- h) verwijdering van afvalstoffen;
- i) de eisen inzake medisch toezicht.

3. Op communautair niveau worden praktische richtsnoeren vastgesteld voor de opleiding van werknemers die asbest verwijderen.

Artikel 12 ter

Alvorens zij werkzaamheden zoals sloop of verwijdering van asbest kunnen verrichten, moeten bedrijven hun bekwaamheid op dit gebied aantonen overeenkomstig de nationale wetgeving en/of praktijken.”;

15. artikel 14, lid 2, punt b), wordt vervangen door:

„b) indien de resultaten de in artikel 8 vastgestelde grenswaarde overschrijden, de betrokken werknemers, alsmede hun vertegenwoordigers in de onderneming of vestiging, zo spoedig mogelijk in kennis worden gesteld van deze overschrijdingen en van de oorzaken daarvan, en de werknemers en/of hun vertegenwoordigers in de onderneming of vestiging worden geraadpleegd over de te nemen maatregelen of, in spoedgevallen, worden ingelicht over de getroffen maatregelen.”;

16. artikel 15, punt 3, wordt vervangen door:

„3. Aan de werknemers wordt advies en informatie verschaft over elke medische keuring waaraan zij zich na het einde van de blootstelling kunnen onderwerpen.

De voor het medisch toezicht verantwoordelijke arts of instantie kunnen verklaren dat het medisch toezicht na het einde van de blootstelling zolang moet worden voortgezet, als zij voor de gezondheid van de betrokkene noodzakelijk achten.

Dit voortgezet toezicht gebeurt in overeenstemming met de nationale wetgevingen en/of praktijken.”;

17. artikel 16, punt 2, wordt vervangen door:

„2. De in punt 1 bedoelde registers en de in artikel 15, punt 1, bedoelde individuele gezondheidsdossiers worden ten minste 40 jaar na het einde van de blootstelling bewaard, overeenkomstig de nationale wetgeving en/of praktijken.”;

18. aan artikel 16 wordt het volgende punt toegevoegd:

„3. De in punt 2 bedoelde bescheiden worden, overeenkomstig de nationale wetgeving en/of praktijken, aan de bevoegde nationale autoriteit overhandigd op het moment dat de onderneming haar activiteiten beëindigt.”;

19. het volgende artikel wordt ingevoegd:

„Artikel 16 bis

De lidstaten voorzien in adequate sancties op niet-naleving van de ingevolge deze richtlijn vastgestelde nationale wetgeving. De sancties zijn doeltreffend, proportioneel en afschrikwekkend.”;

20. bijlage I wordt geschrapt;

21. bijlage II, punt 3, wordt vervangen door:

„3. Het gezondheidkundig onderzoek van de werknemers geschiedt overeenkomstig de beginselen en gebruiken van de arbeidsgeneeskunde. Het dient minstens de volgende maatregelen te omvatten:

- het aanleggen van een dossier met de medische voorgeschiedenis en het beroepsverleden van de werknemer;
- een persoonlijk gesprek;

— een algemeen klinisch onderzoek, met name van de borstkas;

— onderzoeken van de ademhalingsfunctie (spirometrie en flow-volumecurve).

De voor het toezicht op de gezondheid verantwoordelijke arts of instantie besluiten op grond van de jongste inzichten van de arbeidsgeneeskunde tot verder onderzoek, zoals cytologisch onderzoek van het sputum, röntgenonderzoek van de borstkas of computertomografie.”.

Artikel 2

1. De lidstaten doen de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in werking treden om vóór 15 april 2006 aan deze richtlijn te voldoen. Zij stellen de Commissie daarvan onverwijld in kennis.

Wanneer de lidstaten deze bepalingen aannemen, wordt in die bepalingen naar deze richtlijn verwezen of wordt hiernaar verwezen bij de officiële bekendmaking van de bepalingen. De regels voor deze verwijzing worden vastgesteld door de lidstaten.

2. De lidstaten delen de Commissie de tekst van de bepalingen van intern recht mede die zij op het onder deze richtlijn vallende gebied vaststellen.

Artikel 3

Deze richtlijn treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Unie*.

Artikel 4

Deze richtlijn is gericht tot de lidstaten.

Gedaan te Brussel, 27 maart 2003.

Voor het Europees Parlement

De voorzitter

P. COX

Voor de Raad

De voorzitter

M. STRATAKIS

II

(Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing)

RAAD

BESLUIT VAN DE RAAD

van 27 maart 2003

inzake de ondertekening en sluiting van een protocol tot aanpassing van de handelsaspecten van de Europaovereenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Polen, anderzijds, in verband met de resultaten van de onderhandelingen over nieuwe wederzijdse landbouwconcessies

(2003/263/EG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en met name op artikel 133 in samenhang met artikel 300, lid 2, eerste alinea, eerste volzin,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) De Europaovereenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Polen, anderzijds ⁽¹⁾ („de Europaovereenkomst”), voorziet in wederzijdse handelsconcessies voor bepaalde landbouwproducten.
- (2) In artikel 20, lid 5, van de Europaovereenkomst is bepaald dat de Gemeenschap en Polen per product systematisch en op basis van wederkerigheid de mogelijkheden onderzoeken om elkaar verdere concessies te verlenen.
- (3) In de eerste verbeteringen van de preferentiële regelingen van de Europaovereenkomst was voorzien bij het protocol tot aanpassing van de handelsaspecten van de Europaovereenkomst in verband met de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie en de resultaten van de landbouwonderhandelingen van de Uruguayronde, met inbegrip van de verbeteringen van de huidige preferentiële regeling, goedgekeurd bij Besluit 2002/63/EG ⁽²⁾.
- (4) De preferentiële regelingen zijn ook verbeterd nadat bij onderhandelingen in 2000 overeenstemming was bereikt over de liberalisering van de handel in landbouwproducten. Aan Gemeenschapzijde zijn de verbeteringen

met ingang van 1 januari 2001 ingevoerd bij Verordening (EG) nr. 2851/2000 ⁽³⁾ tot vaststelling van bepaalde concessies in de vorm van communautaire tariefcontingenten voor bepaalde landbouwproducten en tot aanpassing, via een autonome overgangsmaatregel, van bepaalde landbouwconcessies die zijn opgenomen in de Europaovereenkomst met Polen. Deze tweede aanpassing van de preferentiële regelingen is nog niet in de Europaovereenkomst verwerkt in de vorm van een aanvullend protocol.

- (5) Op 23 december 2002 zijn de onderhandelingen over verdere verbeteringen van de preferentiële regelingen van de Europaovereenkomst afgerond.
- (6) Het nieuwe aanvullende protocol bij de Europaovereenkomst tot aanpassing van de handelsaspecten van de Europaovereenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en Polen, anderzijds, („het protocol”) dient te worden goedgekeurd, teneinde alle concessies op het gebied van de handel in landbouwproducten tussen de twee partijen, met inbegrip van de resultaten van de in 2000 en 2002 gevoerde onderhandelingen, te consolideren.
- (7) Bij Verordening (EEG) nr. 2454/93 van de Commissie van 2 juli 1993 houdende vaststelling van enkele bepalingen ter uitvoering van Verordening (EEG) nr. 2913/92 van de Raad tot vaststelling van het communautair douanewetboek ⁽⁴⁾ zijn de voorschriften inzake het beheer van de tariefcontingenten vastgelegd die bepalen dat de chronologische volgorde van de data van de douaneaangiften moet worden gevolgd. Bepaalde bij dit besluit vastgestelde tariefcontingenten moeten derhalve volgens deze voorschriften worden beheerd.

⁽³⁾ PB L 332 van 28.12.2000, blz. 7.

⁽⁴⁾ PB L 253 van 11.10.1993, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 444/2002 (PB L 68 van 12.3.2002, blz. 11).

⁽¹⁾ PB L 348 van 31.12.1993, blz. 2.

⁽²⁾ PB L 27 van 30.1.2002, blz. 1.

- (8) De voor de uitvoering van dit besluit vereiste maatregelen worden vastgesteld overeenkomstig Besluit 1999/468/EG van de Raad van 28 juni 1999 tot vaststelling van de voorwaarden voor de uitoefening van de aan de Commissie verleende uitvoeringsbevoegdheden ⁽¹⁾.
- (9) Als gevolg van bovengenoemde onderhandelingen is Verordening (EG) nr. 2851/2000 overbodig geworden en deze moet derhalve worden ingetrokken,

BESLUIT:

Artikel 1

Het aangehechte protocol tot aanpassing van de handelsaspecten van de Europaovereenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Polen, anderzijds, in verband met de resultaten van de onderhandelingen over nieuwe wederzijdse landbouwconcessies, wordt namens de Gemeenschap goedgekeurd.

Artikel 2

De voorzitter van de Raad is gemachtigd de persoon aan te wijzen die bevoegd is om het protocol namens de Gemeenschap te ondertekenen en de in artikel 3 van het protocol bedoelde kennisgeving te verrichten.

Artikel 3

De Commissie stelt volgens de in artikel 5, lid 2, bedoelde procedure de uitvoeringsbepalingen voor het protocol vast.

Artikel 4

De Commissie kan de aan de tariefcontingenten toegekende volgnummers in de bijlage bij dit besluit wijzigen overeenkomstig de in artikel 5, lid 2, bedoelde procedure. De tariefcontingenten met een volgnummer hoger dan 09.5100 worden beheerd door de Commissie overeenkomstig de artikelen 308 bis, 308 ter en 308 quater van Verordening (EEG) nr. 2454/93.

Artikel 5

1. De Commissie wordt bijgestaan door het Comité van beheer voor suiker dat is ingesteld bij artikel 42 van Verordening (EG) nr. 1260/2001 ⁽²⁾ of, in voorkomend geval, door het comité dat is ingesteld bij de relevante bepalingen van de andere verordeningen betreffende gemeenschappelijke ordening van de landbouwmarkten.

2. Wanneer naar dit lid wordt verwezen, zijn de artikelen 4 en 7 van Besluit 1999/468/EG van toepassing.

De in artikel 4, lid 3, van Besluit 1999/468/EG bedoelde termijn wordt vastgesteld op één maand.

3. Het comité stelt zijn reglement van orde vast.

Artikel 6

Verordening (EG) nr. 2851/2000 wordt ingetrokken vanaf de inwerkingtreding van het protocol.

Gedaan te Brussel, 27 maart 2003.

Voor de Raad

De voorzitter

M. STRATAKIS

⁽¹⁾ PB L 184 van 17.7.1999, blz. 23.

⁽²⁾ PB L 178 van 30.6.2001, blz. 1. Verordening gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 680/2002 van de Commissie (PB L 104 van 20.4.2002, blz. 26).

BIJLAGE

Volnummers voor de EU-tariefcontingenten voor producten van oorsprong uit Polen

(zie artikel 4)

Volnummer contingent	GN-code	Omschrijving
09.4598	0102 90 05	Levende runderen (huisdieren) met een gewicht van niet meer dan 80 kg
09.4537	0102 90 21 0102 90 29 0102 90 41 0102 90 49	Levende runderen (huisdieren) met een gewicht van meer dan 80 kg doch niet meer dan 300 kg
09.4563	ex 0102 90	Vaarzen en koeien, niet voor de slacht, van de volgende bergrassen: grijs ras, bruin ras, geel ras, gevlekt Simmentalras en Pinzgauras
09.4820	0103 92 19	Levende varkens, huisdieren
09.4824	0201 0202 1602 50 10	Vlees van runderen, vers, gekoeld of bevroren Niet gekookt en niet gebakken; mengsels van gekookt of gebakken vlees of gekookte of gebakken slachtafvallen met niet-gekookt en niet-gebakken vlees of niet-gekookte en niet-gebakken slachtafvallen
09.4809	ex 0203 ex 0210 0210 11 0210 12 0210 19	Vlees van varkens (huisdieren), vers, gekoeld of bevroren Vlees van varkens: – hammen, schouders en delen daarvan, met been – buiken en delen daarvan – andere
09.5811	ex 0207	Vlees en eetbare slachtafvallen van pluimvee bedoeld bij post 0105, met uitzondering van de onderverdelingen 0207 34, 0207 36 81 en 0207 36 85
09.4813	0402 10 19 0402 21 19 0402 21 99	Mageremelkpoeder Vollemelkpoeder Vollemelkpoeder
09.4814	0405 10 11 0405 10 19 0405 10 30 0405 10 50 0405 10 90 0405 20 90	Boter en zuivelpasta's
09.4815	0406	Kaas en wrongel
09.5818	0407 00 11 0407 00 19 0407 00 30	Eieren van pluimvee in de schaal
09.5819	0408 91 80 0408 99 80	Vogeleieren, gedroogd Andere hele vogeleieren, niet in de schaal
09.5101	0701 10 00	Pootaardappelen
09.5103	0701 90 90	Aardappelen
09.5107	0703 10 11	Plantuitjes
09.5109	0703 10 19	Uien
09.5113	0703 20 00	Knoflook

Volgnummer contingent	GN-code	Omschrijving
09.5159	0808 10 20 0808 10 50 0808 10 90	Appelen
09.5282	0808 20 10	Persperen, los verladen, van 1 augustus tot en met 31 december
09.4831	ex 1001 90	Tarwe en mengkoren, ander dan harde tarwe, met uitzondering van onderverdeling 1001 90 10
09.5815	1101 00 1102	Meel van tarwe of van mengkoren Meel van andere granen dan van tarwe of van mengkoren
09.4804	1108 13 00	Aardappelzetmeel
09.5816	1210	Hopbellen; lupuline
09.5579	1514 11 10 1514 91 10	Ruwe koolzaad-, raapzaad- en mosterdzaadolie, voor ander gebruik dan voor menselijke consumptie
09.4806	ex 1601 10 ex 1602 1602 41 10 1602 42 10 ex 1602 49	Worst van alle soorten, van vlees, van slachtafval of van bloed: bereidingen van deze producten, voor menselijke consumptie, maar met uitzondering van onderverdeling 1601 00 10 Andere bereidingen en conserven van vlees, van slachtafval of van bloed, van varkens: – varkens (huisdieren), hammen en delen daarvan – varkens (huisdieren), schouders en delen daarvan – varkens (huisdieren), andere, mengsels daaronder begrepen, met uitzondering van onderverdeling 1602 49 90
09.5817	1602 32 11 1602 39 21	Vlees van hanen of van kippen, niet gekookt en niet gebakken, verwerkt Ander vlees van pluimvee, niet gekookt en niet gebakken, verwerkt
09.5547	1703 90 00	Melasse, andere dan van rietsuiker
09.5285	ex 2009 80	Sap van vruchten of van groenten, ook indien met toegevoegde suiker of andere zoetstoffen, met uitzondering van de onderverdelingen 2009 80 19, 2009 80 38, 2009 80 69, 2009 80 95, 2009 80 96, 2009 80 97 en 2009 80 99
09.5813	ex 2302	Zemelen, slijpsel en andere resten van het zeven, met uitzondering van onderverdeling 2302 50 00

PROTOCOL

tot aanpassing van de handelsaspecten van de Europaovereenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Polen, anderzijds, in verband met de resultaten van de onderhandelingen over nieuwe wederzijdse landbouwconcessies

DE EUROPESE GEMEENSCHAP, hierna „de Gemeenschap” te noemen,

enerzijds, en

DE REPUBLIEK POLEN,

anderzijds,

OVERWEGENDE HETGEEN VOLGT:

- (1) De Europaovereenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Polen, anderzijds ⁽¹⁾, hierna „de Europaovereenkomst” te noemen, is op 16 december 1991 te Brussel ondertekend en is op 1 februari 1994 in werking getreden.
- (2) In artikel 20, lid 5, van de Europaovereenkomst is bepaald dat de Gemeenschap en de Republiek Polen in de Associatieraad per product systematisch en op basis van wederkerigheid de mogelijkheden onderzoeken om elkaar verdere concessies te verlenen. Op deze basis zijn de partijen onderhandelingen aangegaan en hebben zij overeenstemming bereikt.
- (3) Voor het eerst is in het protocol tot aanpassing van de handelsaspecten van de Europaovereenkomst de preferentiële landbouwregeling van de Europaovereenkomst ⁽²⁾ verbeterd in verband met de laatste uitbreiding van de Gemeenschap en de resultaten van de Uruguayronde in het kader van de GATT.
- (4) Op 26 september 2000 en 23 december 2002 zijn nog twee onderhandelingsrondes inzake de verbetering van concessies voor de handel in landbouwproducten afgerond.
- (5) Enerzijds heeft de Raad, op grond van Verordening (EG) nr. 2851/2000 ⁽³⁾, besloten de uit de onderhandelingsronde van 2000 voortvloeiende concessies van de Gemeenschap met ingang van 1 januari 2001 op voorlopige basis toe te passen, anderzijds heeft de Poolse regering wetgeving opgesteld op grond waarvan eveneens met ingang van 1 januari 2001 de overeenkomstige Poolse concessies worden toegepast (Besluiten nrs. 1253/2000, 1273/2000 en 1274/2000) ⁽⁴⁾.
- (6) De bovenstaande concessies worden bij de inwerkingtreding van dit protocol aangevuld en vervangen door de hierin vastgestelde concessies,

ZIJN ALS VOLGT OVEREENGEKOMEN:

Artikel 1

De regelingen voor de invoer in de Gemeenschap van bepaalde landbouwproducten van oorsprong uit de Republiek Polen zoals aangegeven in de bijlagen A a) en A b), en de regelingen voor de invoer in de Republiek Polen van bepaalde landbouwproducten van oorsprong uit de Gemeenschap zoals aangegeven in de bijlagen B a) en B b), komen in de plaats van de regelingen die zijn vastgesteld in de in artikel 20, leden 2 en 4, zoals gewijzigd, bedoelde bijlagen VIII en IX van de Europaovereenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Polen, anderzijds.

⁽¹⁾ PB L 348 van 31.12.1993, blz. 2.

⁽²⁾ PB L 27 van 30.1.2002, blz. 2.

⁽³⁾ PB L 332 van 28.12.2000, blz. 7.

⁽⁴⁾ Bekendgemaakt in het Poolse Staatsblad nr. 119/2000 van 28 december 2000 en nr. 120/2000 van 29 december 2000.

Artikel 2

De bijlagen bij dit protocol zijn een onderdeel van dit protocol. Dit protocol vormt een integrerend deel van de Europaovereenkomst.

Artikel 3

Dit protocol wordt door de Gemeenschap en de Republiek Polen goedgekeurd overeenkomstig hun eigen procedures. De overeenkomstsluitende partijen nemen de nodige maatregelen voor de tenuitvoerlegging van dit protocol.

De overeenkomstsluitende partijen stellen elkaar ervan in kennis wanneer zij de desbetreffende procedures volgens de eerste alinea hebben afgerond.

Artikel 4

Dit protocol treedt in werking op de eerste dag van de eerste maand volgende op de kennisgeving door de overeenkomstsluitende partijen dat de procedures zoals bedoeld in artikel 3 zijn afgerond.

Onder tariefcontingenten vallende hoeveelheden goederen die vanaf 1 juli 2002 in het vrije verkeer worden gebracht in het kader van de concessies die zijn vastgesteld in bijlage A b) van Verordening (EG) nr. 2851/2000, worden volledig afgeboekt op de hoeveelheden die zijn vastgesteld in bijlage A b) bij het aangehechte protocol, behalve hoeveelheden waarvoor vóór 1 juli 2002 een invoercertificaat is afgegeven.

Evenzo worden onder tariefcontingenten vallende hoeveelheden goederen die vanaf 1 juli 2002 of 1 januari 2003 in het vrije verkeer worden gebracht in het kader van de concessies die zijn vastgesteld bij verordening van de Ministerraad van 24 september 2002 ⁽¹⁾ en bij verordening van de minister van Economische Zaken van 17 december 2002 ⁽²⁾, volledig afgeboekt op de hoeveelheden die zijn vastgesteld in bijlage B b) bij het aangehechte protocol, behalve hoeveelheden waarvoor vóór 1 juli 2002 of vóór 1 januari 2003 een invoercertificaat is afgegeven.

Artikel 5

Dit protocol wordt in tweevoud opgesteld in de Spaanse, de Deense, de Duitse, de Griekse, de Engelse, de Franse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Finse, de Zweedse en de Poolse taal, zijnde alle taalversies gelijkelijk authentiek.

Hecho en Bruselas, el treinta y uno de marzo del dos mil tres.

Udfærdiget i Bruxelles den enogtredivte marts to tusind og tre.

Geschehen zu Brüssel am einunddreißigsten März zweitausendunddrei.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τριάντα μία Μαρτίου δύο χιλιάδες τρία.

Done at Brussels on the thirty-first day of March in the year two thousand and three.

Fait à Bruxelles, le trente et un mars deux mille trois.

Fatto a Bruxelles, addì trentuno marzo duemilatre.

Gedaan te Brussel, de eenendertigste maart tweeduizenddrie.

Feito em Bruxelas, em trinta e um de Março de dois mil e três.

Tehty Brysselissä kolmantenakymmenentenäensimmäisenä päivänä maaliskuuta vuonna kaksituhattakolme.

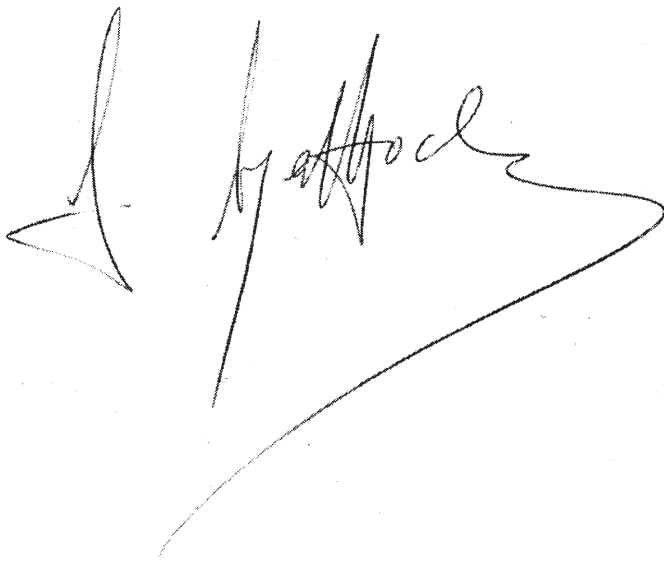
Som skedde i Bryssel den trettioförsta mars tjugohundratre.

Sporządzono w Brukseli dnia trzydziestego pierwszego marca dwa tysiące trzeciego roku.

⁽¹⁾ Bekendgemaakt in het Poolse Staatsblad nr. 157/2002 van 24 september 2002, pos. 1310, blz. 10111.

⁽²⁾ Bekendgemaakt in het Poolse Staatsblad nr. 227/2002 van 23 december 2002, pos. 1897, blz. 14323, en pos. 1898, blz. 14335.

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar

A large, stylized handwritten signature in black ink, likely belonging to J. Padoa-Schioppa, a member of the European Commission at the time.

Za Rzeczpospolitą Polską

A handwritten signature in black ink, reading "Marek Gule", representing the Polish government.

BIJLAGE A (a)

In de Gemeenschap geldende douanerechten op onderstaande producten van oorsprong uit de Republiek Polen worden afgeschaft

GN-code ⁽¹⁾	GN-code ⁽¹⁾	GN-code ⁽¹⁾	GN-code ⁽¹⁾	GN-code ⁽¹⁾	GN-code ⁽¹⁾
0101 10 90	0709 52 00	0807 11 00	1108 20 00	1602 90 69	2008 50 99
0101 90 19	0709 59	0807 19 00	1208 10 00	1602 90 98	2008 60 11
0101 90 30	0709 60 10	0808 20 90	1209	1603 00 10	2008 60 31
0101 90 90	0709 60 99	0809 40 90	1211 90 30	2001 10 00	2008 60 39
0106 19 10	0709 70 00	0810 10	1212 10 10	2001 90 20	2008 60 51
0106 39 10	0709 90 10	0810 40 30	1212 10 99	2001 90 50	2008 60 59
0205	0709 90 20	0810 40 50	1214 90 10	2001 90 70	2008 60 61
0206 80 91	0709 90 40	0810 40 90	1302 19 05	2001 90 75	2008 60 69
0206 90 91	0709 90 50	0810 60 00	1501 00 90	2001 90 85	2008 60 71
0208 10 11	0709 90 70	0810 90 95	1503 00 19	2001 90 93	2008 60 79
0208 10 19	0709 90 90	0811 90	1503 00 90	2001 90 96	2008 60 91
0208 20 00	0710 10 00	0812 10 00	1504 10 10	2003	2008 60 99
0208 30 00	0710 21 00	0812 90 10	1504 10 99	2004 10 10	2008 80
0208 40	0710 22 00	0812 90 20	1504 20 10	2004 10 99	2008 99 28
0208 50 00	0710 29 00	0812 90 40	1504 30 10	2004 90 30	2008 99 37
0208 90 10	0710 30 00	0812 90 50	1508 10 90	2004 90 50	2008 99 40
0208 90 55	0710 80 51	0812 90 60	1508 90	2004 90 91	2008 99 45
0208 90 60	0710 80 59	0812 90 99	1511 10 90	2004 90 98	2008 99 49
0208 90 95	0710 80 61	0813 10 00	1511 90	2005 10 00	2008 99 55
0210 91 00	0710 80 69	0813 20 00	1513	2005 20 20	2008 99 68
0210 92 00	0710 80 70	0813 30 00	1515 19	2005 20 80	2008 99 72
0210 93 00	0710 80 80	0813 40 10	1515 21	2005 40 00	2008 99 78
0210 99 10	0710 80 85	0813 40 30	1515 29	2005 51 00	2008 99 99
0210 99 31	0710 80 95	0813 40 95	1515 30 90	2005 59 00	2009 50
0210 99 39	0710 90 00	0813 50 12	1515 50	2005 60 00	2009 71
0210 99 59	0711 30 00	0813 50 15	1515 90	2005 90	2009 79 19
0210 99 79	0711 40 00	0813 50 19	1516 20 95	2006 00 99	2009 79 30
0210 99 80	0711 51 00	0813 50 39	1516 20 96	2007 10 99	2009 79 93
0407 00 90	0711 59 00	0813 50 91	1516 20 98	2007 99 10	2009 79 99
0409 00 00	0711 90 10	0813 50 99	1518 00 31	2007 99 91	2009 80 19
0410 00 00	0711 90 50	0814 00 00	1518 00 39	2007 99 98	2009 80 38
0601 10	0711 90 80	0901 12 00	1522 00 91	2008 40 11	2009 80 69
0601 20 30	0711 90 90	0901 21 00	1601 00 10	2008 40 21	2009 80 95
0601 20 90	0712 20 00	0901 22 00	1602 10 00	2008 40 29	2009 80 96
0602	0712 31 00	0901 90 90	1602 20	2008 40 39	2009 80 97
0604 10 90	0712 32 00	0902 10 00	1602 31	2008 40 51	2009 80 99
0604 91	0712 33 00	0904 12 00	1602 32 19	2008 40 59	2009 90 19
0604 99 90	0712 39 00	0904 20 10	1602 32 30	2008 40 71	2009 90 29
0701 90 10	0712 90 05	0904 20 90	1602 32 90	2008 40 79	2009 90 39
0701 90 50	0712 90 30	0907 00 00	1602 39 29	2008 40 91	2302 50 00
0703 10 90	0712 90 50	0910 40 13	1602 39 40	2008 40 99	2306 90 19
0703 90 00	0712 90 90	0910 40 19	1602 39 80	2008 50 11	2308 00 90
0704	0713 50 00	0910 40 90	1602 41 90	2008 50 31	2309 10 51
0705	0713 90	0910 91 90	1602 42 90	2008 50 39	2309 10 90
0706	0802 21 00	0910 99 99	1602 49 90	2008 50 59	2309 90 10
0707 00 90	0802 22 00	1001 90 10	1602 50 31	2008 50 61	2309 90 31
0708	0802 31 00	1008 10 00	1602 50 39	2008 50 69	2309 90 41
0709 20 00	0802 32 00	1008 20 00	1602 50 80	2008 50 71	2309 90 51
0709 30 00	0802 40 00	1105	1602 90 10	2008 50 79	2309 90 91
0709 40 00	0802 90 85	1106 10 00	1602 90 31	2008 50 92	
0709 51 00	0806 20	1106 30	1602 90 41	2008 50 94	

⁽¹⁾ Zoals omschreven in Verordening (EG) nr. 1832/2002 van de Commissie van 1 augustus 2002 tot wijziging van bijlage I bij Verordening (EEG) nr. 2658/87 van de Raad met betrekking tot de tarief- en statistiek nomenclatuur en het gemeenschappelijk douanetarief (PB L 290 van 28.10.2002, blz. 1).

BIJLAGE A b)

Voor invoer van de volgende producten van oorsprong uit de Republiek Polen in de Gemeenschap gelden onderstaande concessies

(MFN = recht voor meest begunstigde natie)

GN-code	Omschrijving ⁽¹⁾	Geldend recht (% van het MFN) ⁽²⁾	Hoeveelheid van 1.7.2002 tot en met 30.6.2003 (in ton)	Jaarlijkse hoeveelheid vanaf 1.7.2003 (in ton)	Verdere jaar- lijkse verhoging van het contin- gent (in ton)	Specifieke bepa- lingen
0102 90 05	Levende runderen met een gewicht van niet meer dan 80 kg	Vrij	178 000 stuks	178 000 stuks		⁽³⁾ ⁽¹⁵⁾
0102 90 21 0102 90 29 0102 90 41 0102 90 49	Levende runderen met een gewicht van meer dan 80 kg doch niet meer dan 300 kg	Vrij	153 000 stuks	153 000 stuks		⁽³⁾ ⁽¹⁵⁾
ex 0102 90	Vaarzen en koeien, niet voor de slacht, van de volgende bergrassen: grijs ras, bruin ras, geel ras, gevlekte Simmentalras en Pinzgauras	Vrij	7 000 stuks	7 000 stuks		⁽⁴⁾ ⁽¹⁵⁾
0103 92 19	Levende varkens, huisdieren	Vrij	1 750	1 750		⁽¹⁵⁾
0104 10 30 0104 10 80 0104 20 10 0104 20 90 0204 0210 99 21 0210 99 29 0210 99 60 1502 00 90 1602 90 72 1602 90 74 1602 90 76 1602 90 78	Levende schapen en geiten Vlees van schapen of van geiten, vers, gekoeld of bevroren Vlees van schapen en van geiten, met been, geschikt voor de menselijke consumptie Vlees van schapen en van geiten, zonder been, geschikt voor de menselijke consumptie Eetbare slachtafvallen van schapen en van geiten Rund-, schapen- of geitenvet Bereidingen of conserven van vlees of van slachtafvallen van schapen en geiten	Vrij	Onbeperkt	Onbeperkt		⁽⁶⁾
0201 0202 1602 50 10	Vlees van runderen, vers, gekoeld of bevroren Niet gekookt en niet gebakken; mengsels van gekookt of gebakken vlees of van gekookte of gebakken slachtafvallen met niet-gekookt en niet-gebakken vlees of niet-gekookte en niet-gebakken slachtafvallen	Vrij	19 200	20 800	1 600	⁽¹⁵⁾ ⁽¹⁰⁾ ⁽¹⁵⁾
ex 0203 ex 0210 0210 11 0210 12 0210 19	Vlees van varkens (huisdieren), vers, gekoeld of bevroren Vlees van varkens: – hammen, schouders en delen daarvan, met been – buiken en delen daarvan – andere	Vrij	36 000	39 000	3 000	⁽⁵⁾ ⁽⁶⁾ ⁽¹⁵⁾ ⁽⁶⁾ ⁽¹⁵⁾

GN-code	Omschrijving ⁽¹⁾	Geldend recht (% van het MFN) ⁽²⁾	Hoeveelheid van 1.7.2002 tot en met 30.6.2003 (in ton)	Jaarlijkse hoeveelheid vanaf 1.7.2003 (in ton)	Verdere jaar- lijkse verhoging van het contin- gent (in ton)	Specifieke bepa- lingen
ex 0207	Vlees en eetbare slachtafvallen van pluimvee bedoeld bij post 0105, met uitzondering van de onderverdelingen 0207 34, 0207 36 81, 0207 36 85	Vrij	43 200	46 800	3 600	⁽⁶⁾ ⁽¹⁵⁾
0402 10 19	Mageremelkpoeder	Vrij	12 575	14 300	1 430	⁽¹⁵⁾
0402 21 19	Vollemelkpoeder					
0402 21 99	Vollemelkpoeder					
0405 10 11	Boter en zuivelpasta's	Vrij	7 545	8 580	860	⁽⁶⁾ ⁽¹⁵⁾
0405 10 19						
0405 10 30						
0405 10 50						
0405 10 90						
0405 20 90						
0406	Kaas en wrongel	Vrij	11 318	12 870	1 290	⁽⁶⁾ ⁽¹⁵⁾
0407 00 11	Eieren van pluimvee in de schaal	Vrij	1 875	1 875		⁽¹⁵⁾
0407 00 19						
0407 00 30						
0408 91 80	Vogeleieren, gedroogd	Vrij	375	375		⁽⁷⁾ ⁽¹⁵⁾
0408 99 80	Andere hele vogeleieren, niet in de schaal					
0603 90 00	Afgesneden bloemen	35	Onbeperkt	Onbeperkt		
0701 10 00	Pootaardappelen	Vrij	550	550		⁽¹⁵⁾
0701 90 90	Aardappelen	Vrij	5 000	5 000		⁽¹⁵⁾
0703 10 11	Plantuitjes	Vrij	400	400		⁽¹⁵⁾
0703 10 19	Uien	Vrij	148 500	148 500		⁽¹⁵⁾
0703 20 00	Knoflook	Vrij	875	875		⁽¹⁵⁾
0703 20 00	Knoflook	9,6 % ad valorem	Onbeperkt	Onbeperkt		
0707 00 05	Komkommers	Vrij	Onbeperkt	Onbeperkt		⁽⁸⁾ ⁽¹¹⁾
0709 10 00	Artisjokken	Vrij	Onbeperkt	Onbeperkt		⁽⁸⁾ ⁽¹¹⁾
0808 10 10	Persappelen, los verladen, van 16 september tot en met 15 december	Vrij	Onbeperkt	Onbeperkt		
0808 10 20	Appelen	Vrij	5 375	5 375		⁽⁸⁾ ⁽¹³⁾ ⁽¹⁵⁾
0808 10 50						⁽⁸⁾ ⁽¹³⁾ ⁽¹⁵⁾
0808 10 90						⁽⁸⁾ ⁽¹³⁾ ⁽¹⁵⁾
0808 10 20	Appelen	100 % MFN	—	—		⁽¹³⁾
0808 10 50						⁽¹³⁾
0808 10 90						⁽¹³⁾

GN-code	Omschrijving ⁽¹⁾	Geldend recht (% van het MFN) ⁽²⁾	Hoeveelheid van 1.7.2002 tot en met 30.6.2003 (in ton)	Jaarlijkse hoeveelheid vanaf 1.7.2003 (in ton)	Verdere jaar- lijkse verhoging van het contin- gent (in ton)	Specifieke bepa- lingen
0808 20 10	Persperen, los verladen, van 1 augustus tot en met 31 december	Vrij	250	250		⁽¹⁵⁾
0808 20 50	Peren, vers	Vrij	Onbeperkt	Onbeperkt		⁽⁸⁾
0809 20	Kersen	Vrij	Onbeperkt	Onbeperkt		⁽⁸⁾ ⁽¹¹⁾
0809 40 05	Pruimen:					
	– voor verwerking in onmiddellijke verpakking met een nettogewichtsinhoud van meer dan 250 kg ⁽¹⁴⁾	Vrij	Onbeperkt	Onbeperkt		
	– andere	Vrij	Onbeperkt	Onbeperkt		⁽⁸⁾ ⁽¹²⁾
0810 20	Frambozen, bramen, moerbeien en loganbessen	Vrij	Onbeperkt	Onbeperkt		⁽⁹⁾
0810 30	Zwarte, witte of rode aalbessen en kruisbessen					⁽⁹⁾
0811 10	Aardbeien, bevroren	Vrij	Onbeperkt	Onbeperkt		⁽⁹⁾
0811 20	Frambozen, bramen, moerbeien, loganbessen, zwarte, witte of rode aalbessen en kruisbessen, bevroren					⁽⁹⁾
ex 1001 90	Tarwe en mengkoren, andere dan harde tarwe, met uitzondering van onderverdeling 1001 90 10	Vrij	480 000	520 000	40 000	⁽⁶⁾ ⁽¹⁵⁾
1101 00	Meel van tarwe of van mengkoren	Vrij	12 000	13 000	1 000	⁽⁶⁾ ⁽¹⁵⁾
1102	Meel van andere granen dan van tarwe of van mengkoren					
1108 13 00	Aardappelzetmeel	Vrij	9 375	9 375		⁽¹⁵⁾
1210	Hopbellen; lupuline	Vrij	250	1 000	100	
1514 11 10	Ruwe koolzaad-, raapzaad- en mosterdzaadolie, voor ander gebruik dan voor menselijke consumptie	Vrij	625	625		⁽¹⁵⁾
1514 91 10						
ex 1601 00	Worst van alle soorten, van vlees, van slachtafval of van bloed; bereidingen van deze producten, voor menselijke consumptie, met uitzondering van onderverdeling 1601 00 10	Vrij	19 200	20 800	1 600	⁽⁶⁾ ⁽¹⁵⁾
ex 1602	Andere bereidingen en conserven van vlees, van slachtafval of van bloed, van varkens:					
1602 41 10	– varkens (huisdieren), hammen en delen daarvan					
1602 42 10	– varkens (huisdieren), schouders en delen daarvan					
ex 1602 49	– varkens (huisdieren), andere, mengsels daaronder begrepen, met uitzondering van onderverdeling 1602 49 90					

GN-code	Omschrijving ⁽¹⁾	Geldend recht (% van het MFN) ⁽²⁾	Hoeveelheid van 1.7.2002 tot en met 30.6.2003 (in ton)	Jaarlijkse hoeveelheid vanaf 1.7.2003 (in ton)	Verdere jaar- lijkse verhoging van het contin- gent (in ton)	Specifieke bepa- lingen
1602 32 11	Vlees van hanen of van kippen, niet gekookt en niet gebakken, verwerkt	Vrij	250	1 000	100	
1602 39 21	Ander vlees van pluimvee, niet gekookt en niet gebakken, verwerkt					
1703 90 00	Melasse, andere dan van rietsuiker	Vrij	300 000	300 000		⁽¹⁵⁾
2007 99 31	Jam van zure kersen	Vrij	Onbeperkt	Onbeperkt		⁽⁸⁾
2007 99 33	Jam van aardbeien					
2007 99 35	Jam van frambozen					
2007 99 39	Andere bereidingen met een suikergehalte van meer dan 30 gewichtspercenten	Vrij	Onbeperkt	Onbeperkt		⁽⁸⁾
ex 2009 80	Sap van vruchten of van groenten, ook indien met toegevoegde suiker of andere zoetstoffen, met uitzondering van de onderverdelingen 2009 80 19, 2009 80 38, 2009 80 69, 2009 80 95, 2009 80 96, 2009 80 97 en 2009 80 99	Vrij	500	500		⁽¹⁵⁾
ex 2302	Zemelen, slijpsel en andere resten van het zeven, met uitzondering van onderverdeling 2302 50 00	Vrij	4 800	5 200	400	⁽⁶⁾ ⁽¹⁵⁾

⁽¹⁾ Ongeacht de regels voor de interpretatie van de gecombineerde nomenclatuur, wordt de omschrijving van de goederen geacht slechts een indicatieve waarde te hebben, aangezien in het kader van deze bijlage de GN-codes het preferentiestelsel bepalen. Voor ex GN-codes geschiedt dit op basis van de GN-code en de betrokken omschrijving, gezamenlijk beschouwd.

⁽²⁾ Indien een MFN-minimumrecht bestaat, is het geldende minimumrecht gelijk aan het MFN-minimumrecht vermenigvuldigd met het in deze kolom vermelde percentage.

⁽³⁾ Het contingent voor dit product is geopend voor Bulgarije, Tsjechië, Estland, Hongarije, Letland, Litouwen, Polen, Roemenië en Slowakije. Ingeval de totale invoer van levende runderen in de Gemeenschap voor een gegeven verkoopseizoen naar alle waarschijnlijkheid meer bedraagt dan 500 000 stuks, mag de Gemeenschap de nodige beheersmaatregelen nemen om haar markt te beschermen, niettegenstaande andere volgens de overeenkomst gegeven rechten.

⁽⁴⁾ Het contingent voor dit product is geopend voor Bulgarije, Tsjechië, Estland, Hongarije, Letland, Litouwen, Polen, Roemenië en Slowakije.

⁽⁵⁾ Met uitzondering van varkenshaas, apart aangeboden.

⁽⁶⁾ Producten waarvoor Polen geen uitvoersubsidies verleent bij uitvoer naar de Europese Unie.

⁽⁷⁾ In gedroogd-ei-equivalent (100 kg vloeibaar ei = 25,7 kg gedroogd ei).

⁽⁸⁾ De reductie is alleen van toepassing op het ad-valoremedeelte van het recht.

⁽⁹⁾ Onderworpen aan regelingen inzake minimuminvoerprijzen, die zijn vermeld in het aanhangsel bij deze bijlage.

⁽¹⁰⁾ De coëfficiënt voor de omrekening naar vers vlees = 2,14, mits het vleesgehalte meer bedraagt dan 60 %.

⁽¹¹⁾ Naast de reductie van het ad-valoremedeelte van het recht worden er vijf extra tranches ingesteld (10 %, 12 %, 14 %, 16 % en 18 %), waarvan gebruik moet worden gemaakt voordat het volledige specifieke recht zoals vermeld in de gecombineerde nomenclatuur, wordt toegepast.

⁽¹²⁾ Naast de reductie van het ad-valoremedeelte van het recht worden er drie extra tranches ingesteld (10 %, 12 % en 14 %), waarvan gebruik moet worden gemaakt voordat het volledige specifieke recht zoals vermeld in de gecombineerde nomenclatuur, wordt toegepast.

⁽¹³⁾ Voor deze GN-codes gelden — voor appels die zowel binnen als buiten het tariefcontingent worden ingevoerd — de volgende concessies:

- er worden vijf extra tranches ingesteld (10 %, 12 %, 14 %, 16 % en 18 %) voor de periode van 1 januari tot en met 14 februari, waarvan gebruik moet worden gemaakt voordat het volledige specifieke recht zoals vermeld in de gecombineerde nomenclatuur, wordt toegepast;
- er worden drie extra tranches ingesteld (14 %, 16 % en 18 %) voor de periode van 15 februari tot en met 31 maart, waarvan gebruik moet worden gemaakt voordat het volledige specifieke recht zoals vermeld in de gecombineerde nomenclatuur, wordt toegepast;
- er worden twee extra tranches ingesteld (16 % en 18 %) voor de periode van 1 april tot en met 15 juli, waarvan gebruik moet worden gemaakt voordat het volledige specifieke recht zoals vermeld in de gecombineerde nomenclatuur, wordt toegepast;
- er worden vijf extra tranches ingesteld (10 %, 12 %, 14 %, 16 % en 18 %) voor de periode van 16 juli tot en met 31 december, waarvan gebruik moet worden gemaakt voordat het volledige specifieke recht zoals vermeld in de gecombineerde nomenclatuur, wordt toegepast.

⁽¹⁴⁾ Indeling onder deze GN-code is onderworpen aan de voorwaarden en bepalingen, vastgesteld bij de op dit gebied geldende communautaire bepalingen (zie de artikelen 291 tot en met 300 van Verordening (EEG) nr. 2454/93 (PB L 253 van 11.10.1993, blz. 1) en daaropvolgende wijzigingen).

⁽¹⁵⁾ Onder dit bestaande tariefcontingent vallende hoeveelheden goederen die vanaf 1 juli 2002 vóór de inwerkingtreding van dit protocol in het vrije verkeer worden gebracht, worden volledig afgeboekt op de hoeveelheid die is vastgesteld in de vierde kolom.

Aanhangsel bij bijlage A (b)

Regelingen inzake minimuminvoerprijzen voor bepaalde soorten voor verwerking bestemd kleinfruit

1. Voor de volgende voor verwerking bestemde producten van oorsprong uit de Republiek Polen zijn minimuminvoerprijzen vastgesteld:

GN-code	Omschrijving	Minimumprijs bij invoer (EUR/100 kg netto)
ex 0810 20 10	Frambozen, vers, bestemd voor verwerking	63,1
ex 0810 30 10	Zwarte aalbessen, vers, bestemd voor verwerking	38,5
ex 0810 30 30	Rode aalbessen, vers, bestemd voor verwerking	23,3
ex 0811 10 11	Aardbeien, bevroren, met toegevoegde suiker of andere zoetstoffen, met een suikergehalte van meer dan 13 gewichtspercenten: hele vruchten	75,0
ex 0811 10 11	Aardbeien, bevroren, met toegevoegde suiker of andere zoetstoffen, met een suikergehalte van meer dan 13 gewichtspercenten: andere	57,6
ex 0811 10 19	Aardbeien, bevroren, met toegevoegde suiker of andere zoetstoffen, met een suikergehalte van niet meer dan 13 gewichtspercenten: hele vruchten	75,0
ex 0811 10 19	Aardbeien, bevroren, met toegevoegde suiker of andere zoetstoffen, met een suikergehalte van niet meer dan 13 gewichtspercenten: andere	57,6
ex 0811 10 90	Aardbeien, bevroren, zonder toegevoegde suiker of andere zoetstoffen: hele vruchten	75,0
ex 0811 10 90	Aardbeien, bevroren, zonder toegevoegde suiker of andere zoetstoffen: andere	57,6
ex 0811 20 19	Frambozen, bevroren, met toegevoegde suiker of andere zoetstoffen, met een suikergehalte van niet meer dan 13 gewichtspercenten: gehele vruchten	99,5
ex 0811 20 19	Frambozen, bevroren, met toegevoegde suiker of andere zoetstoffen, met een suikergehalte van niet meer dan 13 gewichtspercenten: andere	79,6
ex 0811 20 31	Frambozen, bevroren, zonder toegevoegde suiker of andere zoetstoffen: hele vruchten	99,5
ex 0811 20 31	Frambozen, bevroren, zonder toegevoegde suiker of andere zoetstoffen: andere	79,6
ex 0811 20 39	Zwarte aalbessen, bevroren, zonder toegevoegde suiker of andere zoetstoffen: zonder steel	62,8
ex 0811 20 39	Zwarte aalbessen, bevroren, zonder toegevoegde suiker of andere zoetstoffen: andere	44,8
ex 0811 20 51	Rode aalbessen, bevroren, zonder toegevoegde suiker of andere zoetstoffen: zonder steel	39,0
ex 0811 20 51	Rode aalbessen, bevroren, zonder toegevoegde suiker of andere zoetstoffen: andere	29,5

2. De minimuminvoerprijzen bedoeld in punt 1 worden per zending toegepast. Wanneer de in de douaneaangifte vermelde waarde lager is dan de minimuminvoerprijs, wordt een compenserend recht geheven dat gelijk is aan het verschil tussen de minimuminvoerprijs en de in de douaneaangifte vermelde waarde.
3. Wanneer de invoerprijzen van een onder dit aanhangsel vallend product een tendens vertonen die erop wijst dat deze prijzen op korte termijn onder het niveau van de minimuminvoerprijs kunnen dalen, stelt de Commissie van de Europese Gemeenschappen de autoriteiten van de Republiek Polen daarvan in kennis teneinde hen in staat te stellen corrigerende maatregelen te nemen.

4. Op verzoek van de Gemeenschap of van de Republiek Polen stelt het Associatiecomité een onderzoek in naar de werking van het systeem of de herziening van de minimuminvoerprijzen. Het Associatiecomité neemt, indien nodig, passende besluiten.
5. Ter bevordering van het handelsverkeer en in het belang van alle betrokken partijen wordt drie maanden voor de aanvang van elk verkoopseizoen in de Gemeenschap een overlegvergadering georganiseerd. Dit overleg vindt plaats tussen de Commissie van de Europese Gemeenschappen en de belanghebbende verenigingen van Europese producenten van de betrokken producten, enerzijds, en de autoriteiten en verenigingen van producenten en exporteurs van al de geassocieerde exportlanden, anderzijds.

Tijdens deze overlegbijeenkomsten wordt van gedachten gewisseld over de marktsituatie voor kleinfruit, met inbegrip van, in het bijzonder, de ramingen van de productie, de voorraadsituatie, de prijsontwikkeling en de marktbeweging, alsmede over de maatregelen die moeten worden getroffen om vraag en aanbod met elkaar in overeenstemming te brengen.

BIJLAGE B (a)

**In de Republiek Polen geldende douanerechten op onderstaande producten van oorsprong uit de Gemeenschap
worden afgeschaft**

PDN-code (¹)	PDN-code (¹)	PDN-code (¹)	PDN-code (¹)	PDN-code (¹)	PDN-code (¹)
0101 10 90 0	0709 59 10 0	0812 90 10 0	1201 00	1516 20 96 0	2009 29 99 0
0101 90 11 0	0709 59 30 0	0812 90 20 0	1203 00 00 0	1516 20 98 0	2009 31 19 0
0101 90 19 0	0709 59 90 0	0812 90 30 0	1204 00	1518 00 31 0	2009 31 51 0
0101 90 30 0	0709 60	0812 90 40 0	1206 00	1518 00 39 0	2009 31 59 0
0101 90 90 0	0709 90 31 0	0812 90 50 0	1207 10	1522 00 91 0	2009 31 91 0
0102 90 90 0	0709 90 40 0	0812 90 60 0	1207 20	1522 00 99 0	2009 31 99 0
0103 91 90 0	0709 90 50 0	0812 90 70 0	1207 30 10 0	1602 31	2009 39 19 0
0103 92 90 0	0710 80 10 0	0812 90 99 1	1207 40	1603 00 10 0	2009 39 39 0
0106 19 10 1	0710 80 59 0	0812 90 99 9	1207 50	1603 00 80 0	2009 39 55 0
0106 19 10 9	0711 20 10 0	0813 10 00 0	1207 60	1801 00 00 0	2009 39 59 0
0106 39 10 0	0711 20 90 0	0813 40 10 0	1207 99	1802 00 00 0	2009 39 95 0
0203 11 90 0	0711 30 00 0	0813 40 30 0	1208	2001 90 10 0	2009 39 99 0
0203 12 90 0	0711 59 00 1	0813 40 50 0	1209 21 00 0	2001 90 20 0	2009 41 91 0
0203 19 90 0	0711 59 00 9	0813 40 60 0	1209 22	2001 90 65 0	2009 41 99 0
0203 21 90 0	0711 90 10 0	0813 40 70 0	1209 29 60 0	2001 90 75 0	2009 49 19 0
0203 22 90 0	0711 90 50 0	0813 40 95 0	1209 30 00 0	2001 90 85 0	2009 49 93 0
0203 29 90 0	0711 90 80 0	0813 50	1209 91	2003 20 00 0	2009 49 99 0
0205 00	0712 90 11 0	0814 00 00 0	1209 99	2004 90 30 0	2009 61 10 0
0208	0713	0901 11 00 0	1211	2005 60 00 0	2009 61 90 0
0210 91 00 0	0714 20	0901 12 00 0	1212 10	2005 70	2009 69 11 0
0210 92 00 0	0714 90 90 0	0901 21 00 0	1212 30 00 0	2005 90 10 0	2009 69 19 0
0210 93 00 0	0801	0901 22 00 0	1212 99 80 0	2005 90 30 0	2009 69 51 0
0210 99 10 0	0802	0901 90 10 0	1213 00 00 0	2005 90 50 0	2009 69 59 0
0210 99 31 0	0803 00	0901 90 90 0	1214	2006 00 10 0	2009 69 90 0
0210 99 39 0	0804	0902	1301	2007 91 90 0	2301
0210 99 71 0	0805	0904	1302 11 00 0	2007 99 93 0	2302 50 00 0
0210 99 79 0	0806 10 10 1	0905 00 00 0	1302 19 05 0	2008 11 92 0	2303 10 19 0
0407 00 90 0	0806 10 10 3	0906	1302 19 98 1	2008 11 94 0	2303 10 90 0
0408 91 20 0	0806 10 10 5	0907 00 00 0	1302 19 98 9	2008 11 96 0	2303 20
0408 99 20 0	0806 10 10 7	0908	1302 32 90 0	2008 11 98 0	2303 30 00 0
0410 00 00 0	0806 10 10 9	0909	1302 39 00 0	2008 19 11 0	2304 00 00 0
0511	0806 10 90 0	0910	1501 00 11 0	2008 19 13 0	2305 00 00 0
0601	0806 20	1001 10 00 0	1502 00	2008 19 19 0	2306
0602	0807	1005 10 11 0	1503 00	2008 19 51 0	2307 00 11 0
0604	0808 20 90 0	1005 10 13 0	1508	2008 19 59 0	2307 00 90 0
0701 90 10 0	0809 10 00 0	1005 10 15 0	1509	2008 19 93 0	2308 00 11 0
0703 10 90 0	0809 30 10 0	1005 10 19 0	1510 00	2008 19 95 0	2308 00 40 0
0703 90 00 0	0809 30 90 0	1007 00 10 0	1511	2008 19 99 0	2308 00 90 0
0705 19 00 0	0810 40	1008 20 00 0	1513	2008 99 41 0	2309 10 11 0
0705 21 00 0	0810 50 00 0	1008 30 00 0	1515 19	2008 99 51 0	2309 10 31 0
0705 29 00 0	0810 60 00 0	1008 90 90 0	1515 21	2009 11 19 0	2309 10 51 0
0708 10 00 0	0810 90 30 0	1102 90 90 0	1515 29	2009 11 99 0	2309 90 10 0
0708 90 00 0	0810 90 40 0	1103 19 90 0	1515 30	2009 12 00 0	2309 90 31 9
0709 10 00 0	0810 90 95 0	1103 20 90 0	1515 40 00 0	2009 19 19 0	2309 90 41 9
0709 20 00 0	0811 90 70 0	1106 10 00 0	1515 50	2009 19 98 0	2309 90 51 9
0709 30 00 0	0811 90 85 0	1106 30 10 0	1515 90	2009 21 00 0	
0709 52 00 0	0812 10 00 0	1106 30 90 0	1516 20 95 0	2009 29 19 0	

(¹) Zoals vastgesteld in de Poolse douanenomenclatuur — Bijlage bij de verordening van de Ministerraad van 17 december 2002 (Dz. U. nr. 226, punt 1885, 23 december 2002).

BIJLAGE B (b)

Voor invoer van de volgende producten van oorsprong uit de Gemeenschap in de Republiek Polen gelden onderstaande concessies

(MFN = recht voor meest begunstigde natie)

PDN-code	Omschrijving ⁽¹⁾	Geldend recht (% van het MFN)	Hoeveelheid van 1.1.2003 tot en met 31.12.2003 (in ton)	Jaarlijkse hoeveelheid vanaf 1.1.2004 (in ton)	Verdere jaar- lijkse verho- ging van het contingent (in ton)	Specifieke bepalingen
0102 90 41 0 0102 90 49 0 0102 90 51 0 0102 90 59 0	Levende runderen	50 50 50 50	Onbeperkt	Onbeperkt		(²)
ex 0203	Vlees van varkens (huisdieren), vers, gekoeld of bevroren	Vrij	37 500	40 500	3 000	(³) (⁵) (⁷)
ex 0210	Vlees van varkens					
0210 11	– hammen, schouders en delen daarvan, met been					
0210 12	– buiken en delen daarvan					
0210 19	– andere					
0104 10 30 0 0104 10 80 0 0104 20 10 0 0104 20 90 0 0204 0206 80 99 0 0206 90 99 0 0210 99 21 0 0210 99 29 0 0210 99 60 0 1602 90 72 0 1602 90 74 0 1602 90 76 0 1602 90 78 0	Levende schapen en geiten Vlees van schapen of van geiten, vers, gekoeld of bevroren Eetbare slachtafvallen van schapen of van geiten, vers of gekoeld Vlees van schapen en van geiten, met been, geschikt voor menselijke consumptie Vlees van schapen en van geiten, zonder been, geschikt voor menselijke consumptie Eetbare slachtafvallen van schapen en van geiten Bereidingen of conserven van vlees of van slachtafvallen van schapen en geiten	Vrij	Onbeperkt	Onbeperkt		(⁵)
0207	Vlees en eetbare slachtafvallen van pluimvee bedoeld bij post 0105	Vrij	25 000	27 000	2 000	(⁵) (⁷)
0403 10 11 0 t/ m 0403 10 39 0 0403 90 11 0 t/ m 0403 90 69 0	Karnemelk, gestremde melk en room, yoghurt, kefir en andere gegiste of aangezuurde melk en room	71	Onbeperkt	Onbeperkt		
0405 10 11 0 0405 10 19 0 0405 10 30 0 0405 10 50 0 0405 10 90 0 0405 20 90 0	Boter en zuivelpasta's	Vrij	6 250	6 750	500	(⁵) (⁷)

PDN-code	Omschrijving ⁽¹⁾	Geldend recht (% van het MFN)	Hoeveelheid van 1.1.2003 tot en met 31.12.2003 (in ton)	Jaarlijkse hoeveelheid vanaf 1.1.2004 (in ton)	Verdere jaar- lijkse verho- ging van het contingent (in ton)	Specifieke bepalingen
0406	Kaas en wrongel	Vrij	11 250	12 150	900	⁽⁵⁾ ⁽⁷⁾
0603 10 20 1	Anjers, van 1 juni tot en met 31 oktober	Vrij	75	100	10	
0701 10 00 0	Pootaardappelen, vers of gekoeld	33	Onbeperkt	Onbeperkt		
0704 10 00 1	Bloemkool, 1 januari tot en met 14 april	Vrij	Onbeperkt	Onbeperkt		
0704 10 00 3	Bloemkool, 15 april tot en met 31 mei					
ex 0704 20 00 0	Spruitjes, 1 januari tot en met 31 mei					
ex 0704 90 90 0	Andere, 1 januari tot en met 31 mei					
0707 00 05 1	Kommers, van 1 oktober tot en met 30 april	Vrij	5 400	7 200		
0707 00 05 3						
0707 00 05 7						
0707 00 05 8						
0707 00 05 9						
ex 0810 10 00 1	Aardbeien, van 1 januari tot en met 31 mei	Vrij	570	760		
ex 0810 10 00 3						
1001 90	Tarwe en mengkoren, andere dan harde tarwe	Vrij	480 000	520 000	40 000	⁽⁵⁾ ⁽⁷⁾ ⁽⁸⁾
1101 00	Meel van tarwe of van mengkoren	Vrij	12 500	13 500	1 000	⁽⁵⁾ ⁽⁷⁾
1102	Meel van andere granen dan van tarwe of van mengkoren					
1006	Rijst	Vrij	Onbeperkt	Onbeperkt		
1102 30 00 0	Rijstmeel					
1103 19 50 0	Gries en griesmeel van rijst					
1103 20 50 0	Pellets van rijst					
1107	Mout	Vrij	33 750	45 000	4 500	⁽⁵⁾
1205 10 90 0	Kool- en raapzaad	15 % ad valorem	32 000	32 000		⁽⁷⁾
1205 90 00 9						
1515 11 00 0	Lijnolie, ruw	50	Onbeperkt	Onbeperkt		
1601 00	Worst van alle soorten, van vlees, van slachtafval- len of van bloed; bereidingen van deze producten, voor menselijke consumptie	Vrij	1 250	1 350	100	⁽⁵⁾ ⁽⁷⁾
ex 1602	Andere bereidingen en conserven van vlees, van slachtafval- of van bloed, van varkens:					
1602 41	– hammen en delen daarvan					
1602 42	– schouders en delen daarvan					
1602 49	– andere, mengsels daaronder begrepen					

PDN-code	Omschrijving ⁽¹⁾	Geldend recht (% van het MFN)	Hoeveelheid van 1.1.2003 tot en met 31.12.2003 (in ton)	Jaarlijkse hoeveelheid vanaf 1.1.2004 (in ton)	Verdere jaar- lijkse verho- ging van het contingent (in ton)	Specifieke bepalingen
ex 1602	Andere bereidingen en conserven van vlees, van slachtafval van bloed, van pluimvee bedoeld bij post 0105:	Vrij	1 250	1 350	100	⁽⁵⁾ ⁽⁷⁾
1602 32	– van hanen of van kippen					
1602 39	– andere					
1701	Suiker	40 % ad valorem, min. 0,17 EUR/ kg	32 500	32 500		⁽⁶⁾ ⁽⁷⁾
1902 20 30 0	Gevulde deegwaren (ook indien gekookt of op andere wijze bereid)	75	Onbeperkt	Onbeperkt		
2008 70 61 0 t/ m 2008 70 99 0	Perziken, bereid of verduurzaamd, zonder toegevoegde alcohol	71	Onbeperkt	Onbeperkt		
2009 11 11 0	Ongegist vruchtensappen (druivenmost daar- onder begrepen) en ongegist groentesappen, zonder toegevoegde alcohol, ook indien met toegevoegde suiker of andere zoetstoffen	80	Onbeperkt	Onbeperkt		
2009 11 91 0		67				
2009 19 11 0		80				
2009 19 91 0		67				
2009 29 11 0		80				
2009 29 91 0		67				
2009 39 11 0		80				
2009 31 11 0		67				
2009 39 31 0		67				
2009 39 51 0		67				
2009 39 91 0		67				
2009 41 10 0		67				
2009 49 11 0		80				
2009 49 30 0		67				
2009 49 91 0		67				
2009 69 71 0		71				
2009 69 79 0		71				
2009 80 32 0		71				
2009 80 33 0		71				
2009 80 35 0		71				
2009 80 36 0		80				
2009 80 38 0		80				
2009 80 71 0 t/ m 2009 80 99 9		71				
2009 90 41 0 t/ m 2009 90 98 0		71				
ex 2204 10	Wijn van verse druiven, mousserende wijn, met uitzondering van de PDN-codes 2204 10 11 9 en 2204 10 19 9	Vrij	337 500 hl	450 000 hl	45 000 hl	⁽⁵⁾
ex 2204 21	Wijn van verse druiven in verpakkingen inhoudende niet meer dan 2 l, met uitzonde- ring van de PDN-codes 2204 21 10 9 en 2204 21 99 0					
ex 2204 29	Kwaliteitswijn van verse druiven, met uitzon- dering van de PDN-codes 2204 29 10 9 en 2204 29 99 0					

PDN-code	Omschrijving ⁽¹⁾	Geldend recht (% van het MFN)	Hoeveelheid van 1.1.2003 tot en met 31.12.2003 (in ton)	Jaarlijkse hoeveelheid vanaf 1.1.2004 (in ton)	Verdere jaar- lijkse verho- ging van het contingent (in ton)	Specifieke bepalingen
2204 10 2204 21 10 1 2204 21 10 9	Wijn van verse druiven, wijn waaraan alcohol is toegevoegd daaronder begrepen; druivenmost, andere dan bedoeld bij post 2009	20 % ad valorem, min. 42 EUR/hl	Onbeperkt	Onbeperkt		⁽⁴⁾
2204 2111 0 t/m 2204 21 98 0	Wijn van verse druiven, wijn waaraan alcohol is toegevoegd daaronder begrepen; druivenmost, andere dan bedoeld bij post 2009	20 % ad valorem, min. 25 EUR/hl	Onbeperkt	Onbeperkt		⁽⁴⁾
2204 21 99 0	Wijn van verse druiven, wijn waaraan alcohol is toegevoegd daaronder begrepen; druivenmost, andere dan bedoeld bij post 2009	25 % ad valorem, min. 25 EUR/hl + 1,7 EUR/ % h	Onbeperkt	Onbeperkt		⁽⁴⁾
2204 30 10 1 2204 30 10 9 2204 30 92 0 t/ m 2204 30 98 9	Druivenmost, andere dan bedoeld bij post 2009	78 78 85	Onbeperkt	Onbeperkt		⁽⁴⁾
ex 2302	Zemelen, slijpsel en andere resten van het zeven, met uitzondering van PDN-code 2302 50 00	Vrij	5 000	5 400	400	⁽⁵⁾ ⁽⁷⁾

⁽¹⁾ Ongeacht de regels voor de interpretatie van de Poolse gecombineerde nomenclatuur (PDN), wordt de omschrijving van de goederen geacht een louter indicatieve waarde te hebben; in het kader van deze bijlage zijn de PDN-codes bepalend voor de toepassing van het preferentiestelsel.

⁽²⁾ Vaarzen met een gewicht van meer dan 220 kg.

⁽³⁾ Met uitzondering van varkenshaas, apart aangeboden.

⁽⁴⁾ Geldend recht. Indien het toegepaste MFN-recht ad valorem voor dit product wordt verlaagd, wordt het ad-valoremrecht in de derde kolom met hetzelfde percentage verlaagd. Indien het toegepaste minimale- of specifieke MFN-recht wordt verlaagd tot onder het preferentiële minimale of specifieke recht, wordt het laatstgenoemde recht verlaagd tot hetzelfde niveau.

⁽⁵⁾ Producten waarvoor de Europese Unie geen uitvoersubsidies verleent bij uitvoer naar Polen.

⁽⁶⁾ Binnen de Poolse WTO-tariefcontingenten.

⁽⁷⁾ Onder dit bestaande tariefcontingent vallende hoeveelheden goederen die vanaf 1 januari 2003, of vanaf 1 juli 2002 voor PDN-code 1001 90, vóór de inwerkingtreding van dit protocol in het vrije verkeer worden gebracht, worden volledig afgeboekt op de hoeveelheid die is vastgesteld in de vierde kolom.

⁽⁸⁾ Dit contingent wordt beheerd voor een verkoopseizoen dat loopt van 1 juli tot en met 30 juni. Derhalve is de in de vierde kolom aangegeven hoeveelheid beschikbaar van 1 juli 2002 tot en met 30 juni 2003. De in de vijfde kolom aangegeven hoeveelheid is beschikbaar van 1 juli 2003 tot en met 30 juni 2004.

Informatie betreffende de inwerkingtreding van het protocol tot aanpassing van de handelsaspecten van de Europaovereenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Polen, anderzijds, in verband met de resultaten van de onderhandelingen over nieuwe wederzijdse landbouwconcessies

Het protocol tot aanpassing van de handelsaspecten van de Europaovereenkomst met de Republiek Polen in verband met de resultaten van de onderhandelingen tussen de partijen over nieuwe wederzijdse landbouwconcessies, tot sluiting waarvan de Raad op 27 maart 2003 heeft besloten, is op 1 april 2003 in werking getreden, aangezien de in artikel 4 bedoelde kennisgeving van de afronding van de procedures op 31 maart 2003 is voltooid.

COMMISSIE

BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 21 december 2000

betreffende de staatssteun die Duitsland ten gunste van Förderanlagen- und Kranbau Köthen GmbH en Kranbau Köthen GmbH heeft verleend

(kennisgeving geschied onder nummer C(2000) 4403)

(Slechts de tekst in de Duitse taal is authentiek)

(Voor de EER relevante tekst)

(2003/264/EG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en met name op artikel 88, lid 2, eerste alinea,

Gelet op de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, en met name op artikel 62, lid 1, onder a),

Na de belanghebbenden overeenkomstig de genoemde artikelen te hebben aangemaand hun opmerkingen te maken⁽¹⁾ en gezien deze opmerkingen,

Overwegende hetgeen volgt:

heeft de Commissie van een aantal belanghebbenden opmerkingen ontvangen, die ter kennis van de Duitse autoriteiten zijn gebracht.

- (4) Bij brieven van 26 en 28 augustus 1998 heeft Duitsland de Commissie mededeling gedaan van bijkomende steunmaatregelen ten behoeve van Kranbau Köthen GmbH. Aangezien het besluit tot inleiding van de formele onderzoekprocedure voorzag in de mogelijkheid tot uitbreiding van de procedure, werd besloten daarin ook de nieuwe steunmaatregelen op te nemen.

- (5) Op 13 november 1998 hebben in Berlijn besprekingen over deze zaak plaatsgevonden tussen de Commissie en vertegenwoordigers van de Duitse autoriteiten. Vervolgens heeft de Commissie bij schrijven van 3 maart 1999 aanvullende inlichtingen ontvangen. De kwestie is opnieuw met de Duitse autoriteiten opgenomen tijdens een bijeenkomst in Berlijn op 29 maart 1999. Daarbij kreeg de Commissie van Duitsland het verzoek de behandeling van deze zaak uit te stellen totdat nadere informatie beschikbaar zou zijn. Deze informatie werd bij brieven van 21 mei en 26 mei 1999 verstrekt.

I. PROCEDURE

- (1) Bij brief van 9 december 1997 heeft Duitsland de Commissie in kennis gesteld van een steunmaatregel van de Bundesanstalt für vereinigungsbedingte Sonderaufgaben (BvS) en de deelstaat Saksen-Anhalt ten behoeve van Förderanlagen- und Kranbau Köthen GmbH en Kranbau Köthen GmbH. Deze maatregel werd geregistreerd onder nummer NN 191/97.
- (2) Bij brief van 16 maart 1998 heeft de Commissie Duitsland in kennis gesteld van haar besluit om ten aanzien van deze steunmaatregel de formele onderzoekprocedure in te leiden en Duitsland te gelasten inlichtingen te verstrekken.
- (3) Het besluit van de Commissie tot inleiding van de procedure is in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* ⁽²⁾ bekendgemaakt. Naar aanleiding hiervan

- (6) De Commissie heeft op 1 juli 1999 en bij brieven van 12 juli, 10 september, 29 september en 6 oktober 1999 aanvullende inlichtingen van Duitsland ontvangen. De zaak werd op 21 oktober 1999 in Brussel nogmaals met de Duitse autoriteiten besproken. De Commissie heeft Duitsland vervolgens op 26 oktober 1999 een brief gezonden, waarin de voornaamste bezwaren tegen de steunverlening werden uiteengezet. Duitsland heeft ten slotte op 24 november 1999, 21 maart, 27 april, 18 mei, 20 juni, 26 juli en 27 september 2000 nog nadere gegevens verstrekt.

⁽¹⁾ PB C 338 van 6.11.1998, blz. 4.

⁽²⁾ PB C 338 van 6.11.1998, blz. 4.

II. BESCHRIJVING VAN DE STEUNMAATREGEL

De begunstigde onderneming

- (7) De begunstigde onderneming is een uit twee rechtspersonen bestaande economische eenheid⁽¹⁾, namelijk Förderanlagen und Kranbau Köthen GmbH (FKK) en Kranbau Köthen GmbH (ofwel Kranbau Köthen, afgekort KK).
- (8) De firma FKK is gevestigd te Köthen, in de deelstaat Saksen-Anhalt, en houdt zich bezig met de ontwikkeling en productie van kranen en transportsystemen. Het bedrijf werd in december 1992 geprivatiseerd en bij openbare inschrijving verkocht aan Ludwig Willenborg Verwaltungsgesellschaft mbH und Co. KG. Dit was de eerste privatisering van de begunstigde onderneming. Op 22 juli 1997 vroeg FKK faillissement aan en op 1 september van dat jaar werd de faillissementsprocedure in gang gezet.
- (9) De firma Kranbau Köthen is in dezelfde plaats gevestigd als FKK. Zij houdt zich bezig met de ontwikkeling en bouw van gespecialiseerde kranen, telt 169 werknemers en [...] (*). De firma is volledig eigendom van FKK. Zij is op 28 juni 1997 opgericht en fungeerde tot aan de overdracht van activiteiten en activa als een beheermaatschappij („Auffanggesellschaft“) zonder commerciële functie. Behalve de activa nam Kranbau Köthen ook de contracten van FKK over, waarvan de uitvoering nog niet was begonnen.
- (10) In 1998 werd Kranbau Köthen onder bepaalde voorwaarden verkocht aan de Georgsmarienhütte-Gruppe (GMH-groep: zie beschrijving hieronder), een concern dat niet als een kleine tot middelgrote onderneming (KMO) te boek staat. FKK bleef aandeelhouder. Door de toetreding tot de GMH-groep kan de steun aan Kranbau Köthen niet als bijstandsverlening aan een KMO worden beoordeeld⁽²⁾. Voor de privatisering van Kranbau Köthen via overname door de GMH-groep is meermalen overheidssteun verleend.

De vermoedelijke nieuwe eigenaar van Kranbau Köthen

- (11) De GMH-groep is de vermoedelijke nieuwe eigenaar van Kranbau Köthen. Dit concern houdt zich bezig met de productie en de be- en verwerking van ijzer, staal, en roestvrij staal, maar is ook actief in de grondstoffen-sector. Enig aandeelhouder en concerndirecteur is dr. Jürgen Großmann. Tot het concern behoren bedrijven in Duitsland en Oostenrijk, twee schrootrecyclingbedrijven en verscheidene staalfabrieken in de Gemeenschap. Volgens de door Duitsland verstrekte gegevens zouden ongeveer 5 000 personen [...] (*) bij het concern werkzaam zijn. Het is derhalve geen KMO.

(1) Het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen heeft het volgende verklaard: „In het mededingingsrecht moet onder het begrip onderneming worden verstaan een met betrekking tot het voorwerp van de desbetreffende overeenkomst bestaande economische eenheid, ook al wordt deze economische eenheid gevormd door verscheidene natuurlijke of rechtspersonen“ (zaak 170/83, Hydrotherm tegen Andreoli, Jurispr. 1984, blz. 2999); voor een analoog geval zie zaak T-234/95, DSG Dradenauer Stahlgesellschaft, arrest van het Gerecht van eerste aanleg van 29 juni 2000, rechts-overweging 124, Jurispr. 2000, blz. II-2603.

(*) Bedrijfsgeheim, aangeduid met [...].

(2) Zie de communautaire kaderregeling inzake overheidssteun voor kleine en middelgrote ondernemingen (PB C 213 van 27.7.1996, blz. 4).

Economische ontwikkeling van de begunstigde onderneming sinds 1992

- (12) Volgens de door Duitsland verstrekte gegevens zijn de moeilijkheden voor FKK in 1993 en 1994 begonnen. Sinds 1994 heeft de onderneming alleen maar met verlies gedraaid. Het bedrijf had te kampen met de volgende problemen: incompetent management, te hoge loonkosten en een onrendabel bedrijfsonderdeel (divisie transportsystemen), onvoldoende financiële draagkracht bij de investeerder en een ondoelmatige uitvoering van het herstructureringsplan. Deze moeilijkheden hebben de BvS en de deelstaat Saksen-Anhalt in 1995 doen besluiten om via een gezamenlijk optreden in het herstructureringsproces in te grijpen.
- (13) Duitsland heeft verklaard dat het voor een succesvolle herstructurering van FKK absoluut noodzakelijk was een nieuwe industriële partner te vinden en het management van het bedrijf te vervangen. Onderhandelingen met een Fins bedrijf liepen op niets uit. De aandeelhouder van FKK weigerde overigens gehoor te geven aan de door de BvS geëiste managementwisseling. Een en ander had tot gevolg dat FKK in 1996 zijn omzetdoelstelling [...] (*) niet haalde, maar wel met de volledige overheadkosten [...] (*) werd geconfronteerd. Maatregelen om het personeelsbestand in te krimpen gingen met afvloeiingskosten [...] (*) gepaard [...]. In 1997 zag FKK zich ten slotte genoodzaakt faillissement aan te vragen.
- (14) In 1997, tijdens de faillissementsprocedure van FKK, werd Kranbau Köthen als dochteronderneming van FKK opgericht om de potentieel rendabele divisie kraanbouw van FKK over te nemen. Volgens de gegevens die in november 1999 door Duitsland werden overgelegd, was er al in 1997 door de curator van FKK een herstructureringsplan voor de divisie kraanbouw van FKK opgesteld om de moeilijkheden bij een doorstart van het bedrijf te ondervangen. Deze moeilijkheden bleven namelijk voortduren, ondanks de oprichting van de nieuwe onderneming en de vereffening van uitstaande schulden. Voor de verwerving van essentiële activa van de FKK-kraanbouwdivisie en voor de uitvoering van de van FKK overgenomen contracten werden financiële middelen beschikbaar gesteld.
- (15) Een belangrijk element was allereerst de instelling van een overgangsfase, waarbij de kraanbouwdivisie van FKK werd afgesplitst en als zelfstandig bedrijf van het nodige startkapitaal werd voorzien. Daarnaast werden in deze fase de eerste herstructureringsmaatregelen ten uitvoer gelegd en werd de zoektocht naar een industriële partner geopend. Zodra een geschikte kandidaat was gevonden, namelijk de GMH-groep in augustus 1998, werden verdere stappen ondernomen om het herstructureringsplan te vervolledigen.
- (16) Volgens dat plan zou Kranbau Köthen zich moeten toeleggen op het ontwerpen en bouwen van gespecialiseerde, niet-mobiele kranen (voor gebruik op bijzondere locaties). Hierbij gaat het niet alleen om het ontwerpen en bouwen van complete kranen, maar ook om het vervaardigen en leveren van reserveonderdelen, inclusief aanverwante diensten, zoals het ombouwen van kranen. De herstructurering beslaat de periode 1997-2001. De belangrijkste maatregelen behelzen een kostenverlaging, een verdere personeelsinkrimping, het aantrekken van de benodigde middelen ter financiering van contracten, het verwerven van de primair noodzakelijke activa van FKK

om de kraanbouwactiviteiten te kunnen voortzetten alsmede het verwerven van industriële eigendomsrechten om het productassortiment van Kranbau Köthen te kunnen ontwikkelen en moderniseren. Bovendien moeten de van FKK overgenomen installaties, die deels verouderd en aftands waren, worden verbeterd. Deze organisatorische maatregelen gaan gepaard met een financiële herstructurering die erin bestaat de kapitaalvoorziening en de voorfinanciering van aangegane contracten te verzekeren.

- (17) De Duitse autoriteiten menen dat de overname door de GMH-groep KK ook voordelen zal opleveren, gezien de ervaring van dit concern op het gebied van productie, afzet en kennisontwikkeling, die voor KK onontbeerlijk en uiterst belangrijk is.
- (18) De omzetdoelstellingen voor 2000 en 2001 worden waarschijnlijk wel gehaald, met name dankzij drie grote orders [...] die recentelijk werden binnengehaald. Volgens de in september 2000 verstrekte gegevens is de orderportefeuille ondertussen voldoende gevuld om de productiecapaciteit van KK tot medio 2001 volledig te benutten.
- (19) De herstructureringskosten voor de periode 1997-2001 zijn als volgt verdeeld:

TABEL 1

Kosten voor de herstructurering van Kranbau Köthen

(in miljoen DEM)

Maatregel	
[...] (*)	[...] (*)
[...] (*)	[...] (*)
[...] (*)	[...] (*)
[...] (*)	[...] (*)
[...] (*)	[...] (*)
[...] (*)	[...] (*)

- (20) [...] De deugdelijkheid van het herstructureringsplan werd in de tussentijd bevestigd door de cijfers van het jongste en door externe accountants geverifieerde jaarverslag van KK [...].
- (21) De Commissie is zich ervan bewust dat zij haar beoordeling moet baseren op de gegevens die beschikbaar waren op het moment van de implementatie van de herstructureringsmaatregelen ten behoeve van KK, in dit geval dus de gegevens van 1997. De komst van de nieuwe investeerder, de GMH-groep, maakte ingrijpende wijzigingen in het oorspronkelijke herstructureringsplan noodzakelijk om rekening te houden met de nieuwe situatie. In de onderstaande bedragen, althans voorzover zij feitelijke bedragen betreffen ⁽¹⁾, zijn deze wijzigingen reeds verdisconteerd. De voor de periode 2000-2002 geplande bedragen zijn daarentegen nog gebaseerd op het herstructureringsplan uit 1997. Alle bedragen zijn uitgedrukt in miljoen DEM.

⁽¹⁾ De bedragen voor 1998 en 1999 werden aan de bedrijfsboekhouding ontleend en bevestigd door onafhankelijke accountants.

TABEL 2

Financiële resultaten van Kranbau Köthen ⁽¹⁾

(in miljoen DEM)

Herstructureringsplan	1998 (feitelijk)	1999 (feitelijk)	2000 (gepland)	2001 (gepland)	2002 (gepland)
[...] (*)	[...] (*)	[...] (*)	[...] (*)	[...] (*)	[...] (*)
[...] (*)	[...] (*)	[...] (*)	[...] (*)	[...] (*)	[...] (*)
[...] (*)	[...] (*)	[...] (*)	[...] (*)	[...] (*)	[...] (*)
[...] (*)	[...] (*)	[...] (*)	[...] (*)	[...] (*)	[...] (*)

⁽¹⁾ De tabel bevat geselecteerde gegevens en is uit rekenkundig oogpunt niet volledig.

FINANCIERINGSBRONNEN

Financieringsfaciliteiten ten behoeve van FKK (eerste bijstandspakket)

- (22) In de mededeling aan de Commissie over de steunmaatregelen ten behoeve van FKK wordt melding gemaakt van bepaalde maatregelen van de Treuhandanstalt (Treuhand), die vóór en tijdens de privatisering van 1992 ten gunste van de onderneming werden getroffen. Een ondoelmatige uitvoering van een eerder herstructureringsplan leidde in de periode 1993-1994 tot ernstige cashflow-problemen. Begin 1995 was het voortbestaan van FKK hoogst onzeker. In het licht van deze situatie bereikten de BvS, de deelstaat Saksen-Anhalt en de toenmalige particuliere investeerder in maart 1995 overeenstemming over een pakket financiële maatregelen. Voor de periode tot en met 1995 werden ten behoeve van FKK de volgende maatregelen getroffen:

TABEL 3

Overheidsmaatregelen ter ondersteuning van FKK

(in miljoen DEM)

	Gegevens van 28 augustus 1998
A. Vóór de privatisering van 1992	
1. Specifieke bijstand voor sociaal plan	14,243
2. Garanties	37,262
3. Vrijstelling aflossingsverplichtingen	45,921
4. Leningen	5,000
	Subtotaal: 102,426
B. In het kader van de privatisering van 1992	
5. Overname dreigende verliezen	6,963
6. Overname kosten sociaal plan	1,780

(in miljoen DEM)	
	Gegevens van 28 augustus 1998
7. Vrijstelling van terugbetaling specifieke bijstand voor sociaal plan	14,243
8. Directe investeringssubsidies	0,569
9. Overname van verliezen	13,655
	Subtotaal: 37,210
C. Tijdens het gezamenlijk optreden van 1995	
10. Leningen	8,200
11. Garanties ⁽¹⁾	1,626
12. Kwijtschelding van uitstaande verplichtingen	6,800
	Subtotaal: 16,626
Totaal	141,636

⁽¹⁾ Naar verluidt gaat het bij deze garantie om een verlenging van de garantie die vóór de privatisering van 1992 werd verleend.

Financieringsfaciliteiten ten behoeve van KK (tweede bijstandspakket)

- (23) Op 9 december 1997 deed Duitsland voor het eerst mededeling van de sinds 1997 aan KK verleende overheidssteun. Blijkens de meest recente gegevens is met het tweede bijstandspakket een bedrag gemoeid van 30,9 miljoen DEM, waarmee de herstructurering in de periode 1997-2001 moest worden gefinancierd.

TABEL 4

Overheidsmaatregelen ter ondersteuning van Kranbau Köthen

(in miljoen DEM)	
Maatregel	
Investeringsubsidies BvS en Saksen-Anhalt	10,500
Subsidie voor de overname van activa van FKK	5,800
Krediet- en financieringsfaciliteiten	11,500
Subtotaal van de herstructureringssteun	27,800
Andere steunmaatregelen: financiële ondersteuning van de deelstaat in het kader van de Gemeinschaftsaufgabe en investeringsubsidies	3,100
Totaal	30,900

Particuliere maatregelen ter ondersteuning van Kranbau Köthen

- (24) Een bijdrage van een particuliere investeerder kwam pas binnen bereik bij de voorwaardelijke privatisering van Kranbau Köthen in juli 1998 toen het bedrijf door de GMH-groep werd overgenomen. Volgens de in november 1999 en nadien verstrekte gegevens bestond de investeerdersbijdrage aan de kosten van het nieuwe herstructureringsplan uit een liquiditeitsinbreng van 3 miljoen DEM, het verstrekken van een lening voor rekening van Kranbau Köthen ten belope van 1,879 miljoen DEM en het verlenen van kredietgaranties ter waarde van 9,5 miljoen DEM (in totaal derhalve 14,379 miljoen DEM). Deze bijdragen kwamen zonder overheidssteun tot stand.
- (25) Daarnaast wijst Duitsland nog op bijkomende investeerdersbijdragen in de vorm van een loonoffer van het personeel van Kranbau Köthen ten bedrage van 3 miljoen DEM en in de vorm van een kennisoverdracht van de GMH-groep naar Kranbau Köthen die een waarde van 3,4 miljoen DEM zou vertegenwoordigen.

RELEVANTE PRODUCTMARKT

- (26) Kranbau Köthen houdt zich bezig met de ontwikkeling en fabricage van gespecialiseerde, niet-mobiele kranen en bijbehorende reserveonderdelen alsmede met het ombouwen van kranen volgens de specifieke wensen van de opdrachtgevers.
- (27) De Commissie heeft geen precieze gegevens over de nichemarkt voor gespecialiseerde, niet-mobiele kranen, waarop KK actief is. Er zijn echter geen tekenen die wijzen op overcapaciteit binnen deze markt. De Commissie stelt vast dat de concurrentie in de kraanbouwsector als geheel over het algemeen hevig is. Dit zou kunnen duiden op overcapaciteit in deze sector in meer globale zin ⁽¹⁾. Uit gegevens die de Commissie door het Duitse bureau voor de statistiek ter beschikking zijn gesteld, blijkt evenwel dat de omzet op de totale Duitse markt voor kranen en transportsystemen een forse groei heeft doorgemaakt van 20,5 miljard DEM in 1998 tot 21,9 miljard DEM in 1999.

- (28) De markt voor gespecialiseerde kranen behelst ten minste het grondgebied van de Europese Economische Ruimte ⁽²⁾. Binnen de Gemeenschap is er in deze sector sprake van een intensief handelsverkeer tussen de lidstaten.

REDENEN VOOR DE INLEIDING VAN DE FORMELE ONDERZOEKPROCEDURE

- (29) De Commissie heeft besloten tot inleiding van de formele onderzoekprocedure, omdat de aard en het

⁽¹⁾ Zie het door het Verband Deutscher Maschinen- und Anlagenbau gepubliceerde „Statistisches Handbuch für den Maschinenbau“, editie 1997, blz. 57.

⁽²⁾ Zie de beschikking van de Commissie van 17 augustus 1999 in zaak IV/M.1594 — Preussag/Babcock Borsig, punt 16.

oogmerk van de door Duitsland beschreven steunmaatregelen ten behoeve van Kranbau Köthen aanvankelijk onduidelijk waren en, voorzover de verstrekte informatie wel duidelijkheid bood, niet leken te voldoen aan de criteria voor toekenning van reddings- en herstructureringssteun, die zijn neergelegd in de kaderregeling voor reddings- en herstructureringssteun aan ondernemingen in moeilijkheden⁽¹⁾. Bij de inleiding van de formele onderzoekprocedure wees de Commissie er bovendien op dat er in de betreffende sector mogelijk sprake was van overcapaciteit.

- (30) Bij de beoordeling van de maatregelen als reddingssteun bleken verscheidene maatregelen niet te voldoen aan de in de kaderregeling gestelde voorwaarden. Zo werd bij de steunverlening de algemeen aanvaarde maximumtermijn van zes maanden in twee gevallen ruimschoots overschreden. Daar geen verklaring voor deze feiten werd gegeven, was het niet mogelijk voor deze gevallen een uitzondering toe te staan.
- (31) Voor een eventuele kwalificatie van de maatregelen als herstructureringssteun had in de eerste plaats een probleemanalyse moeten worden overgelegd ter verduidelijking van de problematiek en daarnaast nog een herstructureringsplan. Er was geen feitelijke informatie over de capaciteitsontwikkeling beschikbaar en omdat geen enkele investeerder interesse in de onderneming toonde, werd het bedrijf vermoedelijk kunstmatig in leven gehouden. Daarom ontbrak het destijds ook aan een toereikende investeerdersbijdrage aan de herstructureringskosten.

III. OPMERKINGEN VAN DUITSLAND EN ANDERE BELANGHEBBENDEN

- (32) In april 1997 deed een lid van het Europees Parlement de Commissie mededeling van een klacht tegen FKK, die afkomstig was van een West-Duitse concurrent. Deze klacht werd op 1 april 1999 zonder opgaaf van redenen ingetrokken. Nadat de brief van de Commissie aan Duitsland in november 1998 in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* was verschenen, kwam er nog een klacht van een West-Duitse concurrent tegen Kranbau Köthen binnen. Ook deze klacht werd zonder toelichting op 27 april 1999 ingetrokken. Daarnaast ontving de Commissie nog een positieve reactie van een Nederlandse klant van Kranbau Köthen.
- (33) De bovengenoemde opmerkingen werden aan Duitsland medegedeeld. Bij brief van 3 maart 1999 weerspraken de Duitse autoriteiten de ingediende klachten en wezen erop dat zij inmiddels waren ingetrokken. In november 2000 ontving de Commissie twee brieven van derden. Gezien de geruime overschrijding van de bij de inleiding van de formele onderzoekprocedure gestelde indieningstermijn van een maand, kon de Commissie deze opmerkingen in het kader van de onderhavige beschikking niet meer in aanmerking nemen.

⁽¹⁾ PB C 368 van 23.12.1994, blz. 12. De kaderregeling is in 1999 opnieuw gepubliceerd (PB C 288 van 9.10.1999, blz. 2). De nieuwe regeling is niet van toepassing op het onderhavige geval, omdat de betrokken steunmaatregelen reeds vóór de bekendmaking van de herziene regeling ten uitvoer waren gelegd (zie punt 7 in de versie van 1999).

IV. BEOORDELING VAN DE STEUN

Toepasselijkheid van artikel 87, lid 1, van het EG-Verdrag

- (34) Krachtens artikel 87, lid 1, van het EG-Verdrag is overheidssteun ten behoeve van bepaalde ondernemingen onverenigbaar met de gemeenschappelijke markt, voorzover deze steun het handelsverkeer tussen de lidstaten ongunstig beïnvloedt of de mededinging op de gemeenschappelijke markt vervalst of dreigt te vervalsen.
- (35) Duitsland heeft genoegzaam aangetoond dat twee maatregelen die de BvS in het kader van het gezamenlijk optreden van 1995 had genomen, namelijk een lening van 8,2 miljoen DEM en een kwijtschelding van uitstaande verplichtingen van 6,8 miljoen DEM, bedoeld waren om een vordering op de BvS te vereffenen. Krachtens een bijzondere clausule bij de privatiseringsovereenkomst voor FKK uit 1992 kon de BvS onder bepaalde voorwaarden aansprakelijk worden gesteld, indien zou blijken dat de geprivatiseerde onderneming niet de beschikking had gekregen over het totale eigen vermogen, zoals dat in de privatiseringsovereenkomst was vastgesteld. In 1994 bleek dit inderdaad het geval en werd het ontbrekende vermogen geschat op 15 miljoen DEM. Deze schatting werd later door externe deskundigen bevestigd.
- (36) Om juridische bezwaren te vermijden, stelde de BvS aan FKK in 1995 via de twee bovengenoemde maatregelen een bedrag van in totaal 15 miljoen DEM beschikbaar. De Commissie is van oordeel dat de vereffening van een redelijke en gerechtvaardigde vordering als een normale zakelijke transactie kan worden beschouwd. De twee in 1995 genomen maatregelen houden dan ook geen staatssteun in.
- (37) Door de beschikbaarstelling van financiële middelen in het kader van het eerste en tweede bijstandspakket heeft Duitsland aan een bepaalde onderneming in moeilijkheden zekere economische voordelen gegend, die het begunstigde bedrijf waarschijnlijk niet uit particuliere bronnen zou hebben verkregen. Deze middelen vormen derhalve staatssteun en kunnen, gezien hun aard, tot concurrentievervalsing leiden. Gelet op de aard van de ondersteuning en gezien het feit dat er tussen de lidstaten handelsverkeer plaatsvindt op de relevante productmarkten waarop de begunstigde onderneming — hetzij FKK of KK — actief was resp. is, vallen de onderhavige steunmaatregelen, met uitzondering van de twee maatregelen uit 1995 ten bedrage van 15 miljoen DEM, onder de werkingssfeer van artikel 87, lid 1, van het EG-Verdrag.

Onder artikel 87, lid 1, van het EG-Verdrag vallende staatssteun die verenigbaar is met de gemeenschappelijke markt

- (38) Maatregelen die onder de werkingssfeer van artikel 87, lid 1, van het EG-Verdrag vallen, zijn in het algemeen onverenigbaar met de gemeenschappelijke markt, tenzij wordt voldaan aan de uitzonderingsbepalingen van artikel 87, lid 2 of lid 3, van het EG-Verdrag. In ieder geval zijn de lidstaten op grond van artikel 88, lid 3, verplicht de Commissie in kennis te stellen van dergelijke maatregelen alvorens deze worden toegekend.

- (39) In het onderhavige geval is artikel 87, lid 3, van belang. Dit artikel biedt de Commissie de mogelijkheid om steunmaatregelen van de staten onder bepaalde omstandigheden toe te staan. Dit geldt onder meer voor maatregelen die overeenkomstig artikel 87, lid 3, onder c), ten doel hebben de ontwikkeling van bepaalde vormen van economische bedrijvigheid te vergemakkelijken, mits de voorwaarden waaronder het handelsverkeer plaatsvindt daardoor niet zodanig worden veranderd dat het gemeenschappelijk belang wordt geschaad. De voorwaarden voor de toepassing van de uitzonderingsbepaling van artikel 87, lid 3, onder c), van het EG-Verdrag zijn in de kaderregeling vastgelegd.
- (40) Ook artikel 87, lid 3, onder a), biedt de Commissie de mogelijkheid goedkeuring te verlenen aan steunmaatregelen ter bevordering van de economische ontwikkeling van regio's waarin de levensstandaard abnormaal laag is of waar een ernstig gebrek aan werkgelegenheid heerst. De nieuwe Duitse deelstaten vallen onder het toepassingsgebied van deze uitzonderingsregeling⁽¹⁾. In het onderhavige geval is de steun echter vooral gericht op de redding of herstructurering van een onderneming in moeilijkheden en niet op de bevordering van de economische ontwikkeling in een bepaalde regio. Ofschoon een bedrijf na een succesvolle reddings- of herstructureringsoperatie een bijdrage kan leveren aan de ontwikkeling van een regio, moet de steun in beginsel worden getoetst aan artikel 87, lid 3, onder c), en niet aan artikel 87, lid 3, onder a).
- (44) De verlichting van de oude schuldenlast met 45,921 miljoen DEM waartoe werd besloten vóór de privatisering van 1992, betreft oude schulden die dateren van vóór 1 juli 1990. Deze maatregel wordt op grond van Treuhand-steunregeling NN 108/99⁽⁴⁾ dan ook niet als steun aangemerkt.
- (45) Wat de maatregelen in het kader van de privatisering van 1992 betreft, stelt de Commissie vast dat de directe investeringssubsidies uit hoofde van een goedgekeurde steunregeling⁽⁵⁾ zijn verleend en derhalve niet door de Commissie beoordeeld hoeven te worden. Het feit dat werd afgezien van terugbetaling van de specifieke bijstand ten behoeve van het sociaal plan moet worden opgevat als een steunmaatregel, aangezien terugbetaling vanwege de moeilijke bedrijfsomstandigheden nimmer is overwogen. Daar garanties en leningen voor de redding en herstructurering van ondernemingen in moeilijkheden een steunintensiteit van 100 % vertegenwoordigen, kan de aflossingsvrijstelling worden gekwalificeerd als geen nieuwe vorm van steunverlening.
- (46) De overige maatregelen in het kader van de privatisering vallen onder Treuhand-steunregeling E 15/92, een regeling die door de Commissie is goedgekeurd⁽⁶⁾. Volgens de gegevens waarover de Commissie beschikt, werd de onderneming in het kader van een open en onvoorwaardelijke procedure verkocht aan de hoogste bidder. Over de verkoopprijs zijn geen gegevens verstrekt. Gezien echter het feit dat bij de privatisering afspraken werden gemaakt over een verliesdekking en de overname van dreigende verliezen, brengt de Commissie tot het oordeel dat de onderneming tegen een negatieve prijs van de hand werd gedaan⁽⁷⁾. Daar de onderneming volgens de Duitse autoriteiten niet meer dan 1 000 werknemers telde, zijn de steunmaatregelen, ongeacht de hoogte van de bijstand, verenigbaar met de bovengenoemde steunregeling van de Treuhand⁽⁸⁾.
- (47) De enige maatregel die in het kader van het gezamenlijk optreden van 1995 werd getroffen en als staatssteun zou kunnen worden aangemerkt, is de verlenging van een bestaande garantie. Deze garantie dateert oorspronkelijk van vóór de privatisering van 1992 en valt derhalve onder de desbetreffende Treuhand-steunregeling. Aangezien deze maatregel onder de werkingssfeer van een goedgekeurde regeling viel en de steunintensiteit toch al op 100 % van het gegarandeerde bedrag werd getaxeerd, beschouwt de Commissie de verlenging van de regeling niet als aanvullende steun.

Financieringsfaciliteiten ten behoeve van FKK — Eerste bijstandspakket

- (41) Volgens de brief van de Duitse autoriteiten van 28 augustus 1998 heeft FKK in het kader van het eerste bijstandspakket in totaal 141,363 miljoen DEM ontvangen. Dit bedrag is inclusief de in 1995 uitgekeerde 15 miljoen DEM, die geen staatssteun vormt. Op basis van de gegevens waarover zij beschikt, komt de Commissie in de onderhavige kwestie tot het volgende oordeel.
- (42) Ten aanzien van de specifieke bijstand ten behoeve van het sociaal plan die vóór de privatisering van 1992 werd verleend en waarmee in totaal 14,243 miljoen DEM was gemoeid, stelt de Commissie vast dat de verplichtingen die een onderneming uit hoofde van het arbeidsrecht of CAO-overeenkomsten heeft ten aanzien van ontslagvergoedingen en/of pensioenuitkeringen, tot de gewone bedrijfskosten behoren, die de onderneming uit eigen middelen dient te bekostigen. Bijdragen aan deze kosten van overheidswege moeten derhalve als steun worden beschouwd. In dit opzicht houdt de bovengenoemde bijstand steunverlening in.
- (43) Er zij evenwel op gewezen dat de kredieten en garanties die vóór de privatisering in het kader van Treuhand-steunregeling NN 108/91⁽²⁾ aan Kranbau Köthen zijn verstrekt, met deze goedgekeurde regeling⁽³⁾ in overeenstemming zijn, ongeacht de hoogte van de hiermee gemoeide bedragen.

⁽¹⁾ Zie de beschikking van de Commissie inzake steunmaatregel N 464/93.

⁽²⁾ SG (91) D/17825 van 26 september 1991.

⁽³⁾ De Treuhand-steunregeling NN 108/91 omvat leningen en garanties van de Treuhand aan ondernemingen als eerste stap in de richting van een privatisering. De regeling kent geen drempelwaarden.

⁽⁴⁾ Op grond van de Treuhand-steunregeling NN 108/91 houden kwijtscheldingen van vorderingen op ondernemingen die dateren van vóór 1 juli 1990 en die voortvloeien uit willekeurige maatregelen uit het tijdperk van de vroegere planeconomie, geen staatssteun in.

⁽⁵⁾ Investeringsubsidies uit hoofde van de „Gemeinschaftsaufgabe zur Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur“. Deze maatregelen worden opgevat als regionale investeringssteun in het kader van artikel 87, lid 1, van het EG-Verdrag en werden goedgekeurd op grond van de uitzonderingsbepaling van artikel 87, lid 3, onder a), van het EG-Verdrag.

⁽⁶⁾ SG (92) D/17613 van 8 december 1992.

⁽⁷⁾ Op grond van punt 4 van de Treuhand-steunregeling E 15/92 is de Commissie van mening dat de negatieve prijs een subsidie kan inhouden waarmee de koper de verliezen van de onderneming in kwestie kan afdekken.

⁽⁸⁾ Ingevolge punt 3 van de Treuhand-steunregeling E 15/92 moesten leningen en garanties bij privatiseringen van ondernemingen tegen een negatieve prijs worden aangemeld, indien de onderneming meer dan 1 000 werknemers had. Volgens de gegevens van de Duitse autoriteiten telde de onderneming in 1992 718 werknemers. Daarmee vallen de maatregelen onder de werkingssfeer van deze steunregeling.

Financieringsfaciliteiten ten behoeve van Kranbau Köthen — Tweede bijstandspakket

- (48) Het tweede bijstandspakket ten behoeve van Kranbau Köthen was bedoeld voor de herstructurering van het bedrijf tussen 1997 en 2001. De voorwaarden voor de verlening van herstructureringssteun zijn omschreven in punt 3.2 van de kaderregeling. In het onderhavige geval werden alle voorwaarden vervuld:

Herstel van de levensvatbaarheid op lange termijn

- (49) Een essentiële voorwaarde voor de toepassing van de kaderregeling is dat het herstructureringsplan de levensvatbaarheid op lange termijn van de onderneming herstelt binnen een redelijk tijdsbestek en op grond van realistische veronderstellingen. Het herstructureringsplan reikt oplossingen aan voor de problemen in de kraanbouwdivisie van het begunstigde bedrijf. De diverse, reeds beschreven herstructureringsmaatregelen hebben geleid tot een daadwerkelijke daling van de productiekosten bij KK. Bovendien is er nog een externe factor die het bedrijf in de kaart heeft gespeeld, namelijk de gunstige ontwikkeling van de marktsituatie.
- (50) Daarnaast zal KK veel voordeel kunnen halen uit de toetreding tot de GMH-groep die kan zorgen voor de overbrenging van de noodzakelijke en uiterst belangrijke ervaring op het gebied van productie, afzet en kennisontwikkeling. Deze toetreding biedt KK bovendien toegang tot een nieuwe klantenkring, zowel binnen het GMH-concern als daarbuiten, maar ook tot nieuwe financieringsfaciliteiten. Dat KK hierdoor meer nieuwe klanten trekt, blijkt inmiddels ook uit de gegevens over de orderportefeuille en de rentabiliteit van de onderneming.
- (51) Gezien de huidige en voor de toekomst verwachte bedrijfsresultaten in samenhang met een beter gevulde orderportefeuille van Kranbau Köthen mag worden geconcludeerd dat de levensvatbaarheid van het bedrijf ondertussen binnen een redelijke termijn kan worden hersteld. Daarmee is deze voorwaarde vervuld.

Geen buitensporige vervalsing van de mededinging

- (52) Begunstigden mogen de steun niet gebruiken voor een verhoging van hun productiecapaciteit, en bij overcapaciteit in de betrokken sector wordt van de begunstigten een capaciteitsinkrimping verwacht. Ten tijde van de oorspronkelijke kennisgeving waren er aanwijzingen dat er in de kraanbouwsector wel eens overcapaciteit zou kunnen zijn. Aangezien al tijdens de faillissementsprocedure van FKK met de herstructurering werd begonnen, is de productiecapaciteit van belang. De rationalisering van de kraanbouwdivisie werd door een verhoging van de efficiency bereikt, zonder toename van de totale productiecapaciteit van de steunontvangende onderneming.
- (53) Overigens moet worden geconstateerd dat KK niet alle productielijnen van het voormalige FKK heeft overgenomen, maar slechts enkele daarvan. Dit heeft geleid tot een inkrimping van zowel het bedrijf als het personeelsbestand. De totale capaciteit van de onderneming is dus feitelijk al teruggebracht door de stillegging van een aantal oude productie-installaties van FKK.
- (54) Knelpunten in het productieproces zullen echter blijven bestaan, vooral op de snijafdeling, waarvan het aantal afgebouwde kranen afhankelijk is. Gezien de aard van de

bedrijfsactiviteiten, namelijk de vervaardiging van specifieke kranen en onderdelen op bestelling, is de capaciteit van Kranbau niet gemakkelijk te kwantificeren. Zoals reeds uiteengezet zijn er geen tekenen die wijzen op overcapaciteit op de nichemarkt waarbinnen KK actief is.

- (55) Tot besluit stelt de Commissie vast dat KK op de nichemarkt waarbinnen het bedrijf actief is, te maken heeft met concurrentie van dochterbedrijven van aanzienlijk grotere ondernemingen. De steun aan KK zou de mededinging dan ook nauwelijks verstoren. Gezien de voordelen van de herstructureringssteun is de Commissie van mening dat de maatregelen van het tweede bijstandspakket niet leiden tot een buitensporige vervalsing van de mededinging. Daarmee is ook deze voorwaarde vervuld.

Evenredigheid van de steun

- (56) Het bedrag en de intensiteit van de steun moeten tot het voor de uitvoering van de herstructurering strikt noodzakelijke minimum worden beperkt en moeten in verhouding staan tot de totale kosten van de herstructurering. De begunstigde moet een aanzienlijke bijdrage leveren aan de herstructureringskosten van de onderneming in moeilijkheden. Wanneer herstructureringssteun wordt verleend aan een onderneming in moeilijkheden die voor haar bestaan geheel op overheidsmiddelen aangewezen is, moet deze bijdrage bestaan uit particuliere middelen van buiten het bedrijf, aangezien bijdragen van de begunstigde anders indirect uit steunmiddelen afkomstig kunnen zijn.
- (57) De door Duitsland aangevoerde overdracht van managementkosten [...] van de GMH-groep op Kranbau Köthen kan niet worden beschouwd als een maatregel die de herstructureringskosten voor Kranbau Köthen heeft doen verminderen. Want ook al beschrijven de Duitse autoriteiten de samenwerking met het GMH-management als een overdracht van knowhow, onduidelijk is in hoeverre er knowhow en industriële of intellectuele-eigendomsrechten op Kranbau Köthen zijn overgegaan dan wel in de vorm van een licentie aan de onderneming zijn verleend. De overdracht schijnt met name te bestaan uit verleende diensten. Managementkosten die door een bepaalde onderneming worden gemaakt in verband met de overname en integratie van een andere onderneming, worden over het algemeen niet als herstructureringskosten van de begunstigde onderneming aangemerkt.
- (58) De bijdrage van de werknemers in de vorm van een loonoffer kan niet als een belangrijke particuliere bijdrage worden aangemerkt. Dit neemt niet weg dat de Commissie dit soort initiatieven toejuicht, omdat zij een teken zijn voor de bereidheid van het personeel om de herstructurering tot een goed einde te brengen en tegelijkertijd bijdragen tot een lagere financieringsbehoefte van de onderneming.
- (59) De overige maatregelen, waaronder met name de liquiditeitsbijdrage en de financieringsfaciliteiten van de GMH-groep, houden in elk geval een investeursbijdrage in van [...]*. Dit kan als een aanzienlijke bijdrage worden beschouwd. Hiermee is ook aan deze voorwaarde voldaan.

Volledige uitvoering van het herstructureringsplan

- (60) De onderneming die herstructureringssteun ontvangt, is verplicht het bij de Commissie ingediende en door haar goedgekeurde herstructureringsplan volledig ten uitvoer te leggen. De controle hierop geschiedt aan de hand van jaarlijkse verslagen, die Duitsland aan de Commissie verstrekt.

V. CONCLUSIE

- (61) De Commissie is van mening dat de in 1995 ten behoeve van FKK getroffen maatregelen ten bedrage van 15 miljoen DEM geen staatssteun vormen. Zij is voorts van oordeel dat Duitsland het onder nummer C 15/98 (ex NN 191/97) geregistreerde tweede bijstandspakket in strijd met artikel 88, lid 3, van het EG-Verdrag ten uitvoer heeft gelegd. Ondanks de onrechtmatige tenuitvoerlegging beantwoordt dit bijstandspakket aan de criteria van de kaderregeling voor herstructureringssteun en is bijgevolg verenigbaar met de gemeenschappelijke markt,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

Artikel 1

De ad-hocherstructureringssteun ten bedrage van 27,8 miljoen DEM (14,21 miljoen EUR) die Duitsland heeft verleend aan de economische eenheid bestaande uit Förderanlagen- und Kranbau Köthen GmbH en Kranbau Köthen GmbH, is onder de in artikel 2 genoemde voorwaarden met de gemeenschappelijke markt verenigbaar.

Deze steun bestaat uit de volgende maatregelen:

- a) subsidies van de Bundesanstalt für vereinigungsbedingte Sonderaufgaben (BvS) en van de deelstaat Saksen-Anhalt ten bedrage van 16,3 miljoen DEM (8,33 miljoen EUR);
- b) een achterborgstelling van de BvS ten bedrage van 11,5 miljoen DEM (5,88 miljoen EUR).

Artikel 2

1. Het herstructureringsplan dient volledig ten uitvoer te worden gelegd. Duitsland dient alle maatregelen te treffen die nodig zijn om een volledige tenuitvoerlegging van het plan te verzekeren.
2. Duitsland dient jaarlijks bij de Commissie een verslag in over de tenuitvoerlegging van het plan.
3. Indien niet wordt voldaan aan de in de leden 1 en 2 gestelde voorwaarden, kan de steun worden teruggevorderd.

Artikel 3

Deze beschikking is gericht tot de Bondsrepubliek Duitsland.

Gedaan te Brussel, 21 december 2000.

Voor de Commissie

Mario MONTI

Lid van de Commissie

BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE**van 10 april 2003****inzake financiële bijstand aan het communautair referentielaboratorium voor klassieke varkenspest met betrekking tot de evaluatie van een nieuwe discriminatoire test op klassieke varkenspest***(kennisgeving geschied onder nummer C(2003) 1190)***(Slechts de tekst in de Duitse taal is authentiek)**

(2003/265/EG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Beschikking 90/424/EEG van de Raad van 26 juni 1990 betreffende de uitgaven op veterinair gebied ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Beschikking 2001/572/EG ⁽²⁾, en met name op de artikelen 19 en 20,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Klassieke varkenspest is één van de ergste varkensziekten en heeft de voorbije tien jaar aanzienlijke economische verliezen veroorzaakt in de Gemeenschap.
- (2) Tegen klassieke varkenspest zijn merkervaccins ontwikkeld die in principe kunnen worden gebruikt als aanvullend instrument bij de bestrijding van de ziekte indien zich een uitbraak heeft voorgedaan, alsmede om te voorkomen dat varkens massaal moeten worden geruimd.
- (3) Voorschriften voor het gebruik van vaccins tegen klassieke varkenspest, en daarmee gepaard gaande discriminatoire tests, en de lijst en taken van de communautaire en de nationale referentielaboratoria zijn vastgesteld bij Richtlijn 2001/89/EG van de Raad van 23 oktober 2001 tot vaststelling van communautaire maatregelen ter bestrijding van klassieke varkenspest ⁽³⁾ en bij Beschikking 2002/106/EG van de Commissie van 1 februari 2002 houdende goedkeuring van een diagnosehandboek tot vaststelling van diagnostische procedures, bemonsteringsprocedures en criteria voor de evaluatie van de resultaten van laboratoriumtests voor de bevestiging van klassieke varkenspest ⁽⁴⁾.
- (4) Het gebruik van merkervaccins wordt momenteel afgeremd door het ontbreken van een betaalbare discriminatoire test aan de hand waarvan het onderscheid kan worden gemaakt tussen gevaccineerde dieren en besmette dieren.
- (5) Een particuliere onderneming, Intervet, heeft onlangs een nieuwe discriminatoire test ontwikkeld. Deze test moet op onafhankelijke wijze worden geëvalueerd en eventueel worden gevalideerd opdat de Commissie hem zou kunnen erkennen in het kader van Richtlijn 2001/89/EG.
- (6) Een dergelijke evaluatie moet worden uitgevoerd door het communautair referentielaboratorium, in samenwerking met de nationale referentielaboratoria van de lidstaten.

- (7) Intervet moet de nationale laboratoria voor varkenspest in de lidstaten en het communautair referentielaboratorium gratis de nodige hoeveelheden reagentia aanleveren voor het evalueren van de nieuwe test.
- (8) Voor de financiële bijstand aan het communautair referentielaboratorium voor klassieke varkenspest voor 2003 zijn de bepalingen van Verordening (EG) nr. 324/2003 van de Commissie van 20 februari 2003 tot vaststelling van de subsidiecriteria voor de uitgaven van de communautaire referentielaboratoria die financiële steun ontvangen overeenkomstig artikel 28 van Beschikking 90/424/EEG en van de procedures voor de indiening van uitgaven en het uitvoeren van audits ⁽⁵⁾ van toepassing.
- (9) Het is passend financiële steun te verlenen voor de desbetreffende werkzaamheden van het communautair referentielaboratorium, aangezien daardoor wordt bijgedragen aan de ontwikkeling van communautaire wetgeving inzake klassieke varkenspest en aan een betere bestrijding van de ziekte.
- (10) Krachtens Verordening (EG) nr. 1258/1999 van de Raad van 17 mei 1999 betreffende de financiering van het gemeenschappelijk landbouwbeleid ⁽⁶⁾ worden veterinair en fytosanitaire maatregelen die overeenkomstig de communautaire voorschriften worden uitgevoerd, gefinancierd uit het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw, afdeling Garantie; met het oog op de financiële controle zijn de artikelen 8 en 9 van Verordening (EG) nr. 1258/1999 van toepassing.
- (11) De in deze beschikking vervatte maatregelen zijn in overeenstemming met het advies van het Permanent Comité voor de voedselketen en de diergezondheid,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

Artikel 1

1. De Commissie verleent aan het communautair referentielaboratorium voor klassieke varkenspest (hierna het „CRL” te noemen) financiële bijstand voor de evaluatie van de nieuwe door Intervet ontwikkelde discriminatoire test ten aanzien van klassieke varkenspest.

2. Het CRL verricht de validatie van de test in samenwerking met de nationale referentielaboratoria voor klassieke varkenspest van de lidstaten en legt de resultaten van die werkzaamheden uiterlijk op 30 juni 2003 voor aan de Commissie.

⁽¹⁾ PB L 224 van 18.8.1990, blz. 19.⁽²⁾ PB L 203 van 28.7.2001, blz. 16.⁽³⁾ PB L 316 van 1.12.2002, blz. 5.⁽⁴⁾ PB L 39 van 9.2.2001, blz. 71.⁽⁵⁾ PB L 47 van 21.2.2003, blz. 14.⁽⁶⁾ PB L 160 van 26.6.1999, blz. 103.

Artikel 2

De financiële bijstand van de Gemeenschap aan het CRL voor de in artikel bedoelde werkzaamheden dekt de kosten die verband houden met het personeel en de aankoop van reagentia, met uitzondering van die welke gratis door Intervet worden aangeleverd, en mag niet meer bedragen 30 000 EUR.

Artikel 3

De financiële bijstand van de Gemeenschap wordt betaald na overlegging door het CRL van een technisch en financieel verslag en van de nodige documenten ter staving. Deze documenten worden uiterlijk op 30 september 2003 bij de Commissie ingediend.

Artikel 4

Deze beschikking is gericht tot het CRL, Institut für Virologie der Tierärztlichen Hochschule, Bünteweg 17, D-30559 Hannover.

Gedaan te Brussel, 10 april 2003.

Voor de Commissie

David BYRNE

Lid van de Commissie

RECTIFICATIES

Rectificatie van Verordening (EG) Nr. 431/2003 van de Commissie van 7 maart 2003 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer in ongewijzigde staat voor stropen en bepaalde andere producten van de suikersector

(Publicatieblad van de Europese Unie L 65 van 8 maart 2003)

Op bladzijde 20, bijlage, in voetnoot 3 van de tabel:

in plaats van: „Het basisbedrag is van toepassing op”,

te lezen: „Het basisbedrag is niet van toepassing op”.

Rectificatie van Verordening (EG) nr. 588/2003 van de Commissie van 31 maart 2003 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer in ongewijzigde staat voor stropen en bepaalde andere producten van de suikersector

(Publicatieblad van de Europese Unie L 83 van 1 april 2003)

Op bladzijde 53 wordt de bijlage vervangen door de volgende bijlage:

„BIJLAGE

RESTITUTIES BIJ UITVOER IN ONGEWIJZIGDE STAAT VOOR STROPEN EN BEPAALDE ANDERE PRODUCTEN VAN DE SUIKERSECTOR

Productcode	Bestemming	Meeteenheid	Restitutiebedrag
1702 40 10 9100	S00	EUR/100 kg droge stof	44,49 ⁽¹⁾
1702 60 10 9000	S00	EUR/100 kg droge stof	44,49 ⁽¹⁾
1702 60 80 9100	S00	EUR/100 kg droge stof	84,53 ⁽²⁾
1702 60 95 9000	S00	EUR/1 % sacharose × 100 kg netto-product	0,4449 ⁽³⁾
1702 90 30 9000	S00	EUR/100 kg droge stof	44,49 ⁽¹⁾
1702 90 60 9000	S00	EUR/1 % sacharose × 100 kg netto-product	0,4449 ⁽³⁾
1702 90 71 9000	S00	EUR/1 % sacharose × 100 kg netto-product	0,4449 ⁽³⁾
1702 90 99 9900	S00	EUR/1 % sacharose × 100 kg netto-product	0,4449 ⁽³⁾ ⁽⁴⁾
2106 90 30 9000	S00	EUR/100 kg droge stof	44,49 ⁽¹⁾
2106 90 59 9000	S00	EUR/1 % sacharose × 100 kg netto-product	0,4449 ⁽³⁾

NB: De codes van de producten en de codes van de bestemmingen serie „A” zijn vastgesteld in Verordening (EEG) nr. 3846/87 van de Commissie (PB L 366 van 24.12.1987, blz. 1).

De numerieke codes voor de bestemmingen zijn vastgesteld in Verordening (EG) nr. 1779/2002 (PB L 269 van 5.10.2002, blz. 6).

De andere bestemmingen worden als volgt vastgesteld:

S00: alle bestemmingen (derde landen, andere gebieden, bevoorrading en met uitvoer uit de Gemeenschap gelijkgestelde bestemmingen) met uitzondering van Albanië, Kroatië, Bosnië-Herzegovina, Servië en Montenegro, met inbegrip van Kosovo, als omschreven in resolutie nr. 1244 van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties van 10 juni 1999 en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië; de uitzondering geldt niet voor suiker die verwerkt is in producten als bedoeld in artikel 1, lid 2, onder b), van Verordening (EG) nr. 2201/96 van de Raad (PB L 297 van 21.11.1996, blz. 29).

⁽¹⁾ Alleen geldig voor de in artikel 5 van Verordening (EG) nr. 2135/95 bedoelde producten.

⁽²⁾ Alleen geldig voor de in artikel 6 van Verordening (EG) nr. 2135/95 bedoelde producten.

⁽³⁾ Het basisbedrag is niet van toepassing op stropen met een zuiverheid van minder dan 85 % (Verordening (EG) nr. 2135/95). Het sacharosegehalte wordt overeenkomstig artikel 3 van Verordening (EG) nr. 2135/95 vastgesteld.

⁽⁴⁾ Het basisbedrag is niet van toepassing op het in de bijlage, punt 2, van Verordening (EEG) nr. 3513/92 van de Commissie (PB L 355 van 5.12.1992, blz. 12) bedoelde product.”